Niveau(x) d'enseignement: 3 Numéro EDUQ : 8370358
Centre d'intérêt: 755

Québec (Province) Direction de l'évaluation pédagogique.

Guide d'évaluation en classe primaire, langues secondes : anglais, français / [Direction de l'évaluation pédagogique ; rédacteurs, Denise Lussier-Charles, Marcel Danan]. -- [Version prélim.]. -- [Québec] : Ministère de l'éducation, d.l. 1983.
229 p. : ill. ; 28 cm.

Code: 16-7220-07. Comprend du texte en anglais. Bibliogr.: p. 39.

ISBN 2-550-05782-1

Cote Dewey: / Cote LC: /

Descripteur(s): *Français (Langue) *Anglais (Langue) *Langue seconde *Evaluation de l'apprentissage *Evaluation formative *Evaluation par l'enseignant *Instrument d'évaluation *Guide pédagogique *Primaire (Niveau)

Le cahier expose comment l'évaluation formative peut s'intégrer à une pratique pédagogique située dans le cadre des Programmes de français et anglais langues secondes du MEQ. Une première section présente les objectifs de ces Programmes de même que les caractéristiques de l'évaluation dans le domaine des langues secondes. Suit une description de la démarche d'évaluation formative appropriée. L'essentiel du document consiste en la présentation de prototypes destinés au deuxième cycle du primaire, prototypes répartis en deux sections: anglais langue seconde et français langue seconde.

La démarche d'évaluation formative, suite à l'étape de planification, comprend quatre éléments distincts. Il y a d'abord une vérification des acquis des élèves, en partant de leur vécu, de façon formelle ou informelle. Suit l'évaluation formative interactive qui consiste en une observation du déroulement de l'activité enseignement/apprentissage. Celle-ci précède généralement l'évaluation formative ponctuelle qui, à l'aide de situations d'évaluation, tente de faire le point sur le degré de maîtrise d'un objectif. L'évaluation formative d'étape se situe pour sa part à la fin d'un groupe de tâches; elle permet de dresser un bilan des apprentissages effectués, de juger de la maîtrise des objectifs poursuivis, de proposer des activités de renforcement ou d'enrichissement. Des prototypes illustrent cette démarche et des instruments d'évaluation les accompagnent.

Type de document: d
Notice(s) connexe(s): 8370350
Auteur de l'analyse: ar

M.E.Q. Dir. générale du développement pédagogique.

"Guide d'évaluation en classe". Primaire.

Langues secondes: anglais; français.

E D U Q 8370358

Gouvernement du Québec
Ministère
de l'Éducation

16 – 7220 – 07

GUIDE D'ÉVALUATION EN CLASSE

• Primaire

Langues secondes
- Anglais
- Français

VERSION PRÉLIMINAIRE

Langues secondes

- **Anglais**
- **Français**

Direction générale du développement pédagogique
Direction de l'évaluation pédagogique

RÉDACTEURS – Denise Lussier · Chasles
Marcel Danan

ISBN 2-550-05782-1

Dépôt légal · premier trimestre 1983

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

AVANT-PROPOS..... ix

INTRODUCTION..... 1

SECTION 1: L'ÉVALUATION PÉDAGOGIQUE EN CLASSE DE LANGUE SECONDE

1. CONCORDANCE AVEC LE PROGRAMME D'ÉTUDES..... 3

1.1 RESPECTER LES OBJECTIFS DE COMMUNICATION..... 3

1.2 PRENDRE EN COMPTE UN APPRENTISSAGE EN SITUATION..... 4

1.3 PRÉVOIR UNE ÉVALUATION INTÉGRÉE..... 4

2. LES OBJETS D'ÉVALUATION..... 6

2.1 LA COMPÉTENCE DE COMMUNICATION..... 6

2.2 LES HABILETÉS..... 7

SECTION 2: LA DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE EN LANGUE SECONDE 9

1. L'ÉVALUATION FORMATIVE INTERACTIVE ET PONCTUELLE..... 12

1.1 LES ÉTAPES D'ÉVALUATION EN CLASSE..... 12

1.2 ÉVALUATION FORMATIVE INTERACTIVE: PROCÉDÉS..... 13

1.2.1 L'observation..... 13

1.2.1.1 Modalités..... 14

1.2.1.2 L'instrument: une grille d'observation. 15

1.2.2 L'auto-évaluation..... 16

1.2.2.1 Par l'élève..... 16

1.2.2.2 Par l'enseignant..... 18

PAGE

1.3 ÉVALUATION FORMATIVE PONCTUELLE: PROCÉDÉS..... 20

1.3.1 Les situations d'évaluation ponctuelle..... 21

1.3.1.1 Techniques d'élaboration..... 21

1.3.1.2 Détermination du seuil de réussite..... 26

1.3.1.3 Consignation des données..... 26

2. L'ÉVALUATION FORMATIVE D'ÉTAPE..... 29

2.1 ÉLABORATION DE SITUATIONS D'ÉVALUATION..... 29

2.2 L'ÉVALUATION DES PERFORMANCES DE L'ÉLÈVE..... 32

2.3 ÉCHELLES D'ÉVALUATION DE LA PERFORMANCE (GRILLES DE CORRECTIONS)..... 33

SECTION 3: LES PROTOTYPES

INTRODUCTION..... 37

BIBLIOGRAPHIE..... 39

Annexe A IMPLICATIONS DE L'ÉVALUATION DE LA COMPÉTENCE DE COMMUNICATION..... 41

Annexe B REMERCIEMENTS..... 45

SECTION 4: PROTOTYPES D'ANGLAIS, LANGUE SECONDE..... 47

SECTION 5: PROTOTYPES DE FRANÇAIS, LANGUE SECONDE..... 151

PAGE

A- TABLEAUX

TABLEAU 1: Exemple de fiche d'auto-évaluation de l'élève..... 17

TABLEAU 2: Exemple de fiche d'intervention de l'enseignant... 18

TABLEAU 3: Exemple de feuille de route..... 27

TABLEAU 4: Démarche d'élaboration de situations d'évaluation formative d'étape..... 31

TABLEAU 5: Élaboration de situations d'évaluation d'étape.... 32

TABLEAU 6: Synthèse des composantes de l'évaluation pédagogique en langue seconde..... 44

B- SCHÉMAS

SCHÉMA 1: Relation entre l'enseignement/apprentissage et l'évaluation pédagogique en langue seconde..... 5

SCHÉMA 2: Démarche d'évaluation formative d'une unité de travail en langue seconde..... 11

Avant de commencer l'étude de ce GUIDE D'ÉVALUATION EN CLASSE, il est essentiel de prendre connaissance du document 16-7220-01 qui s'intitule:

INTRODUCTION GÉNÉRALE

AVANT-PROPOS

La Direction de l'évaluation pédagogique connaît les limites du Guide d'évaluation en classe de langue seconde. Les délais trop brefs dans lesquels le guide a été élaboré n'ont pas permis de valider en salle de classe les instruments qui y sont proposés.

Son but est de fournir des pistes face à l'évaluation des apprentissages réalisés à partir des nouveaux programmes d'études de langues secondes. Ce document est appelé à être révisé d'ici quelques années.

Il est important de rappeler que les instruments, limités face au développement en la matière et aux circonstances qui entourent toute mesure, pourront être raffinés avec l'aide du milieu scolaire.

C'est en définitive aux personnes concernées, enseignants, et conseillers pédagogiques en langue seconde, que revient de poursuivre le travail amorcé. Ces personnes sont les mieux placées pour tenir compte de toutes les circonstances qui influent sur la performance des élèves et qui en limitent la portée.

Nous souhaitons parfaire cette *version préliminaire;* revoir les instruments, en ajouter d'autres qui combleraient des attentes que nous n'avons peut-être pas satisfaites. Pour ce faire, nous aurons besoin de votre collaboration.

INTRODUCTION

Le Guide d'évaluation en classe de langue seconde s'adresse principalement aux *enseignants* [1] *d'anglais, langue seconde et de français, langue seconde du primaire, généralistes ou spécialistes* ainsi qu'aux responsables, dans les commissions scolaires, chargés d'élaborer des instruments d'évaluation pour la langue seconde ou d'aider les enseignants dans cette tâche.

Ce guide a été conçu en relation directe avec les programmes d'études (*Anglais, langue seconde, M.E.Q., no. 16-2204; Français, langue seconde, M.E.Q., no. 16-2405.*) On aura donc tout avantage à se familiariser avec ces programmes pour bien cerner la démarche évaluative proposée dans le présent document.

Le guide d'évaluation en classe de langue seconde, dont le contenu est présenté à titre indicatif, vise à susciter la réflexion sur le développement d'une pratique évaluative compatible avec les orientations des programmes d'études de langues secondes et la Politique générale d'évaluation pédagogique. Il se veut une aide pédagogique dont le but est d'aider l'enseignant à intégrer l'évaluation au processus d'apprentissage.

Nous y abordons l'aspect pratique de l'évaluation en classe, et particulièrement en classe de langue seconde. Que convient-il, en effet, de faire pour rendre concrets les concepts d'évaluation formative et appliquer une démarche évaluative qui permette de suivre le progrès des élèves, de déceler leurs difficultés, d'y remédier et au bout du compte savoir s'ils ont atteint les objectifs fixés?

Ce guide propose donc:

- de cerner la spécificité de l'évaluation en classe de langue seconde, principalement "quoi évaluer";
- de présenter une démarche d'évaluation formative appliquée à la langue seconde;
- d'illustrer, à l'aide de prototypes, le déroulement d'activités d'évaluation en classe.

---

(1) Tout au long du document, le masculin est utilisé pour faciliter la lecture du texte; lorsque le mot "enseignant" apparaît, il faut également lire "enseignante".

Nous sommes conscients des limites du présent document. Pour cette raison, il importe de préciser que l'évaluation des apprentissages en langue seconde, selon l'approche communicative préconisée par le programme, en est encore au stade exploratoire. Les solutions que nous y apportons, inspirées des plus récents développements dans le domaine, sont souvent partielles. L'enseignant devra les considérer comme des exemples qu'il lui faudra adapter au gré de la pratique quotidienne de sa classe.

Prenant toutefois en compte les contraintes qu'impose à l'enseignant le système scolaire, surtout le grand nombre d'élèves qu'il est appelé à rencontrer, le Guide a retenu les activités d'évaluation compatibles avec les conditions d'exercice de sa tâche.

L'éventail des possibilités qui est offert devrait permettre à l'enseignant d'opérer des choix qui conviennent à ses élèves ainsi qu'à lui-même.

En définitive, c'est à l'enseignant qu'il revient d'organiser la planification de l'évaluation en conformité avec la planification de son enseignement. *L'évaluation ne peut avoir de sens que si l'enseignant, avec les moyens dont il dispose, s'assure que l'apprentissage se produit, que ses élèves progressent et que, de jour en jour, ses activités d'évaluation en attestent.*

SECTION 1

L'ÉVALUATION PÉDAGOGIQUE EN CLASSE DE LANGUE SECONDE

1. CONCORDANCE AVEC LE PROGRAMME D'ÉTUDES

Le programme d'études voulant s'adapter aux développements de la recherche en langues secondes accorde la "priorité au développement de la compétence à communiquer" et met l'accent sur "l'apprentissage de la langue comme moyen de communication". Il rompt avec la pédagogie traditionnelle des langues secondes, du moins celle la plus largement répandue dans le système scolaire. Il entraîne une transformation profonde des procédés d'enseignement/apprentissage de la langue seconde et par conséquent des activités d'évaluation. Le renouvellement didactique qu'une telle conception suppose relève du guide pédagogique(1); les pratiques évaluatives du présent guide d'évaluation.

Face à cette nouvelle approche qui vise le développement de la compétence de communication, l'enseignant dans son rôle d'évaluateur peut avoir à modifier certaines de ses pratiques évaluatives. À cet effet, il aura à:

1.1 RESPECTER LES OBJECTIFS DE COMMUNICATION

L'étude du programme montre que l'on n'attend plus des élèves qu'ils sachent manipuler les structures de la langue, qu'ils puissent substituer un morphème à un autre, accorder verbe et complément, mémoriser des séries d'énoncés et de dialogues sans en éprouver le besoin ou en distinguer le but. Ce que le programme veut développer chez les élèves c'est l'habileté à communiquer en langue seconde.

Pour l'enseignant, cela demande d'interroger les comportements langagiers de l'élève de préférence à ses connaissances et de considérer les intentions de communication telles que présentées dans les objectifs comme manifestation du comportement attendu chez l'élève.

---

(1) Guide pédagogique du Français, langue seconde, primaire. M.E.Q. no 16-2405-01.
Guide pédagogique de l'Anglais, langue seconde, primaire. M.E.Q. no 16-2204-01.

1.2 PRENDRE EN COMPTE UN APPRENTISSAGE EN SITUATION

Il faut mesurer l'emploi de la langue i.e. l'utilisation que l'élève fait de la langue et pour ce faire utiliser la langue en contextes situationnels plutôt qu'en ses éléments linguistiques.

Dès lors, il importe que les situations d'apprentissage fournissent à l'élève l'occasion d'employer la langue seconde avec une intention bien établie, celle de communiquer: transmettre des messages qui lui sont propres et comprendre ceux qui lui sont destinés.

La pédagogie de la langue seconde qui sous-tend le programme, et qui est abondamment explicitée dans le guide pédagogique, consiste justement à susciter chez l'élève le désir de communiquer, à lui présenter des situations réelles autant que possible, et à le faire participer à des activités qui le motivent et l'habilitent à employer la langue pour communiquer. Il faudrait retenir que la réussite ou même l'échec peut dépendre de facteurs inhérents à l'apprentissage tels la motivation et les attitudes.

1.3 PRÉVOIR UNE ÉVALUATION INTÉGRÉE

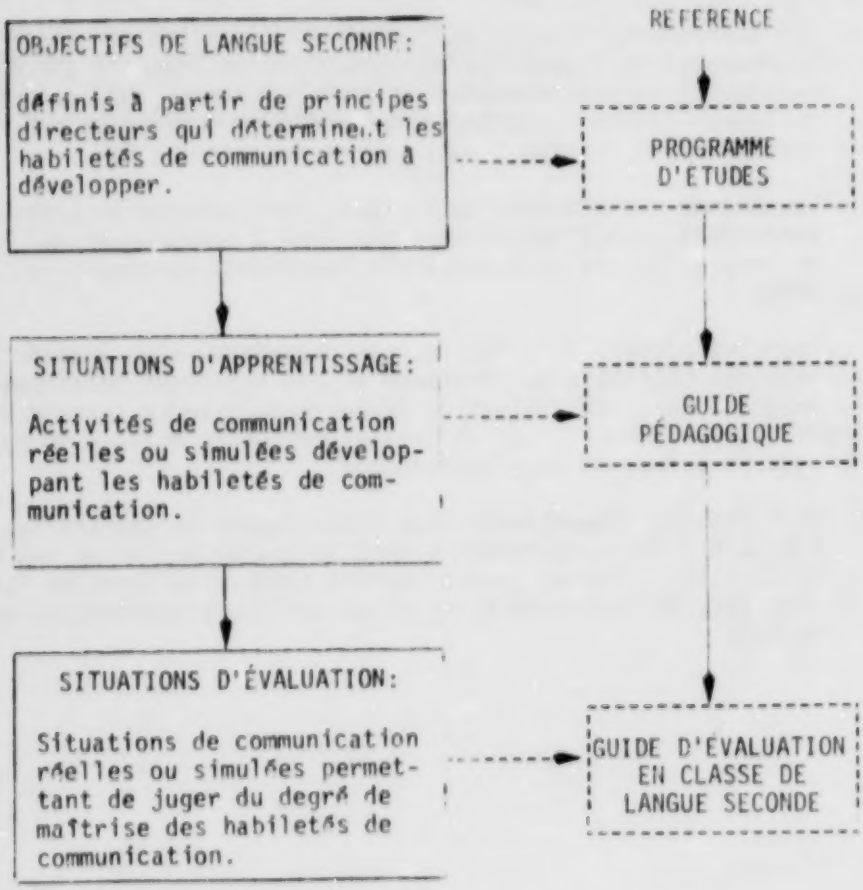
Les situations d'évaluation seront des situations qui permettent de juger dans quelle mesure l'élève est capable d'employer la langue seconde dans des situations de communication, réelles ou simulées, dans la limite, bien sûr, des objectifs fixés par le programme. Ces situations devraient permettre de mesurer la performance ou l'habileté de l'élève à communiquer de façon globale. Elles devraient de plus, mesurer toute communication orale ou écrite dans des situations langagières analoques à celles vécues par l'élève au moment de l'apprentissage.

Il convient donc de ne pas perdre de vue l'étroite relation qui doit exister entre les objectifs poursuivis, les situations d'apprentissage et les situations d'évaluation.

Schématiquement, cette relation s'établie de la manière suivante:

SCHÉMA 1

Relation entre l'enseignement/apprentissage et l'évaluation pédagogique en langue seconde



Ceci posé, que faut-il évaluer et comment? Autrement dit, quelles sont les composantes de l'évaluation, quels sont les objets d'évaluation en langue seconde et quelle est la démarche qui peut permettre à l'enseignant de porter un jugement sur la compétence de communication de ses élèves.

2. LES OBJETS D'ÉVALUATION

2.1 LA COMPÉTENCE DE COMMUNICATION

L'objet premier de l'apprentissage en classe de langue seconde est le développement d'une compétence de communication et l'utilisation de la langue comme moyen de communication dans des situations semblables à celles de l'âge et des intérêts des élèves de ce niveau. On ne vise donc plus l'acquisition de connaissances mais le développement d'habiletés propres à des enfants de cet âge.

Par conséquent, l'*objet premier de l'évaluation* en classe de langue seconde est la compétence de communication propre à des élèves de cet âge et le développement de cette habileté. Or, la compétence de communication n'est pas directement observable ni mesurable. Nous arrivons tout au plus à *mesurer des comportements*.

Les objets d'évaluation qu'il faut alors prendre en compte sont des *paramètres* identifiables de l'habileté à communiquer qui permettent de recueillir des *indices* sur la compétence de communication de l'élève. (1)

Pour les classes du primaire, ces paramètres sont limités compte tenu des objectifs du programme et des habiletés développées. L'enseignant dans son évaluation pédagogique tiendra surtout compte de deux paramètres. Il portera attention au *message* en rapport avec la *situation de communication*.

Ce n'est que graduellement que l'enseignant va sensibiliser les élèves à d'autres paramètres tels le statut social et les habitudes culturelles, lorsque ceux-ci seront prêts à le faire en fonction de leur âge, de leur intérêt et d'une meilleure performance en langue seconde.

---

(1) Nous vous référons au modèle de Canale et Swain (1980) à l'annexe A (page 41) pour une spécification de la compétence de communication de même que la présentation des paramètres et des indices de mesure des diverses compétences mises en jeu. D'autres modèles existent: celui de Canale et Swain, ayant déjà servi à l'élaboration d'instruments de mesure, a retenu notre attention.

2.2 LES HABILETÉS

La compétence de communication se manifeste à travers les habiletés langagières qui entrent en jeu lorsqu'on est en situation de communication et qui forment l'habileté à communiquer. Elles représentent en quelque sorte le savoir-faire de l'élève en situation de communication en langue seconde.

Le programme prévoit à cet égard le développement chez l'élève d'habiletés réceptives (compréhension orale et écrite) et d'habiletés productives (production orale et écrite). *C'est donc par les habiletés langagières que l'on pourra recueillir des indices sur le degré de maîtrise des objectifs du programme.*

SECTION 2

LA DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE EN LANGUE SECONDE

Dans son principe, la démarche d'évaluation formative en langue seconde ne diffère pas de celle présentée dans l'Introduction générale. De plus, elle s'inscrit dans la démarche d'apprentissage proposée dans le guide pédagogique qui accompagne le programme.

Le schéma 2 ci-après a pour but de fournir un exemple de la démarche d'évaluation formative intégrée à une unité de travail de langue seconde; unité elle-même segmentée en sous-unités lorsque le nombre d'objectifs est plus important.

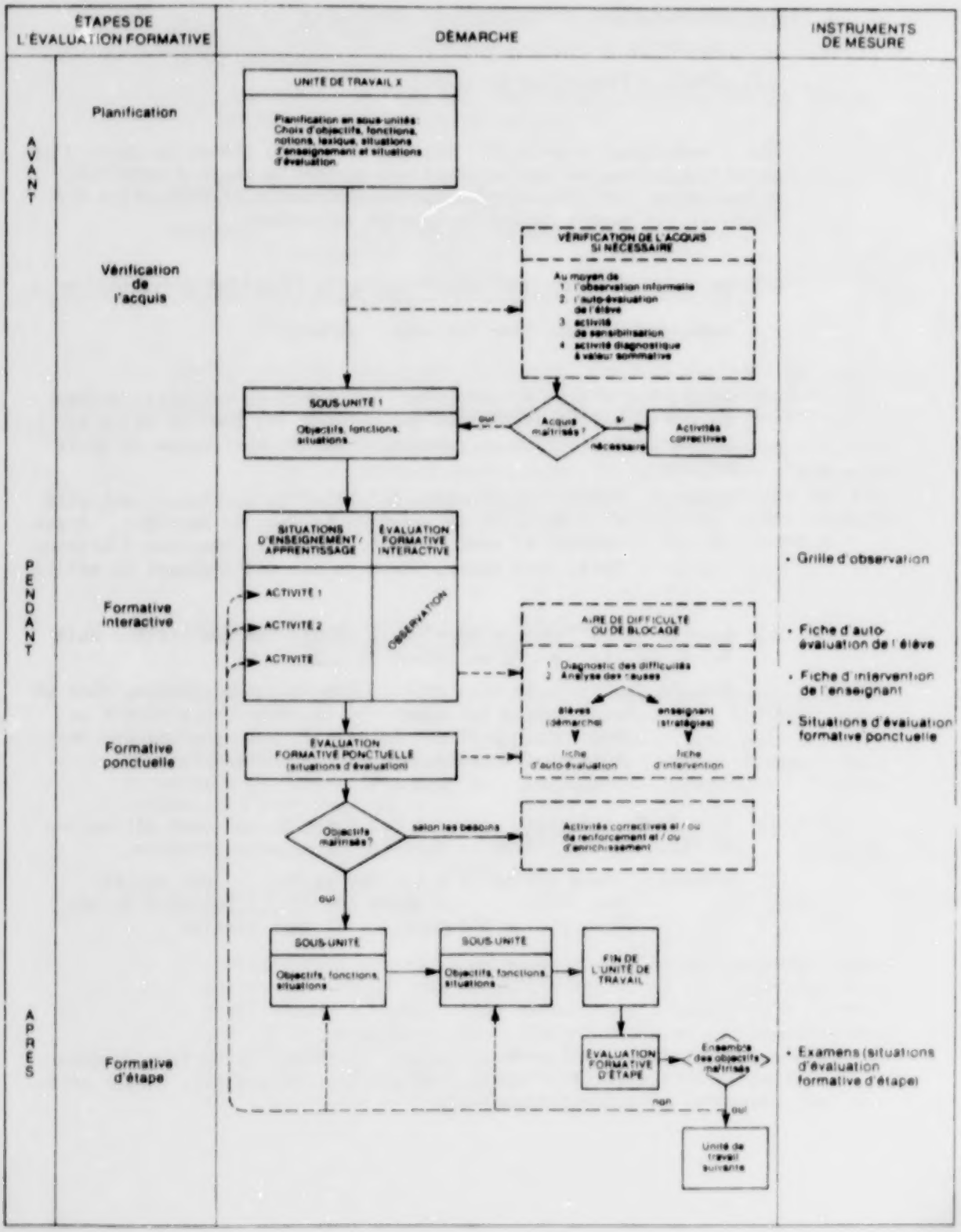
L'élaboration repose sur la planification: *planification de l'enseignement* (choix d'objectifs, de fonctions, du contenu linguistique et de situation d'apprentissage) et *planification de l'évaluation* (spécification du champ de l'évaluation formative, détermination des moments de l'évaluation, choix des situations d'évaluation et des instruments de mesure). On pourrait même ajouter qu'il ne peut y avoir de planification adéquate de l'évaluation sans planification de l'enseignement.

Le schéma met en relief le choix des décisions que permettent les activités d'évaluation formative pour orienter le cheminement des élèves. C'est le mode d'intervention que veut privilégier ce guide.

On y propose d'abord de *vérifier les acquis des élèves* de façon formelle ou informelle en partant du vécu des élèves. On procède ensuite à *l'évaluation formative interactive* par l'observation pendant le déroulement des activités d'enseignement/apprentissage. Elle précède généralement *l'évaluation formative ponctuelle* qui à l'aide de situations d'évaluation tente de faire le point sur le degré de maîtrise d'un objectif. Toutefois, l'une comme l'autre s'accompagnent de procédés d'auto-évaluation à l'intention à la fois de l'élève et de l'enseignant.

Quant à *l'évaluation formative d'étape* on y procède à la fin d'un groupe de tâches comme une unité de travail par exemple afin de dresser un bilan des apprentissages effectués par les élèves, de juger de la maîtrise de l'ensemble des objectifs poursuivis dans cette unité et de proposer des activités de renforcement, d'enrichissement ou même des activités correctives adéquates. Il convient néanmoins de préciser plus concrètement le processus d'évaluation en langue seconde sur le plan formatif et de reprendre l'évaluation formative par étape, i.e. *avant* le début de l'apprentissage, *pendant* l'apprentissage ou *à la fin* d'une étape d'apprentissage.

SCHÉMA 2: Démarche d'évaluation formative d'une unité de travail de langue seconde



1. L'ÉVALUATION FORMATIVE INTERACTIVE ET PONCTUELLE

1.1 LES ÉTAPES D'ÉVALUATION EN CLASSE

Que l'enseignant procède à l'évaluation de ses élèves en cours d'apprentissage (évaluation interactive) ou par le biais d'activités d'évaluation spécifiques (évaluation ponctuelle et évaluation d'étape) il lui faudra suivre les phases suivantes:

a) déterminer l'objectif spécifique à la situation d'évaluation

Exemple:* "identifier des noms d'animaux".

b) mettre les élèves en situation: éléments du contexte, présentation visuelle, simulation qui cernent les limites de la situation d'évaluation et permettent de situer l'élève et de le motiver.

Exemple: "Simon (marionnette ou enfant de la classe) est allé à la ferme de sa marraine la semaine dernière. A son retour, il nous raconte qu'il a vu beaucoup d'animaux. Mais, vous savez, Simon ne dit pas toujours la vérité...

c) énoncer la consigne ou décrire la tâche: ce que l'élève doit faire, la réaction qu'on attend de lui.

Exemple (suite de la mise en situation): Vous allez me dire si vous pensez que Simon dit la vérité ou s'il dit un mensonge. S'il dit la vérité, vous croisez les bras; s'il ne dit pas la vérité, vous levez la main.

d) fournir le stimulus: ce sont les éléments qui vont déclencher la réaction des élèves ou susciter la réponse attendue.

Exemple: Simon dit qu'il a vue des vaches..., des poules..., des singes..., un grand cheval..., beaucoup de moutons..., un éléphant..., et deux girafes....

---

*Les exemples cités sont en français pour faciliter la lecture du document mais ils peuvent être aussi bien utilisés en anglais, langue seconde. Exemple: "To identify animals".

e) mesurer la performance des élèves: constater les écarts, par rapport à un critère déterminé, entre la performance attendue et la performance effective.

Dans l'exemple, ce sont les comportements appropriés des élèves qui servent d'instruments de mesure.

f) évaluer la performance des élèves: juger suivant les résultats de la mesure si les élèves maîtrisent l'objectif évalué.

Exemple: Si la majorité des élèves lèvent la main au lieu de croiser les bras quand un animal de la ferme est nommé, on peut en conclure que l'objectif poursuivi n'est pas maîtrisé.

g) décider de l'action à entreprendre: c'est la décision qui succède à l'évaluation. Faut-il revenir sur les éléments d'apprentissage non maîtrisés ou préparer des activités de renforcement?

Exemple: Si les élèves ne sont pas capables d'associer à la ferme les animaux domestiques, on peut décider d'entreprendre une activité où, à l'aide d'illustrations, les élèves auront à identifier les animaux qui seront associés, les uns à la ferme, les autres au zoo par exemple.

1.2 ÉVALUATION FORMATIVE INTERACTIVE: PROCÉDÉS

L'évaluation pédagogique dans une approche formative interactive ou ponctuelle n'a pas pour objet de donner un résultat à l'élève. Elle vise avant tout à déceler les forces et les faiblesses pour décider des interventions pédagogiques qui favorisent l'apprentissage. Pour y parvenir de façon adéquate, nous proposons deux procédés: l'observation et l'auto-évaluation.

1.2.1 L'observation

L'observation constitue un moyen d'évaluation formative interactive privilégié dans la mesure où toutes les activités d'apprentissage, à tout moment, peuvent s'y prêter. Elle renseigne sur le déroulement de l'apprentissage et les comportements des élèves. En langue seconde, elle vise à recueillir des informations sur le développement des habiletés à communiquer, sur l'usage que l'élève apprend à faire de la langue, sur sa

performance en situations d'apprentissage, sur sa facilité ou ses difficultés à comprendre ou émettre des messages. Elle permet une rétroaction immédiate auprès de l'élève qui peut ainsi résoudre au fur et à mesure les difficultés qu'il éprouve. Elle recueille de l'information que d'autres instruments de mesure ne sauraient recueillir à ce stade où l'élève est en pleine période d'apprentissage.

1.2.1.1 Modalités

L'enseignant dans sa classe est en état de perpétuelle observation. Mais pour que le résultat de ses observations puisse constituer un outil d'évaluation, il convient que son observation soit sélective:

- qu'il trouve au cours des activités d'enseignement/apprentissage les moments les plus propices à l'observation;

- qu'il organise l'observation de façon à assurer un échantillonnage des comportements des élèves à partir de plusieurs types d'activités;

- qu'il ne se sente pas obligé d'observer tous les élèves à chaque activité. Ce serait trop long et trop fastidieux;

- qu'il se fixe des points d'attention précis en fonction de l'objectif d'apprentissage poursuivi de manière à déceler les indices qui lui permettront d'intervenir à bon escient auprès de l'élève.

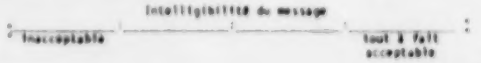
  Exemple: Prenons le début d'une activité d'apprentissage où l'on veut amener l'élève à exprimer son goût ou son aversion, pour un certain nombre de fruits ou de légumes. Il est probable que la production des élèves sera fautive à plusieurs endroits. Mais à ce stade, le plus important est que l'élève emploie à bon escient les expressions qui s'y rapportent et qu'il puisse nommer les fruits et les légumes qu'il aime ou qu'il n'aime pas. Ce sont là deux points d'observation, donc d'évaluation, que l'enseignant pourra retenir et à partir desquels il recueillera des indices sur la performance des élèves soit: l'intelligibilité du message (indice de la fonction langagière), emploi du vocabulaire des fruits et des légumes (indice de la pertinence lexicale).

1.2.1.2 L'instrument: une grille d'observation

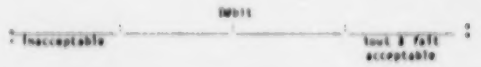
Le plus souvent l'observation peut être faite de façon informelle. Parfois, cependant, sur des points jugés importants ou pour des élèves qui éprouvent de sérieuses difficultés, les observations seront notées sur une grille que l'enseignant pourra par la suite analyser afin de porter un jugement et préparer des activités correctives adéquates. Généralement, la grille d'observation comprend des indices (caractéristiques, actions, manifestations) vis-à-vis desquels on indique la présence ou l'absence des indices recherchés. On peut aussi y ajouter des remarques qui facilitent l'interprétation des résultats. La grille d'observation peut:

1. fournir de l'information sur un seul comportement des élèves évalués à un moment précis. Elle ressemble alors davantage à une échelle d'évaluation.

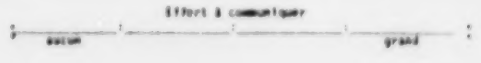
Exemple: (Moment X)



(Moment Y)



(Moment Z)



2. informer sur une dimension de l'apprentissage comportant certains aspects observés ou quelques comportements.

Exemple: Objectif de la leçon: exprimer son goût/aversion pour les fruits et légumes.

Activité d'évaluation: une série d'illustrations distribuées aux élèves qui expriment leur goût ou leur aversion à leur sujet.

Grille: cf. Grille d'observation du comportement dans le programme d'études

	INDICES				REMARQUES
	INTELLIGIBILITE (goût/aversion)		VOCABULAIRE (fruits/légumes)		
Nom des élèves	Acceptable	Non acceptable	Correct	Incorrect	
1.					
2.					
3.					

3. comprendre plusieurs ou même tous les comportements observables. Nous avons retenu deux hypothèses.

Hypothèse 1: Une habileté: Speaking*

Noms des élèves	Message		Pertinence linguistique			Oral	Evaluation globale	Remarques
	Intelligibilité	Fidélité de l'information	Prononciation	Vocabulaire	Grammaire			
1.								
2.								
3.								

*Pour le *programme d'anglais, langue seconde* la priorité doit être accordée au message. La pertinence linguistique n'est qu'à titre indicatif pour aider l'enseignant dans son enseignement correctif.

Hypothèse 2: Situation de communication/jeu de rôle

	COMPREHENSION (Receveur)	PRODUCTION (Emetteur)				
Noms des élèves	Compréhension du message	Pertinence du message		Pertinence linguistique		Remarques
	Sans aide/Avec aide	Intelligibilité acceptable/inacceptable	Fidélité de l'information acceptable/inacceptable	Grammaticalité correct/incorrect	Vocabulaire correct/incorrect	
1.						
2.						

Dans tous les cas, il s'agit de faire vivre par les élèves des activités d'apprentissage où les comportements à observer se manifesteront.

1.2.2 L'auto-évaluation

1.2.2.1 Par l'élève

La *fiche d'auto-évaluation* permet d'engager le dialogue avec les élèves pour qu'ils:

- rendent compte de leur apprentissage antérieur;
- expriment leurs forces et les difficultés de tous ordres qu'ils rencontrent à l'occasion des diverses activités d'apprentissage;
- relèvent les stratégies d'apprentissage utilisées pour coder ou décoder un message au niveau des quatre habiletés langagières.

L'élève, étant un très bon guide pour orienter son apprentissage, peut fournir une mine de renseignements s'il apprend à déceler ses propres erreurs, à évaluer son savoir et à prendre conscience de ses ressources.

Particulièrement au niveau primaire, où le nombre d'élèves rencontrés dans une semaine est très élevé, il peut être très pratique d'utiliser la grille d'auto-évaluation non plus avec tous les élèves mais en choisissant quelques élèves d'un ou plusieurs groupes et ce, dans le but d'obtenir rapidement le pouls de l'apprentissage réalisé par l'ensemble des élèves.

TABLEAU 1

EXEMPLE DE FICHE D'AUTO-ÉVALUATION DE L'ÉLÈVE

J'OBSERVE CE QUI VA OU QUI NE VA PAS:	OUI	NON
Je suis capable d'exprimer mon goût ou mon aversion pour les fruits et légumes.	☐	☐
1- Je comprends bien	☐	☐
2- Je peux le dire dans ma langue maternelle	☐	☐
3- Je ne peux le dire en langue seconde	☐	☐
4- Je ne connais pas les mots de la langue seconde pour nommer:		
a) les légumes	☐	☐
b) les fruits	☐	☐
5- Je ne sais pas comment placer les mots en langue seconde.	☐	☐
6- J'ai des difficultés à dire:		
a) ce que j'aime	☐	☐
b) ce que je n'aime pas	☐	☐

Beaucoup d'autres observations touchant le déroulement de l'apprentissage ou des domaines connexes telles que les attitudes, la participation, le type d'activités que les élèves préfèrent sont possibles et méritent d'être explorés.

1.2.2.2 Par L'enseignant

L'évaluation formative ne s'adresse pas uniquement à l'élève. Elle concerne tout autant l'enseignant dans l'évaluation de son enseignement. Un enseignant qui, à l'occasion rencontre des difficultés peut toujours se demander si elles proviennent:

. de sa planification de l'enseignement;

. des stratégies qu'il emploie;

. du choix des activités d'apprentissage;

. de ses interventions en classe.

Il est alors souhaitable qu'il fasse un retour sur les actions qu'il a entreprises. A cette fin, il pourra utiliser une *fiche d'intervention* contenant une série d'indices lui permettant une rétroaction sur son mode d'intervention et sur ses stratégies d'enseignement face aux difficultés que rencontrent ses élèves dans leur apprentissage.

TABLEAU 2

EXEMPLE DE FICHE D'INTERVENTION DE L'ENSEIGNANT

FICHE D'INTERVENTION DE L'ENSEIGNANT		
	OUI	NON
I- PLANIFICATION DE L'APPRENTISSAGE		
1. J'ai situé l'importance des différents objectifs terminaux les uns par rapport aux autres.		
2. J'ai établi les liens entre les diverses parties du programme.		
3. J'ai intégré les objectifs terminaux de compréhension et de production.		
4. J'ai fait ressortir l'à propos des applications pratiques en classe par rapport aux objectifs.		
5. J'ai élaboré des activités d'enseignement/apprentissage qui permettent à l'élève de progresser sans rencontrer d'obstacles trop importants.		
6. J'ai planifié l'utilisation du matériel didactique.		
7. J'ai délimité les étapes d'évaluation.		
8. J'ai préparé les situations d'évaluation ponctuelle ou d'évaluation d'étape.		

II- INTERVENTIONS EN CLASSE

9. Je vérifie les acquis et m'assure que les élèves possèdent bien les notions nécessaires (préalables) à l'apprentissage proposé.

10. Durant le cours, je tiens compte des difficultés de compréhension de mes élèves. Le cas échéant, j'apporte des exemples.

11. Je tiens compte des besoins réels de communication manifestés par mes élèves.

12. Je fais participer les élèves.

13. Je favorise les échanges en classe.

14. Je suis tolérant envers les erreurs qui n'entravent pas la communication.

15. Je m'efforce de maintenir une atmosphère détendue.

16. Je prends le temps d'examiner avec les élèves leurs difficultés d'apprentissage et je leur propose les correctifs appropriés.

III - STRATÉGIES ET MOYENS

17. Mon approche pédagogique est centrée davantage sur le développement de l'habileté à communiquer plutôt que sur la manipulation de structures.

18. J'utilise de préférence du matériel authentique.

19. Je crée un environnement linguistique riche.

20. J'utilise du matériel audio-visuel qui correspond à l'âge et aux intérêts de mes élèves.

21. Je suis attentif aux difficultés rencontrées par les élèves.

22. Je remets en question mes stratégies d'enseignement.

23. Je fournis l'aide nécessaire aux élèves qui ont des difficultés passagères inhérentes à la situation même d'enseignement/apprentissage.

24. J'entreprends des activités correctives ou de renforcement.

25. Je détermine les difficultés inhérentes au processus d'enseignement
    a) préparation antérieure insuffisante
    b) temps d'apprentissage trop court
    c) mise en situation inadéquate
    d) temps de pratique insuffisant
    e) activités d'apprentissage non planifiées
    f) explications non appropriées
    g) non réinvestissement des situations d'apprentissage

26. Je porte attention
    a) aux attitudes et à la motivation
    b) à l'environnement physique
    c) aux styles d'apprentissage des élèves

	OUI	NON
IV- L'ÉVALUATION		
27. Je distingue ce qui est du champ de l'évaluation formative du champ de l'évaluation sommative.		
28. Les instruments ou les situations d'évaluation que j'élabore A) couvrent: a) les composantes de la situation de communication; b) le contenu notionnel des activités d'apprentissage; c) le développement des habiletés. B) sont utilisés en situation de communication.		
29. Les consignes sont claires et exprimées dans un langage accessible aux élèves (langue maternelle au besoin).		
30. Chaque consigne a) décrit la tâche que doit accomplir l'élève; b) est univoque pour tous les élèves.		
31. Je fixe un seuil de réussite pour l'atteinte de chaque objectif en tenant compte de la grille d'observation du comportement proposée dans le programme à la page 26.		
32. J'analyse les réponses données par les élèves.		
33. Je corrige la formulation de questions incomprises des élèves pour une utilisation ultérieure.		
34. Je prends note des lacunes identifiées afin de préparer un enseignement correctif.		
35. Je transmets à l'élève les résultats de ses évaluations.		

1.3 ÉVALUATION FORMATIVE PONCTUELLE: PROCÉDÉS

L'évaluation pédagogique dans une approche formative ponctuelle tout comme dans une approche formative interactive *n'a pas* pour objet de fournir un résultat à consigner au bulletin scolaire. Elle vise à renseigner l'enseignant sur les apprentissages réalisés par les élèves et à l'aider dans le choix de ses interventions pédagogiques. Nous retenons un procédé; les situations d'évaluation ponctuelle.

1.3.1 Les situations d'évaluation ponctuelle

Ce sont des vérifications qui permettent à l'élève et à l'enseignant de faire le point à la fin d'une courte séquence d'apprentissage. De ce fait elles portent sur un ou quelques objectifs seulement. Elles procèdent de techniques variées selon les paramètres que l'on veut évaluer et les habiletés que l'on veut vérifier. Celles que nous proposons visent avant tout à mesurer le degré de maîtrise des fonctions langagières qui sont un des éléments les plus importants de la compétence de communication. *Les fonctions langagières et les éléments linguistiques n'y sont pas évalués pour eux-mêmes mais à travers leur utilisation dans les situations de communication.*

Nous présentons ci-dessous quelques exemples de techniques pour l'élaboration de situations d'évaluation ponctuelle pour lesquels l'enseignant doit se fixer un seuil de réussite (1). Certaines techniques sont plus faciles que d'autres. Il importera donc de *les introduire en fonction de l'âge et du calibre des élèves.* L'enseignant pourra compiler les résultats de ces évaluations sur un bulletin descriptif ou une feuille de route.

1.3.1.1 Techniques d'élaboration

Les situations d'évaluation étant dépendantes des techniques utilisées et du contenu à évaluer, il importe que leur élaboration porte sur *l'évaluation des habiletés* et sur *l'usage que l'élève fait de la langue seconde.* De ce fait, certaines techniques se prêtent mieux à l'évaluation d'habiletés réceptives, d'autres conviennent davantage à l'évaluation d'habiletés productives. Leur utilisation est laissée au bon jugement de l'enseignant.

Une mise en garde s'impose: le programme est conçu à partir de fonctions langagières qui véhiculent un message. Ces fonctions sont présentées pour aider l'enseignant à identifier les messages et planifier son enseignement mais *jamais dans le but d'enseigner ou de mesurer des fonctions pour des fonctions.*

---

(1) cf. page 26.

Ces épreuves consistent à amener l'élève à:*

a) *identifier* un ou plusieurs paramètres de la situation de communication en "fragmentant" la situation langagière qu'on présente à l'élève. Voici un exemple:

Objectif: Identifier le sujet, la fonction ou le lieu d'une situation de communication.

Consigne: Vous allez entendre deux enfants qui parlent. Ce sont Michel et Aline. Ensuite, je vais vous poser quatre devinettes. Ecoutez bien.

Dialogue: Michel: -"Est-ce que je peux poser mon livre sur ton pupitre?"
Aline: -"Pas tout de suite, je dois finir mon dessin."

Questions: 1- Identification du lieu: OÙ sont Michel et Aline?
2- Identification de la fonction: Est-ce qu'Aline accepte ou refuse ce que lui demande Michel?

b) *associer* ou apparier une ou plusieurs réalisations langagières à un ou plusieurs paramètres d'une situation de communication.

Objectif: Associer différentes réalisations langagières à un lieu, un animal ou une personne.

Consigne: Raymond et Françoise ont enregistré pour nous un petit dialogue. Malheureusement, le magnétophone a mal fonctionné. Il ne reste que des morceaux de phrases. Vous allez écouter de quoi ils ont parlé. Pour vous aider voici un tableau à trois colonnes (lieu, personne, animal). Pour chaque numéro de phrase vous mettrez un "X": à la première colonne s'il s'agit d'un lieu, à la deuxième colonne s'il s'agit d'une personne, à la troisième colonne s'il s'agit d'un animal.

Dialogue: 1- On est entré dans le petit...
2- Elle a posé ses pattes sur mes genoux.
3- Il porte un grand chapeau et...
4- Il a marqué un but à la fin.
5- On est rentré bien fatigué.

Lieu	Personne	Animal

*À noter que tous les exemples sont en français pour faciliter la lecture du document mais qu'ils peuvent tous être transférés en anglais, langue seconde.

c) *classer* des réalisations langagières suivant les fonctions qu'elles remplissent.

Objectif: Choisir parmi des formulations variées celles qui expriment l'accord, le désaccord ou l'incertitude.

Consigne: C'est l'anniversaire de Jennifer. Ses parents lui donnent la permission de faire une fête. Elle téléphone à ses amis pour leur demander s'ils viendront. Jennifer ne comprend pas encore très bien le français/l'anglais. Alors, elle enregistre leurs réponses. Voici la liste des invités et ce qu'ils ont répondu; vous allez écrire "oui" en face de ceux qui viendront, "non" en face ceux qui ne viendront pas et mettre un "?" en face de ceux qui ne sont pas sûrs.

Dialogue:

Raymond: -Une invitation, ça ne se refuse pas.
Céline: -Avec plaisir, c'est à quelle heure?
Jean: -Ça dépend, si j'ai fini mes devoirs!
Mélisa: -Pas de problème. Je peux aussi t'aider si tu veux?
Paul: -Ça tombe mal. C'est l'anniversaire de ma soeur.
Carmen: -Pour l'instant, c'est ni oui ni non. Je te rappellerai.
Jacques: -Mardi? C'est o.k. pour moi.
Véro: -J'sais pas. Faut que j'demande à mes parents.

Oui	Non	?

d) *discriminer* parmi plusieurs réalisations langagières celles qui sont appropriées à la situation de communication.

Objectif: Reconnaître le caractère approprié d'énoncés selon le statut de l'interlocuteur dans un lieu spécifique.

Consigne: Au restaurant Donaldo, le garçon est farceur. Quand un enfant lui demande "je voudrais un hamburger", voici quelques-unes de ses réponses. Vous allez essayer de trouver si ces réponses sont normales ou non.

Énoncés:

1- -J'ai autre chose à faire.
2- -Toute de suite. Veux-tu aussi du ketchup?
3- -Voilà madame la petite fille.
4- -Un petit instant. Ça va être prêt dans deux minutes.
5- -Monsieur est servi.

Oui	Non

e) *produire ou reconnaître* la réalisation langagière appropriée à la situation présentée.

Objectif: Produire une demande d'information factuelle appropriée à une situation de communication donnée.

Consigne: Tu es allé faire une visite au zoo de Granby. Le guide te montre des animaux. Mais il y a là un singe que tu trouves drôle et tu n'as pas très bien compris son nom. Qu'est-ce que tu demanderais au guide? Il faut lui parler poliment.

Réponse de l'élève: _____

f) *participer à des activités de communication dirigée* qui s'apparentent à un emploi authentique de la langue seconde.

- dialogue à une entrée

Objectif: Pour une situation donnée, être capable de s'excuser et de donner les informations pertinentes demandées.

Consigne: Ce n'est pas ton habitude, mais ce jour-là tu arrives tard à la maison. Ta maman est très inquiète. Je suis ta maman. Tu vas répondre à mes questions.

Questions: -Qu'est-ce qui t'est arrivé? Pourquoi rentres-tu si tard?

Réponse: _____

-Mais tu aurais pu téléphoner? As-tu une excuse?

Réponse: _____

-Bon! Va prendre ton goûter. Et si ça arrive encore je veux que tu téléphones.

- schéma de communication

Il consiste à fournir à l'élève les fonctions langagières qu'il doit réaliser dans une situation de communication donnée.

Objectif: Suivant le rôle qui lui est dévolu, vérifier que l'élève est capable de saluer, demander ou donner une information factuelle, accepter/refuser, justifier, remercier.

Consigne: Je vous propose un jeu de rôle qui se joue 2 par 2. Chacun va recevoir sur une carte ce qu'il a à faire. Il ne faut pas le dire à l'autre. Vous avez cinq minutes pour vous préparer.

Mise en situation:

Carte 1 (élève A: c'est toi qui commence).

Tu veux demander à ton père d'aller jouer dehors mais tu as peur qu'il te refuse. Comment vas-tu t'y prendre? Comment vas-tu réagir à la réponse de ton père?

Carte 2 (élève B):

Ton fils vient te demander d'aller jouer dehors. Tu n'es pas sûr. Finalement, tu acceptes mais à une condition. Choisis toi-même la condition.

g) *communiquer librement en langue seconde:* en communication libre les élèves ne sont pas par définition maîtres de la situation. Ce sont eux qui décident des propos qu'ils veulent tenir et des sujets qu'ils veulent développer. C'est à l'enseignant de les motiver dans ce sens. Il n'empêche que l'enseignant pourra toujours orienter la participation des élèves en leur proposant des activités qui soutiennent leur intérêt. Jeux de rôles, simulations, films, diaporamas, collages, bandes dessinées, sorties de groupe sont autant d'activités qui devraient susciter la libre expression des élèves. Lors de ces activités, l'évaluation portera sur des paramètres particuliers de la communication dont on voudra, pour l'occasion, vérifier la maîtrise ou sur la compétence de communication dans son ensemble.

1.3.1.2 Détermination du seuil de réussite

Le seuil de réussite aussi appelé *seuil de performance* précise la performance attendue des élèves par rapport aux objectifs évalués. Ce seuil peut être fixé, selon le cas, pour chaque objectif évalué ou pour l'ensemble de la tâche d'évaluation. En pratique, l'enseignant est le mieux placé pour fixer ce seuil.

On n'ignore pas les conséquences psychologiques et pédagogiques des décisions qui découlent du seuil de réussite exigé des élèves. Voilà pourquoi au moment de fixer celui -ci on pourrait se rappeler les points suivants:

. on détermine le seuil de réussite selon ses besoins d'information;

. on ne le convertit pas en pourcentage: on indique plutôt le minimum de bonnes réponses à donner;

. on peut considérer le fait que l'élève sera mis en situation d'un même apprentissage un certain nombre de fois durant l'année; donc le seuil peut varier d'une fois à l'autre;

. on peut tenir compte de la durée et de la complexité de l'apprentissage.

. on doit prendre en considération la grille d'observation du comportement proposé dans le programme d'études.

1.3.1.3 Consignation des données

Puisqu'il faut remettre aux parents en septembre la planification de l'enseignement et de l'évaluation pour l'année en cours, pourquoi ne pas préparer une feuille de route semblable à celle proposée ci-après qui soit d'utilisation simple et qui puisse tout en répondant à ce premier besoin, servir pour compiler les données.

Le modèle proposé ci-après, en plus de comprendre un seuil de réussite fixé arbitrairement en exemple et le résultat obtenu, tient compte des échecs que pourrait subir un élève advenant le cas où un objectif est mesuré plus d'une fois. *On notera qu'aucun pourcentage n'y figure.*

Cette feuille de route permet de consigner les résultats d'évaluation formative ponctuelle. Elle fournit aussi aux parents qui le désirent des renseignements précis sur le progrès de leur enfant.

TABLEAU 3

EXEMPLE DE FEUILLE DE ROUTE

ÉLÈVE

Nom et prénom

No DE FICHE | Code PERMANENT | Téléphone

Gr. repère/code-matière | Nom et prénom de l'enseignant ou enseignante responsable

NO DE L'OBJECTIF	DESCRIPTION DES OBJECTIFS	SEUIL 8/10*	Acquis	En voie d'acquisition	Non acquis ÉCHEC 1	2	3
1.0	L'élève sera capable de s'exprimer dans le domaine de l'information factuelle. Il sera aussi capable de comprendre quelqu'un qui s'exprime dans ce domaine, soit de:						
1.1	S'IDENTIFIER						
1.2	IDENTIFIER UNE AUTRE PERSONNE						
1.3	IDENTIFIER UN ANIMAL						
1.4	.....						

* Le seuil doit être fixé par l'enseignant

En résumé, nous pouvons dire que l'évaluation formative interactive ou ponctuelle:

1° propose la *vérification de l'acquis* en partant du vécu de l'élève;

2° sert à recueillir de l'information sur l'usage que l'élève apprend à faire de la langue seconde et sur les changements des comportements au niveau d'un groupe d'élèves (*grille d'observation et de l'apprentissage, pp. 15-16*);

3° propose à l'élève d'évaluer ses progrès par rapport à lui-même, de déceler ses difficultés et de suivre son cheminement afin de mieux progresser (*fiche d'auto-évaluation de l'élève, p. 17*);

4° repose sur l'intérêt que nous avons comme enseignants de modifier nos interventions pédagogiques selon les besoins des élèves et l'évaluation de notre propre méthodologie d'enseignement (*fiche d'intervention de l'enseignant, p. 18*);

5° sert à identifier les difficultés et les forces des élèves pour préparer des activités correctives et/ou de renforcement et/ou d'enrichissement adéquats (*situations d'évaluation formative ponctuelle, p. 21*).

2. L'ÉVALUATION FORMATIVE D'ÉTAPE*

Les situations d'évaluation d'étape rendent compte de la maîtrise de l'ensemble des objectifs que poursuit une unité de travail. Elles doivent par conséquent être représentatives de l'univers des apprentissages que recouvrent les objectifs en question. De fait, elles doivent vérifier dans quelle mesure l'élève est capable d'employer la langue seconde dans les situations de communication fixées par les objectifs à évaluer.

Conséquemment, lorsque l'on élabore des situations d'évaluation d'étape de langue seconde, deux aspects sont à considérer:

- la démarche d'élaboration des situations d'évaluation;
- l'évaluation des performances de l'élève.

2.1 ÉLABORATION DE SITUATIONS D'ÉVALUATION

L'élaboration de situations d'évaluation d'étape repose sur la nature, le nombre et l'importance relative des comportements que l'on veut mesurer. Dans cette perspective, leur élaboration implique la démarche suivante:

1. Choisir des objectifs

   Le choix d'objectifs est une partie intégrante du processus d'élaboration et doit couvrir l'éventail des habiletés à maîtriser. Il fait partie des moyens nécessaires pour assurer la validité de contenu de toute situation d'évaluation d'étape.

2. Déterminer le type d'instruments

   Ceux-ci doivent correspondre aux comportements attendus qu'il s'agisse du développement d'habiletés réceptives (compréhension de la langue orale et écrite) ou d'habiletés productives (production orale et écrite).

---

*Nous n'abordons pas les procédés d'évaluation sommative qui relèvent davantage du domaine des examens et des tests. À ce chapitre, nous recommandons la lecture du Guide docimologique, fascicule 5, qui porte spécifiquement sur des "Conseils pratiques pour la construction d'un instrument de mesure", Direction de l'évaluation pédagogique, septembre 1981. Document 16-7255.

3. Déterminer l'importance relative des objectifs: Pondération

Il faut décider quelle importance allouer aux objectifs les uns par rapport aux autres et accorder une valeur plus grande (pondération) aux objectifs que l'on considère plus importants.

4. Déterminer le type de questions

Se demander quelles techniques et quelles situations d'évaluation permettent de mesurer l'atteinte des objectifs.

On choisit d'abord la technique qui semble la plus appropriée:

- tâche à remplir
- jeu de rôle
- énoncés suivis d'illustrations
- dialogues entrecoupés
- etc...

On précise ensuite:

- le mode de présentation de la situation (consigne à l'élève)
- le mode de réponse de l'élève (oral, écrit, feuille de réponse...)
- le mode de correction (grilles d'évaluation de la performance, échelles d'appréciation: maîtrise/non maîtrise).

5. Fixer un seuil de réussite

Il précise la performance attendue des élèves par rapport aux objectifs évalués. Ce seuil peut être fixé, selon le cas, pour chaque objectif évalué ou pour l'ensemble de la tâche d'évaluation. (cf. explication, page 26).

Le tableau suivant illustre une démarche d'élaboration pour une situation d'évaluation formative d'étape.

TABLEAU 4

DÉMARCHE D'ÉLABORATION DE SITUATIONS D'ÉVALUATION FORMATIVE D'ÉTAPE

CHOIX DE 7 OBJECTIFS

Objectifs	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
Type d'instruments	Comp. orale	Exp. orale	Comp. orale	Comp. orale	Exp. orale	Comp. écrite	Exp. écrite
Importance (nombre de mesures)	2	2	2	3	2	3	1
Type de questions	Image et énoncés	Stimulus réponses	Dialogues	Tâche à accomplir	Jeu de rôle	Textes	Images à identifier
Seuil de réussite* (maîtrise/non maîtrise)	1/2	2/2	2/2	2/3	1/2	2/3	1/1

* Le seuil de réussite doit être fixé en tenant compte de la grille d'observation du comportement proposé pour chaque objectif dans le programme d'étude.

Le tableau ci-haut pourrait se synthétiser ainsi:

. On veut vérifier le degré de maîtrise de 7 objectifs dont:
  3 de compréhension de la langue orale;
  2 d'expression orale;
  1 de compréhension de la langue écrite;
  1 d'expression écrite.

. Selon l'importance relative des objectifs, 15 mises en situation sont prévues:

  7 en compréhension de la langue orale;
  4 en expression orale;
  3 en compréhension de la langue écrite;
  1 en expression écrite.

. On fixe un seuil de réussite pour chaque objectif ce qui nous donne un seuil de 11/15 pour l'ensemble de l'unité de travail:
  5 items/7 en compréhension de la langue orale;
  3/4 en expression orale;
  2/3 en compréhension de la langue écrite;
  1/1 en expression écrite.

2.2 L'ÉVALUATION DES PERFORMANCES DE L'ÉLÈVE

Le nouveau programme vise le développement d'une compétence de communication, au départ surtout orale, en organisant des apprentissages en fonction de réalisations langagières présentées dans des situations de communication. Le choix correct d'une réalisation langagière dans un échange langagier est fortement influencé par diverses composantes (situation de communication, rôles et statuts des interlocuteurs...).

Par conséquent, l'élaboration de situations pour l'évaluation des performances des élèves doit prendre en considération diverses composantes. Le tableau qui suit en donne l'illustration.

TABLEAU 5

ELABORATION DE SITUATIONS D'ÉVALUATION D'ÉTAPE

Fonctions langagières	Sujet de la communication	Lieu/Moment	Statut/Rôle	Situation
1. Exprimer un désir	Cadeaux de Noël	Au souper	Enfants/Parents Attitudes mielleuse/ parentale	Jeu de rôle
2. Comprendre les consignes	Montage d'un cerf-volant	En classe	Elèves/par équipe	Tâche à accomplir
3. S'identifier	Fiche pour le pupitre	En classe	Enseignant/ Elèves	Test écrit

2.3 ÉCHELLES D'ÉVALUATION DE LA PERFORMANCE (GRILLES DE CORRECTIONS)

Les échelles d'évaluation ou grilles d'évaluation varient selon les comportements à évaluer et par conséquent les habiletés à évaluer. Il existe une infinité de grilles dépendamment des paramètres que l'on veut évaluer. *L'important est de déterminer le type de décisions que l'on veut prendre et de choisir les paramètres ou les éléments* de la mesure qui vont nous aider à prendre cette décision selon les habiletés développées.

- Communication orale/Production orale

L'évaluation de la production orale est basée sur la capacité de l'élève à communiquer et sur la qualité du langage qu'il produit pour établir cette communication. Les deux grilles d'évaluation qui suivent fournissent des exemples simples et faciles d'application en classe de langue seconde.

Exemple 1: Les réponses des élèves sont jugées selon leur pertinence et leur grammaticalité. Un maximum de deux points est alloué. L'élève obtient des points si, par sa réponse, il démontre qu'il a compris la question et que cette réponse constitue une preuve de communication.

Pondération: 0: Absence de communication ou communication non pertinente.

1: Communication pertinente dans une structure non grammaticalement correcte. (*Objectifs de niveau E_2 dans le programme*)

2: Communication pertinente dans une structure grammaticalement correcte. (*Objectifs de niveau E_3 dans le programme*)

Grille:

Nom des élèves	Pertinence et grammaticalité (0-2)	Seuil de réussite / Total
1. 2. 3. ...		

Exemple 2: L'évaluation est davantage axée sur la compétence à comprendre et à transmettre des messages. Les aspects à mesurer de même que leur importance relative peuvent varier selon notre prise de décision. Pour cet exemple, nous avons retenu quatre paramètres:

La compréhension ou production du message

Pondération 0-2:
0- aucune compréhension
1- compréhension avec aide
2- compréhension sans aide

L'information i.e. l'exactitude du message, à savoir qu'il est transmis de façon complète et fidèle

Pondération 0-3:
0- inacceptable
1- à la limite
2- acceptable
3- complet et fidèle

La grammaticalité ou la conformité du message au code linguistique (*pour les objectifs de niveau E_3 seulement*)

Pondération 0-2:
0- inacceptable
1- à la limite
2- acceptable

Le débit ou la facilité d'expression

Pondération 0-2:
0- inacceptable
1- à la limite
2- acceptable

Grille:

Nom des élèves	Message		Grammaticalité (0-2)	Débit (0-2)	Seuil de réussite / Total
	Compréhension (0-2)	Information (0-3)			
1.					
2.					
3.					

- Compréhension orale et écrite

L'évaluation est basée sur la capacité de l'élève à comprendre un message oral et écrit quant à l'information qui y est contenue, les fonctions langagières qui sont véhiculées et les éléments grammaticaux qui le composent.

. L'information i.e. l'exactitude du message

Pondération 0-3:
0- inacceptable
1- à la limite
2- acceptable
3- complet et fidèle

. Les fonctions langagières i.e. l'intention de communication à savoir le message est-il compris?

Pondération 0-1:
0- aucune compréhension
1- compris

. Grammaticalité i.e. le vocabulaire et la formation des phrases

Pondération 0-1:
0- avec difficulté
1- sans problème

Grille:

Nom des élèves	Information (0-3)	Fonctions langagières (0-1)	Grammaticalité (0-1)	Seuil de réussite / Total
1.				
2.				
3.				

REMARQUE

Les exemples d'évaluation que nous venons de présenter procèdent d'un nombre limité de techniques inspirées de documents théoriques, de quelques outils didactiques ainsi que de travaux d'enseignants et de conseillers pédagogiques. Un recensement complet reste à faire et une équipe mandatée par le Ministère procède à un premier inventaire. Le résultat de ces travaux sera communiqué aux enseignants.

On notera aussi que ces techniques insistent surtout sur l'évaluation de la communication orale. C'est l'habileté que privilégie le programme. Mais ces situations sont facilement transposables à l'évaluation de la communication écrite pour peu qu'on adapte la situation d'évaluation en conséquence. Ajoutons enfin que les consignes doivent être formulées dans un langage accessible à l'élève et au besoin dans sa langue maternelle.

SECTION 3

LES PROTOTYPES

INTRODUCTION

Tous les prototypes et les techniques d'évaluation proposés dans cette version préliminaire le sont à titre d'exemples.

Les prototypes ne touchent que certains objectifs du programme. Nous avons dû faire un choix. Nous avons tenu compte des différents niveaux d'enseignement et nous avons varié les prototypes et les techniques. Certains ont été élaborés à partir de thèmes, de situations de communication ou de fonctions langagières. Dans tous les cas, le choix des objectifs à évaluer a été fait arbitrairement mais toujours en tenant compte de la répartition suggérée dans le programme d'études. Tout autre regroupement d'objectifs ou tout autre scénario d'apprentissage est possible et sera facilité au fur et à mesure que se développera du matériel d'apprentissage.

La présentation des prototypes d'évaluation est sectionnée en deux parties distinctes. *La première partie* comprend les instruments développés spécifiquement pour le programme d'anglais, langue seconde alors que *la deuxième partie* comprend les prototypes du français, langue seconde.

Dans un cas comme dans l'autre, les prototypes portent sur des situations d'évaluation formative interactive, ponctuelle et d'étape impliquant à l'occasion des grilles d'observation ou de performance.

La très grande similitude qui existe entre les deux programmes de langue seconde nous a permis d'élaborer un même cadre d'évaluation et de juxtaposer les prototypes en espérant que leur consultation d'une discipline à l'autre sera une source d'enrichissement.

BIBLIOGRAPHIE

Brière, E.J. (1979). Testing Communicative Language Proficiency Concepts in Language Testing. Some recent studies. Washington, D.C.: Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL).

Carroll, B.J. (1980). Testing Communicative Competence. Pergamon Press, London.

Canale, M. & Swain, M. (1980). Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language and Testing. Applied Linguistics. Vol. 1, no. 1, pp. 2-43.

Howard, F. (1980). Testing Communicative Proficiency in French as a Second Language: A Search for Procedures. La revue canadienne des langues vivantes, vol. 36, no 2.

Le Français dans le Monde, 1981. L'évaluation. No. 153, mai, juin. Paris.

Lussier-Chasles, Denise(1980). L'approche de communication dans l'enseignement des langes secondes et son impact sur l'évaluation pédagogique, SPEAQ Journal, vol. 4, no. 2.

Morrow, K. (1977). Techniques of Evaluation for a Notional Syllabus. Center of Applied Language Studies. University of Reading.

Mothe, J.C. (1980). Évaluer les compétences de communication en milieu scolaire. Le français dans le Monde, no. 153, mai-juin. Paris.

Wesche, M.B. (1981). Communicative Testing in a Second Language. La revue canadienne des langues vivantes. Vol. 37, no. 3, mars.

Annexe A

IMPLICATIONS DE L'ÉVALUATION DE LA COMPÉTENCE DE LA COMMUNICATION

1. LA COMPÉTENCE DE COMMUNICATION

La compétence de communication est une compétence complexe qui met en jeu plusieurs compétences. Canale et Swain (1980) en particulier y distinguent les composantes suivantes:

A) *La compétence sociolinguistique* qui se manifeste par la capacité de communiquer en tenant compte de la relation interpersonnelle (rôle et statut social, humeur des participants...) ainsi que du contexte physique et socio-culturel d'une situation de communication.

B) *La compétence linguistique* qui se manifeste par la capacité d'utiliser les formes linguistiques de la langue seconde (phonologie, morphologie, lexique, syntaxe).

C) *La compétence discursive* qui se manifeste par la capacité d'enchaîner une phrase à une autre (par des conjonctions, des prépositions), une réplique à une autre en fonction du contexte, et aussi par la capacité d'organiser logiquement ses idées lorsqu'on est en situation de communication.

D) *La compétence de stratégie* qui se manifeste par la capacité d'employer divers moyens compensatoires pour maintenir la communication.

Les objets d'évaluation qu'il faut alors prendre en compte sont des *paramètres identifiables de l'habileté à communiquer et qui permettent de recueillir des indices sur la compétence de communication de l'élève.*

2. LES PARAMÈTRES DE LA COMMUNICATION

A) *Les fonctions de communication*: c'est le but poursuivi lorsqu'on communique, autrement dit l'intention qui motive un acte de communication (demander un renseignement, exprimer un souhait, saluer, dire de faire...). Elles permettent de transmettre des messages et de comprendre ceux qui nous sont destinés. L'enseignant doit d'abord s'assurer que l'élève comprend le message qu'on lui adresse et que les réalisations langagières qu'il produit véhiculent sa propre intention de communication.

B) *La pertinence des formes linguistiques*: c'est la manière dont l'élève utilise les éléments purement linguistiques de la langue lorsqu'il est en situation de communication (la forme que l'élève utilise pour faire passer son message): phonologie ou orthographe, morphologie, syntaxe, et la compréhension qu'il a de ces éléments.

C) *Le contexte*: il est constitué d'un ensemble d'éléments liés aux relations interpersonnelles ainsi qu'à l'environnement physique et social qui entourent une situation de communication.

1. Eléments liés aux relations interpersonnelles

a) *Le sujet de la communication*:[1]

C'est ce à quoi réfère la situation de communication ou le "sur quoi?" porte le message. L'intention de communication réfère-t-elle à un lieu, à une personne, un animal, un objet ou à une action, un sentiment?

b) *Le rôle des participants*:[2]

C'est la relation sociale qu'entretiennent les interlocuteurs. S'agit-il d'une conversation entre un vendeur et un client, un médecin et son patient, un professeur et son élève...

---

(1) Les "notions" dans le programme d'études
(2) Programme d'Anglais, langue seconde, 2.5.4 page 19
Guide pédagogique de Français, langue seconde, page 22.

c) *Le statut social:*

La communication est-elle caractéristique d'une relation entre niveaux différents d'autorité hiérarchique (directeur de l'école et élève par exemple).

d) *L'humeur des participants:*

L'intonation, l'expression des participants laissent-elles supposer qu'ils sont de bonne ou de mauvaise humeur, ennuyés, en colère, contents ou indifférents.

2. Eléments liés à l'environnement physique et social

a) le *moment* d'une situation de communication;

b) le *lieu* où l'événement de communication prend place; dans la rue, à la maison, chez l'épicier, à l'école, au terrain de jeu...;

c) les *habitudes culturelles* qui régissent toute situation de communication; usages sociaux, moeurs, coutumes.

D) *Les éléments du discours:* ce sont les éléments qui donnent à une situation de communication sa cohésion (enchaînement d'énoncés par des conjonctions et des prépositions) et sa cohérence (organisation des idées).

E) *Les stratégies de communication:* ce sont les moyens de "dépannage" que l'élève utilise pour faire passer son message comme la périphrase ("la personne qui répare les autos" pour "mécanicien" par exemple), le geste, la mimique, l'action ou encore pour comprendre ce qu'on lui dit: demander de répéter, poser une question...

3. LES INDICES

Les indices sont les signes apparents, les manifestations observables, les critères à partir desquels on peut apprécier qu'un élève possède plus ou moins l'habileté à communiquer. Ainsi, *l'intelligibilité* du message est le signe qu'un élève maîtrise l'emploi des fonctions langagières, par contre des erreurs de vocabulaire, de prononciation ou de morphosyntaxe permettent de juger des lacunes en matière de compétence linguistique. Ce n'est qu'en recueillant des séries d'indices pertinents que l'enseignant peut procéder à l'évaluation de ses élèves.

Le tableau suivant fait la synthèse des composantes de l'évaluation en langue seconde.

TABLEAU 6

SYNTHÈSE DE COMPOSANTES DE L'ÉVALUATION PÉDAGOGIQUE EN LANGUE SECONDE

COMPÉTENCES	OBJETS D'ÉVALUATION (Paramètres)	INDICES DE MESURE	HABILETÉS R de compréhension P de production
SOCIOLINGUISTIQUE	1. Fonctions de communication	. Intelligibilité du message	P
		. Réactions à des réalisations langagières données (manifestations verbales, non verbales, graphiques)	R
	2. Contexte de la situation de communication	. Reconnaissance, identification, association dans une situation de communication due à/au/: sujet, rôle, statut, humeur, lieu, hab. culturelle	R
		. Caractère approprié des réalisations langagières dues à/au/: sujet, rôle, statut, humeur, lieu, hab. culturelle	P
LINGUISTIQUE	3. Pertinence des formes linguistiques	. Identification/emploi, erreurs de: 1. prononciation 2. vocabulaire 3. morpho-syntaxe	P/R
DISCURSIVE	4. Éléments du discours		
	- cohésion	. Emploi approprié de charnières, (conjonctions, prépositions...)	P
	- cohérence	. Organisation des idées, suite logique	P
		. Reconstitution de textes, de dialogues	R
DE STRATÉGIE	5. Stratégie	. Emploi en situations de communication de gestes, de mimiques, de périphrases à des fins compensatoires	P
		. Emploi de questions pour comprendre ce qu'on lui dit	P/P

Annexe B

REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier les membres du comité consultatif qui ont accepté de participer à la conception du Guide d'évaluation en classe de langue seconde de même que les enseignants et les conseillers pédagogiques qui ont travaillé à la rédaction des prototypes d'évaluation. Par leur travail assidu, ces personnes ont permis que ce guide réponde davantage aux fins proposées.

Michel Audet	A.D.P.,Direction du matériel didactique,
Cécile Baril	enseignante en anglais, langue seconde, Commission scolaire de Sorel.
Benoit Behnan	conseiller pédagogique en anglais, langue seconde, Commissions scolaires Ste-Thérèse et Blainville-Deux-Montagnes.
Pierre-Yves Bezzaz	conseiller pédagogique en français, langue seconde, B.E.P.G.M.
Michael Canale	consultant, Centre Franco-Ontarien, O.I.S.E.
Marthe Comeau	responsable du français, langue seconde. Direction de la formation générale, M.E.Q.
Peter Conn	conseiller pédagogique en français, langue seconde, Commission scolaire de Lakeshore.
Carole Côté	enseignante en français, langue seconde, Commission scolaire Eastern Township.
Gisèle Coutu-Vaillancourt	conseiller pédagogique en français, langue seconde, Commission des écoles catholiques de Montréal.
Monique Decelle	enseignante en anglais, langue seconde, Commission scolaire St-Eustache.
Micheline Dubé-Boudreau	conseiller pédagogique en anglais, langue seconde, Commission scolaire Manicouagan.
Jacqueline Duchesneau	conseiller pédagogique en anglais, langue seconde, Commission scolaire régionale Carignan.

Guy Dumas	responsable, Direction de la recherche, M.E.Q.
Valérie Mollard	conseiller pédagogique en français, langue seconde, Commission scolaire Baldwin-Cartier.
Jonathan Munro-Jones	responsable de l'anglais, langue seconde, Direction de la formation générale, M.E.Q.
Cécile Michaud	enseignante, Commission scolaire de Sorel.
Andrée Sénécal-Sackett	enseignante en français, langue seconde, Commission scolaire Baldwin-Cartier.

SECTION 4

ANGLAIS, LANGUE SECONDE

ANGLAIS, LANGUE SECONDE

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

1. PLANIFICATION DE L'ÉVALUATION 53
   - 1.1 LES DOMAINES 54
   - 1.2 LA RÉPARTITION PAR NIVEAU 54

2. ÉVALUATION FORMATIVE INTERACTIVE OU PONCTUELLE 63
   - 2.1 PRÉSENTATION 63
   - 2.2 MODE D'ÉLABORATION 64
     - 2.2.1 Sélection des objectifs 64
     - 2.2.2 Intégration des objectifs 65
     - 2.2.3 Planification 65
   - 2.3 CONTENU DES PROTOTYPES 65
     - 2.3.1 Fiche-synthèse 65
     - 2.3.2 Planification de l'enseignement 66
     - 2.3.3 Démarche d'évaluation formative 66
   - 2.4 PROTOTYPE DE 4^{e} ANNÉE 68
     - 2.4.1 Fiche-synthèse 68
     - 2.4.2 Planification de l'enseignement 69
     - 2.4.3 Démarche d'évaluation formative 70
   - 2.5 PROTOTYPE DE 5^{e} ANNÉE 74
     - 2.5.1 Fiche synthèse 74
     - 2.5.2 Planification de l'enseignement 75
     - 2.5.3 Démarche d'évaluation formative 76

PAGE

2.6 PROTOTYPE DE 6e ANNÉE 78

2.6.1 Fiche-synthèse 78

2.6.2 Planification de l'enseignement 79

2.6.3 Démarche d'évaluation formative 80

3. ÉVALUATION FORMATIVE D'ÉTAPE 85

3.1 PRÉSENTATION 85

3.2 MODE D'ÉLABORATION 86

3.2.1 Sélection des objectifs 86

3.2.2 Intégration des objectifs 86

3.2.3 Planification 86

3.3 CONTENU DES PROTOTYPES 86

3.3.1 Spécification des objectifs 87

3.3.2 Tableau-synthèse 87

3.3.3 Examen 87

3.4 PROTOTYPES DE 4e ANNÉE 87

3.4.1 Examen d'étape en compréhension de la langue orale . 87

3.4.2 Examen d'étape en expression orale 110

3.5 PROTOTYPES DE 6e ANNÉE 117

3.5.1 Examen d'étape en compréhension de la langue orale . 117

3.5.2 Examen d'étape en expression orale 140

LISTE DES SCHÉMAS ET TABLEAUX

PAGE

1. SCHÉMAS

Schéma 1: L'information factuelle. 55

Schéma 2: Les attitudes intellectuelles. 56

Schéma 3: Les attitudes affectives 57

Schéma 4: Les actes incitatifs 58

Schéma 5: Les actes sociaux. 60

2. TABLEAUX

Tableau 1: Compréhension de la langue orale et écrite: répartition par niveau. 61

Tableau 2: Production de la langue orale et écrite: répartition par niveau. 62

1. PLANIFICATION DE L'ÉVALUATION

Les objectifs terminaux du programme ont été conçus pour être combinés et non traités isolément les uns des autres. Ces mêmes objectifs sont cycliques, c'est-à-dire qu'ils débutent en 4e année pour réapparaître de façon plus complexe jusqu'en 6e année. De plus, il faut prendre en compte des *habiletés* (listening, reading, speaking, writing), des *fonctions langagières* et des *objectifs*.

Pour toutes ces raisons, il apparaît donc important d'acquérir une connaissance approfondie du programme et d'en découvrir toutes les facettes et toutes les dimensions. Fort d'une telle connaissance, on ne peut que mieux planifier l'enseignement et par conséquent mieux planifier l'évaluation pédagogique. Dans cette perspective, il devient plus facile de:

- regrouper de plusieurs façons les divers éléments du programme;
- retracer les champs de difficultés des élèves en vue d'apporter les activités correctives qui s'imposent (rôle de l'évaluation formative interactive ou ponctuelle);
- mieux choisir un ensemble représentatif des objectifs terminaux pour faire le bilan de certains apprentissages (rôle de l'évaluation formative d'étape).

Aussi, les schémas ci-après ont-ils pour objectif de présenter le programme d'Anglais, langue seconde sous deux volets différents pouvant faciliter la planification de l'évaluation. Ils complètent les tableaux présentés dans le programme sur la hiérarchie des objectifs (cf. 3.3 page 24) et la synthèse des objectifs terminaux (cf. 4.7 page 119). (1)

Le premier volet réfère aux *domaines* auxquels les objectifs appartiennent. Chaque domaine se subdivise ensuite en fonctions langagières, habiletés (de compréhension ou de production), objectifs et niveau d'enseignement où doit débuter l'apprentissage.

Le deuxième volet répartit les 101 objectifs du programme *par classes* (4e, 5e et 6e) et *par habiletés* de compréhension (langue orale et écrite) et de production (langue orale et écrite) en référence avec les domaines.

Ce ne sont toutefois, que des schémas. Dans la pratique, le programme pourra toujours s'articuler de différentes façons au choix de l'enseignant ou selon la méthode utilisée. Dans tous les cas, il importe de faire des choix judicieux qui au niveau de l'enseignement facilitent l'apprentissage, et, au niveau de l'évaluation pédagogique permettent de mieux *mesurer le degré de maîtrise des objectifs terminaux, mieux évaluer et mieux décider des actions à entreprendre.*

---

(1) Programme d'Anglais, langue seconde, M.E.Q., document 16-2204.

1.1 LES DOMAINES (pages 55 à 60)

Chaque tableau regroupe les objectifs qui appartiennent à un même domaine ou champ d'interaction. Les objectifs sont tous regroupés à l'intérieur de 5 domaines: l'information factuelle (Schéma 1), les attitudes intellectuelles (Schéma 2), les attitudes affectives (Schéma 3), les actes incitatifs (Schéma 4), les actes sociaux (Schéma 5).

1.2 LA REPARTITION PAR NIVEAU (pages 61 et 62)

On trouve un tableau pour les objectifs de compréhension de la langue orale et écrite (Tableau 1) et un tableau pour les objectifs de production orale et écrite (Tableau 2). Les objectifs de la langue écrite sont identifiés par un astérique.

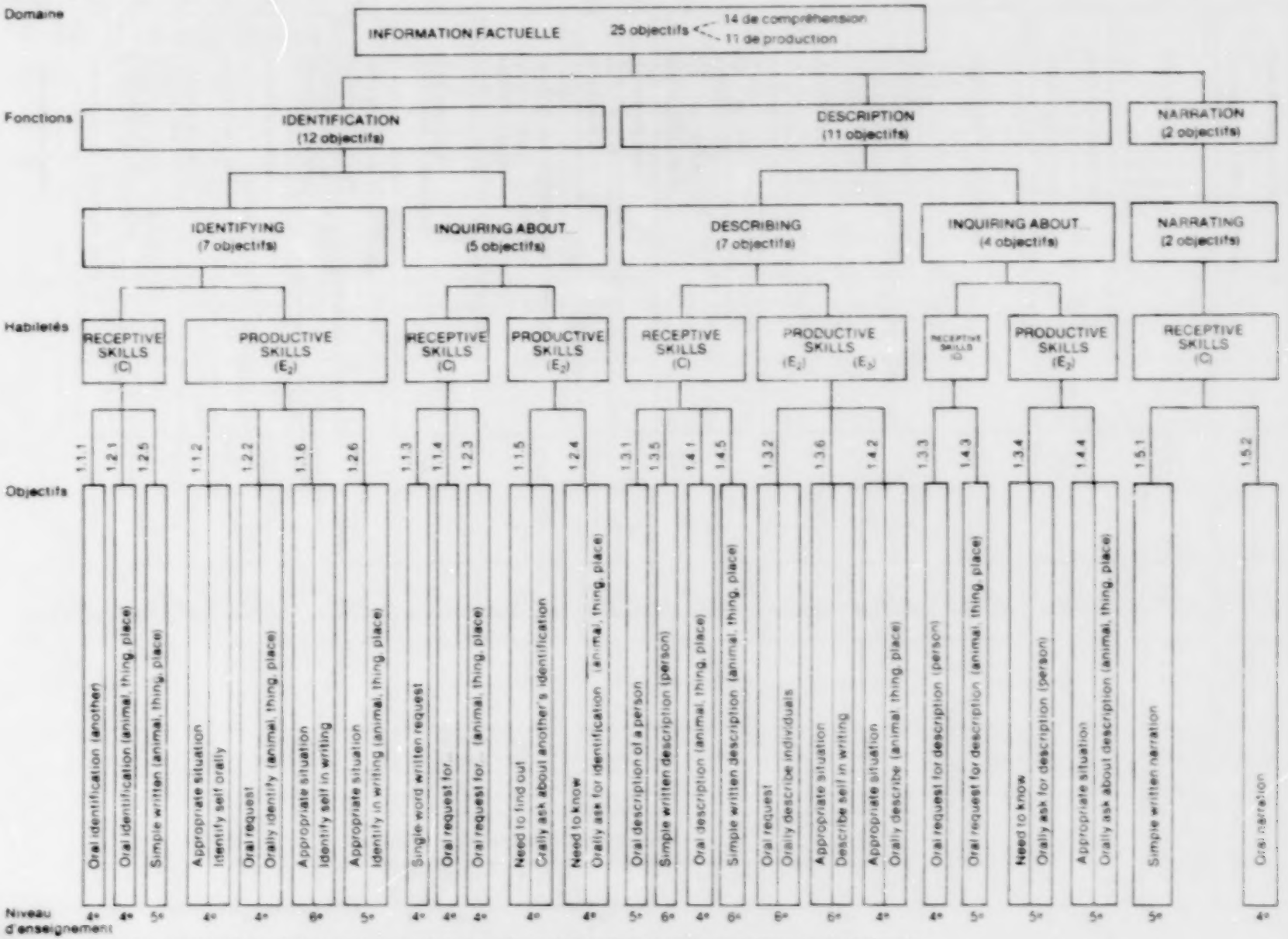
De plus, pour le tableau de production orale et écrite, seuls les objectifs de niveau (E_3) ont été identifiés. Les autres objectifs sont tous du niveau (E_2).*

---

* Grille d'observation du comportement, Programme d'Anglais, langue seconde, page 26.

Schéma 1 : L'information factuelle*

1.1 LES DOMAINES



* La description des schémas est en anglais pour éviter de traduire certaines parties du programme.

Schéma 2: Les attitudes intellectuelles

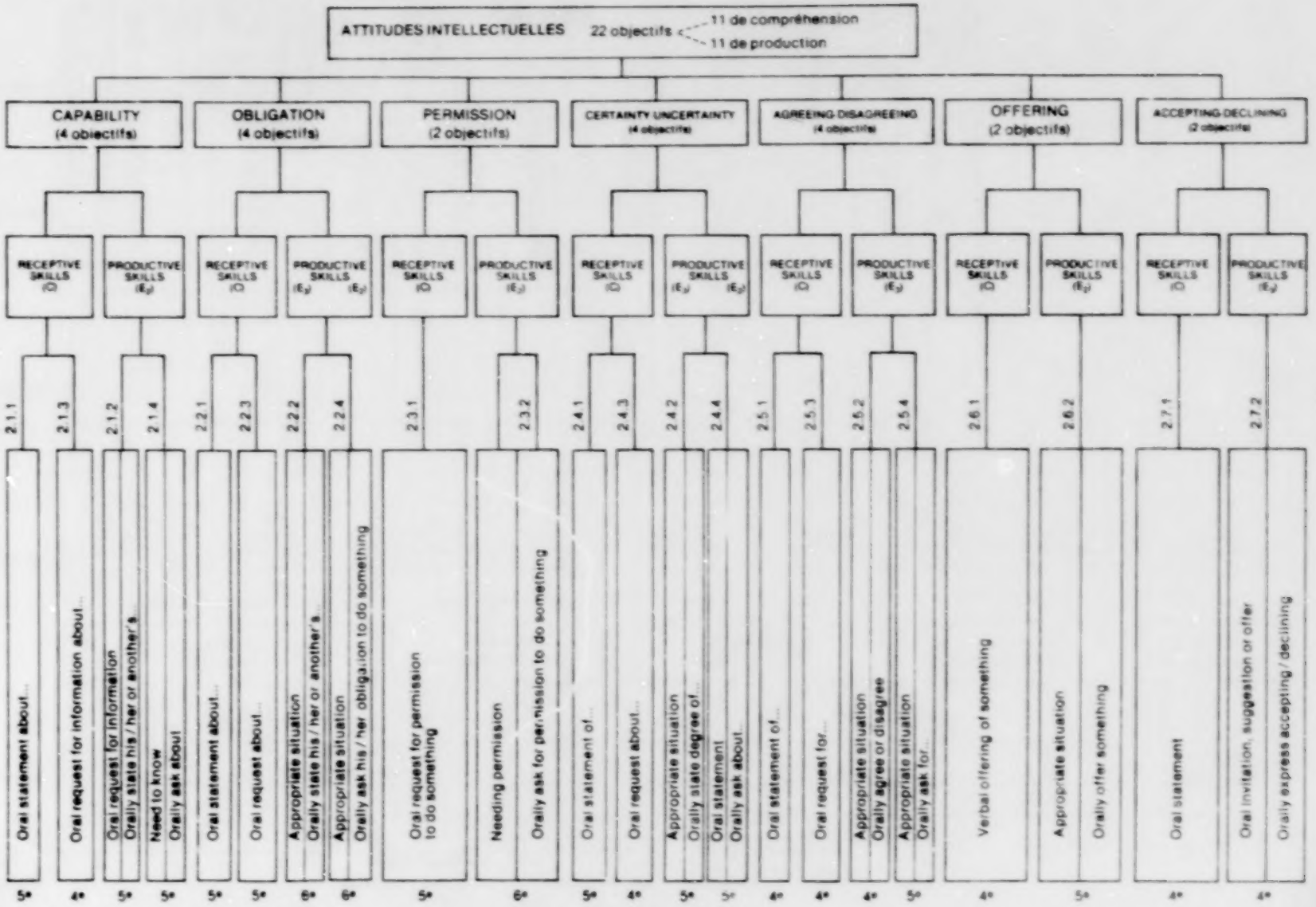
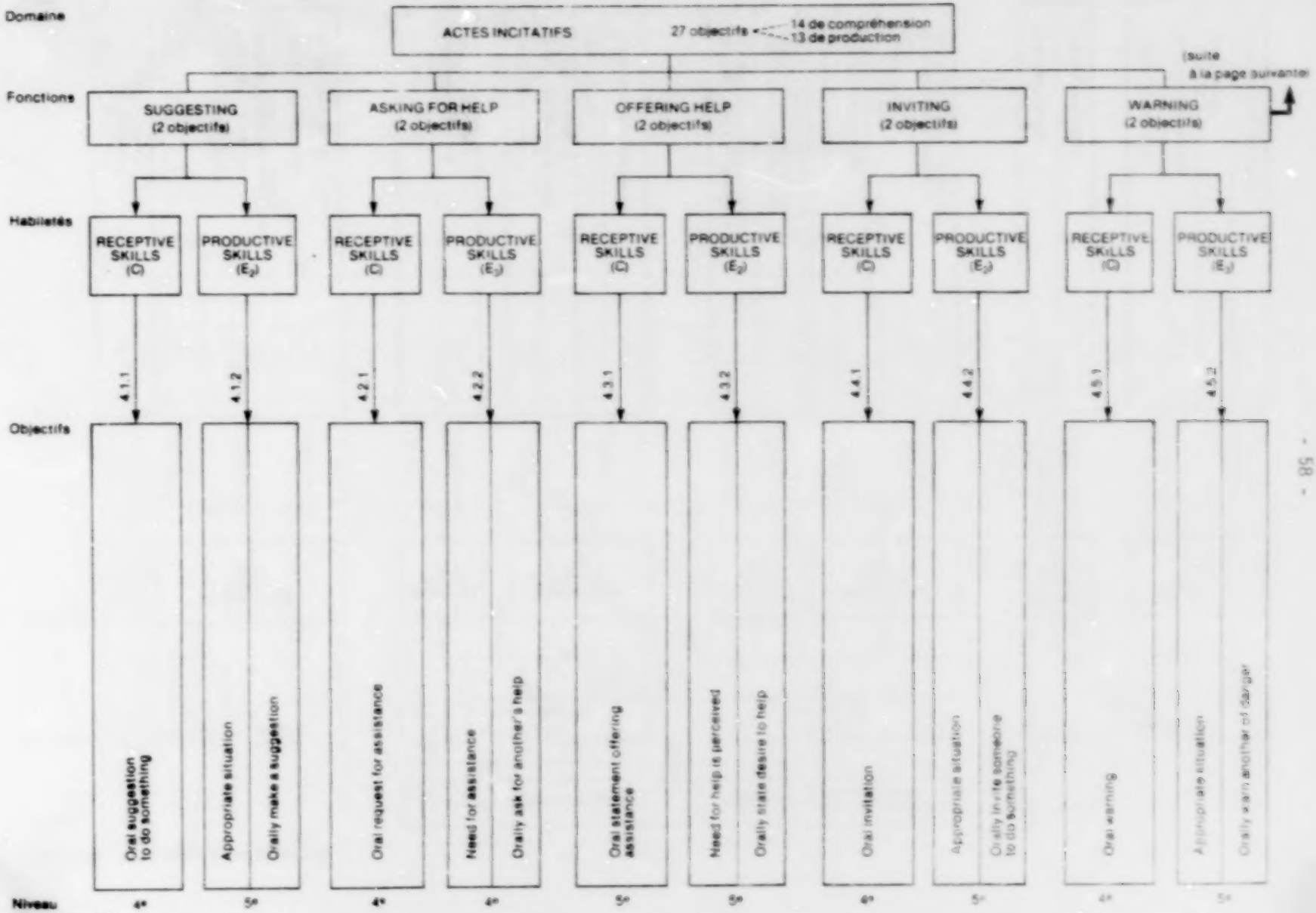


SCHÉMA 3: Les attitudes affectives

SCHÉMA 4: Les actes incitatifs



SCHÈMA 4: Les actes incitatifs (suite)

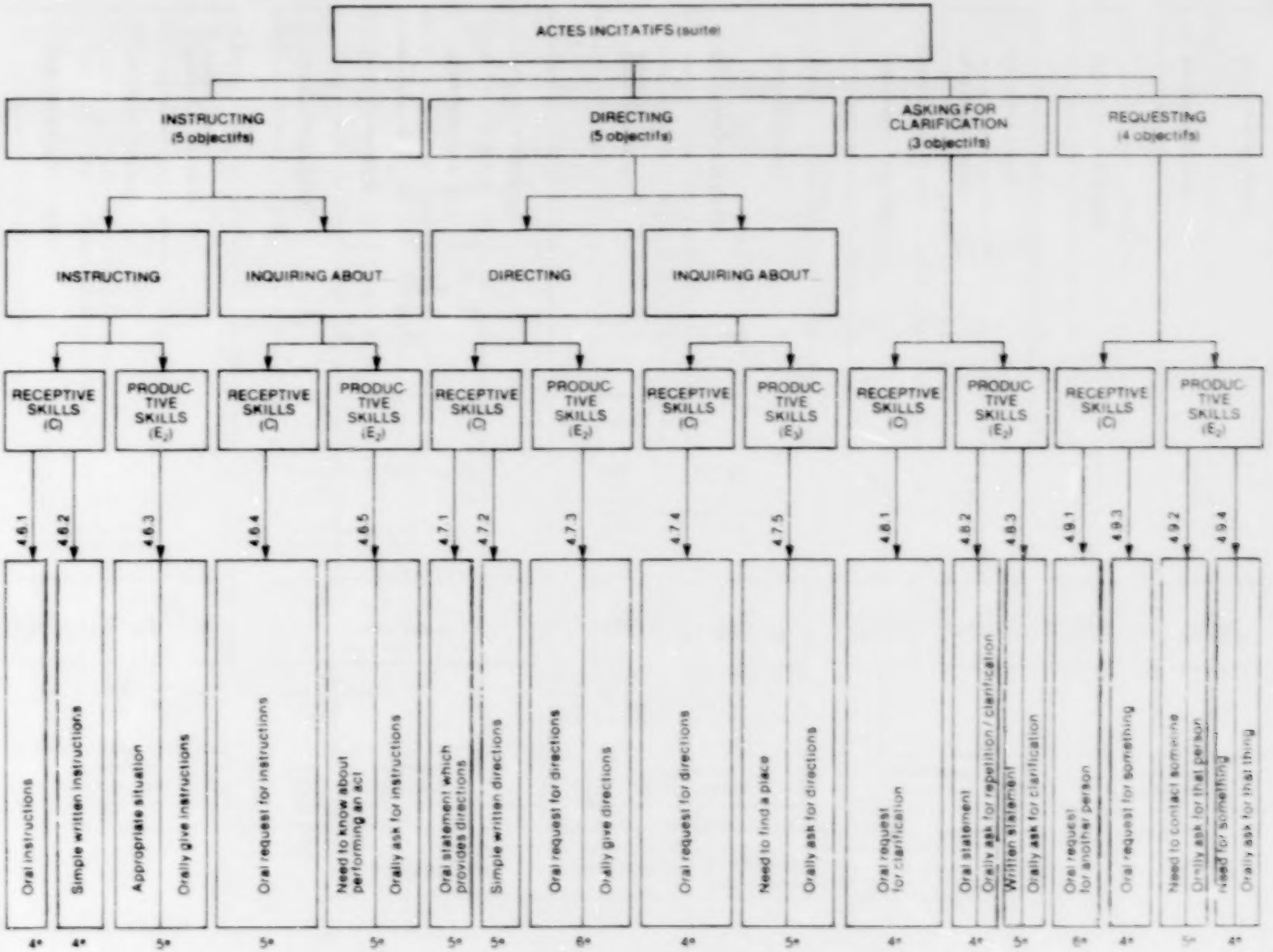
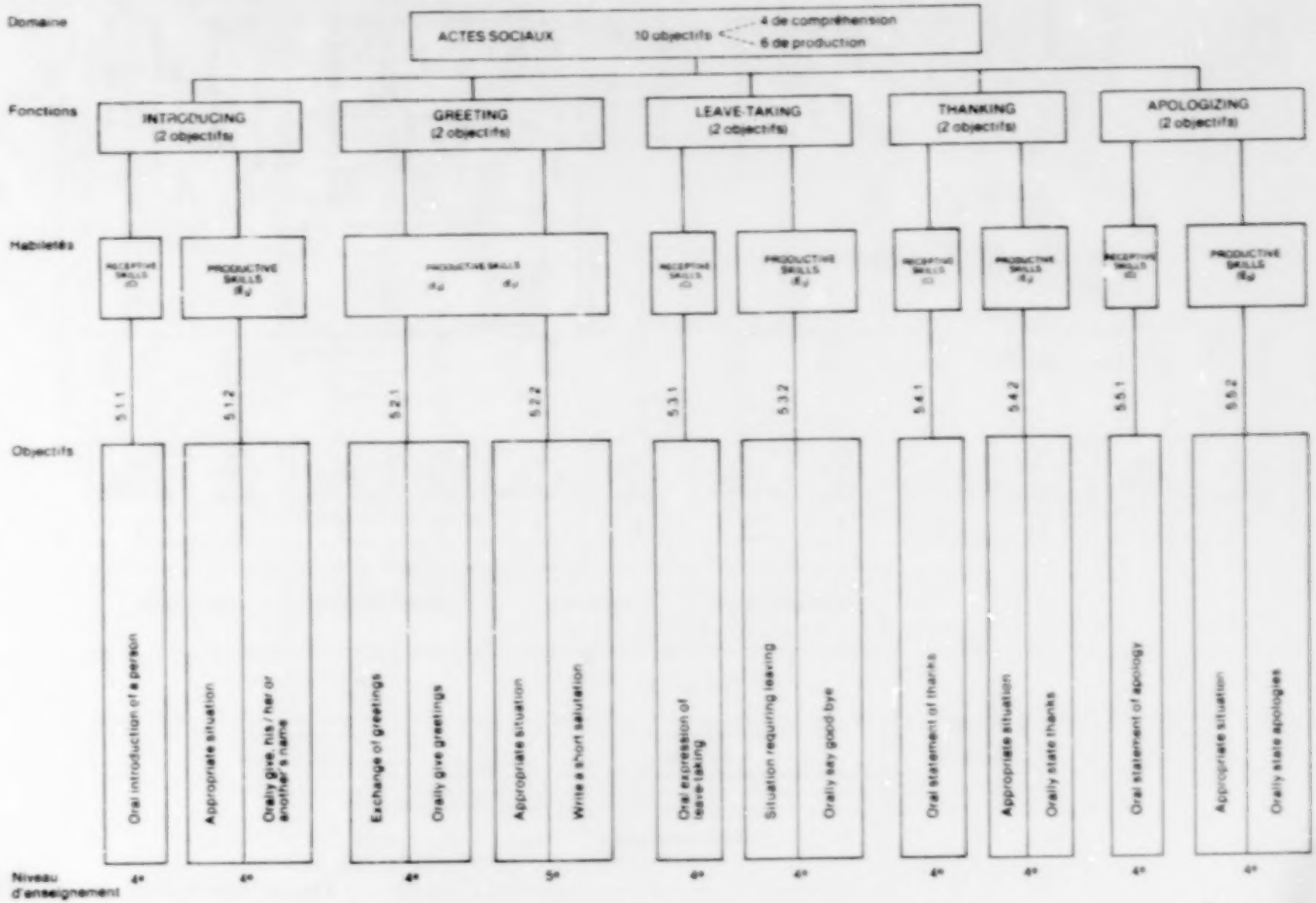


Schéma 5: Les actes sociaux



1.2 LA RÉPARTITION PAR NIVEAU

Tableau 1: Compréhension de la langue orale et écrite: répartition par niveau

5 DOMAINES (51 objectifs)	4e [c.o.: 29 objectifs; c.e.: 2 objectifs]	5e [c.o.: 18 objectifs; c.e.: 1 objectifs]	6e [c.o.: 1 objectif; c.e.: 2 objectifs]
INFORMATION FACTUELLE (14)	1.1.1 Identifying - Personal Characteristics 1.2.1 Identifying - Animal, Thing, Place 1.1.3* Inquiring about identity - Personal Characteristics 1.1.4 Inquiring about identity - Personal Characteristics 1.2.3 Inquiring about identity - Animal, Thing, Place 1.4.1 Describing - Physical Characteristics 1.3.3 Inquiring about description - Phys. app. + conditions 1.5.2 Narrating	1.2.5* Identifying - Animal, Thing, Place 1.3.1 Describing - Physical app. + conditions 1.4.3 Inquiring about description - Physical Characteristics 1.5.1* Narrating	1.3.5* Describing - Pers. + Phys. Char. 1.4.5* Describing - Characteristics - Animal, Thing, Place
ATTITUDES INTELLECTUELLES (11)	2.1.3 Capability - Inquiring about 2.6.3 Certainty - Inquiring about 2.5.1 Agreeing / Disagreeing 2.5.3 Agreeing / Disagreeing - Inquiring about 2.6.1 Offering 2.7.1 Accepting / Declining	2.1.1 Capability - Stating 2.2.1 Obligation - Stating 2.2.3 Obligation - Inquiring about 2.3.1 Permission - Inquiring about 2.4.1 Certainty - Stating	
ATTITUDES AFFECTIVES (8)	3.1.1 Likes / Dislikes - Stating 3.1.3 Likes / Dislikes - Inquiring about 3.2.1 Intentions - Stating 3.3.1 Wants - Stating	3.2.3 Intentions - Inquiring about 3.3.3 Wants - Inquiring about 3.4.1 Preference - Stating 3.4.3 Preference - Inquiring about	
ACTES INCITATIFS (10)	4.3.1 Suggesting 4.2.1 Asking for help 4.4.1 Inviting 4.5.1 Warning 4.6.1 Instructing 4.6.2* Instructing 4.7.4 Directions - Inquiring about 4.9.1 Asking for clarification 4.9.3 Requesting - Accessibility (thing)	4.1.1 Offering help 4.6.4 Instruction - Inquiring about 4.7.1 Directing (given orally) 4.7.3* Directing (given in written)	4.9.1 Requesting-Presence (Persons)
ACTES SOCIAUX (8)	5.1.1 Introducing - Personal Char. 5.1.3 Leave - Taking 5.2.1 Thanking 5.4.1 Apologizing		

(Legende: * = Langue écrite)

Tableau 2: Production de la langue orale et écrite: répartition par niveau

5 DOMAINES (50 objectifs)	6e Oral: 15 objectifs	5e Oral: 20 objectifs Ecrit: 2 objectifs	4e Oral: 10 objectifs Ecrit: 3 objectifs
INFORMATION FACTUELLE (11)	1.1.2 Identifying - Personal Characteristics 1.2.2 Identifying - Animal, Thing, Place 1.1.5 Inquiring about identity - Personal Characteristics 1.2.4 Inquiring about identity - Animal, Thing, Place 1.4.2 Describing - Physical Characteristics (E_3)	1.2.6* Identifying - Animal, Thing, Place 1.3.4 Inquiring about description - Physical Appearance 1.4.4 Inquiring about description - Physical Characteristics	1.1.6* Identifying - Personal Characteristics 1.3.2 Describing - Phys. app. + conditions 1.3.6* Describing - Phys. app. + conditions
ATTITUDES INTELLECTUELLES (11)	2.5.2 Agreeing / Disagreeing (E_3) 2.7.2 Accepting / Declining (E_3)	2.1.2 Capability - Inquiring about 2.1.4 Capability - Inquiring about 2.4.2 Certainty - Stating (E_3) 2.4.4 Certainty - Inquiring about 2.5.4 Agreement / Disagreement - Inquiring about (E_3) 2.6.2 Offering	2.2.2 Obligation - Stating (E_3) 2.2.4 Obligation - Inquiring about 2.3.2 Permission - Inquiring about
ATTITUDES AFFECTIVES (9)		3.1.2 Likes / Dislikes - Stating 3.3.2 Wants - Stating 3.4.2 Preference - Inquiring about 3.4.4 Preference - Inquiring about	3.1.4 Likes / Dislikes - Inquiring about 3.1.5* Likes / Dislikes - Stating 3.2.2 Intentions - Stating 3.2.4 Intentions - Inquiring about 3.3.4 Wants - Inquiring about
ACTES INCITATIFS (13)	4.2.2 Asking for help (E_3) 4.8.2 Asking for clarification (message given orally) 4.9.4 Requesting	4.1.2 Suggesting 4.3.2 Offering help 4.4.2 Inviting 4.5.2 Warning (E_3) 4.6.3 Instructing 4.6.5 Instructions - Inquiring about 4.7.5 Directions - Inquiring about (E_3) 4.8.3 Asking for clarification (message given in written)	4.7.3 Directing 4.9.2 Requesting
ACTES SOCIAUX (7)	5.1.2 Introducing - Pers. Char. (E_3) 5.2.1 Greeting (E_3) 5.3.2 Leave - Taking (E_3) 5.4.2 Thanking (E_3) 5.5.2 Apologizing (E_3)	5.2.2 *Greeting	

(Annexe: * Langue écrite
E_3 Degré de maîtrise
(cf. Programme, page 23))

2. ÉVALUATION FORMATIVE INTERACTIVE OU PONCTUELLE

2.1 PRÉSENTATION

Cette partie comprend des prototypes illustrant les principaux aspects de l'évaluation formative interactive et ponctuelle appliqués à l'enseignement/apprentissage de l'anglais, langue seconde au primaire. Dans l'ensemble ces prototypes couvrent un éventail assez représentatif des diverses facettes du programme. Leur élaboration repose sur les critères suivants:

1° présenter différentes façons de regrouper des objectifs:

cf. 4e année: un thème
5e année: une situation de communication
6e année: des fonctions langagières

2° couvrir les quatre habiletés:

cf. 4e année: compréhension et expression orale
5e année: compréhension orale et écrite, expression orale
6e année: compréhension et expression orale

3° présenter un exemple pour chacun des niveaux d'enseignement:

cf. 4e année: Animal Pets
5e année: Breakfast at the Restaurant
6e année: Giving directions and asking for directions

4° présenter un exemple détaillé de la démarche d'évaluation formative; les objets de l'évaluation, la mesure, le jugement que je porte (ce que je constate) et la prise de décision (ce que je fais):

cf. 4e année: objectifs 4.1.2.1, 4.1.2.2, 4.1.4.1
5e année: objectifs 4.3.3.2, 4.3.3.3, 4.5.4.2

5° présenter une situation d'évaluation formative ponctuelle pour un objectif en particulier avec des suggestions pour des activités correctives:

cf. 4e année: sous-unité 1 (p. 70)
5e année: jeu de rôle (p. 76)

6° élaborer une situation d'évaluation impliquant un jeu de rôle et une échelle d'évaluation de la performance:

cf. 5e année: comprendre une commande de menu et commander un repas.

On y trouvera explicitée la démarche d'évaluation formative telle que présentée à la page 9 du présent guide. Les prototypes suivants y sont proposés:

A) Pour *l'évaluation interactive* et *l'évaluation ponctuelle*

- un prototype de 4e année dans le cadre d'un thème regroupant des objectifs terminaux;
- un prototype de 5e année axé sur l'évaluation d'un jeu de rôle;
- un prototype de 6e année portant sur l'évaluation de l'habileté à demander son chemin.

B) Pour *l'évaluation d'étape*

- en 4e année et 6e année:
  1. Un examen de compréhension de la langue orale.
  2. Un examen d'expression orale.

2.2 MODE D'ÉLABORATION

2.2.1 Sélection des objectifs

Les prototypes de cette section tiennent compte des objectifs, des fonctions langagières, des notions et des contenus linguistiques du programme. Ils sont axés sur les comportements langagiers des élèves de préférence à ses connaissances. Toutefois, les objectifs traités dans chacun des prototypes d'évaluation formative ont fait l'objet d'un choix aléatoire parmi ceux appartenant à chacun des cinq domaines d'interactions communicatives du programme. De plus, étant donné l'importance que le programme accorde aux habiletés orales et plus spécifiquement à la compréhension orale, les objectifs portant sur ces habiletés occupent une place prépondérante dans les prototypes.

2.2.2 Intégration des objectifs

Chaque prototype se présente sous la forme d'une unité de travail plus ou moins complète où les objectifs sont intégrés dans des situations d'apprentissage et d'évaluation formative. Le choix des thèmes et des activités pédagogiques qui y sont proposés a été effectué dans ce but.

2.2.3 Planification

L'élaboration des prototypes d'évaluation formative résulte d'une planification de l'évaluation. Elle suppose la détermination des objets d'évaluation, des techniques et des procédés appropriés (interactifs ou ponctuels), le choix et l'élaboration d'instruments adéquats, le mode et le moment d'application.

Sans une planification concurrente des activités d'apprentissage et d'évaluation, la validité des jugements portés sur la performance des élèves peut être sérieusement compromise dans la mesure où les objets d'évaluation risquent, à la longue, d'être fort éloignés des objets d'apprentissage.

2.3 CONTENU DES PROTOTYPES

Chaque prototype est composé d'une fiche-synthèse, d'un résumé de la planification de l'enseignement, et du développement de la démarche d'évaluation formative pertinente aux objectifs et aux situations d'apprentissage.

2.3.1 La fiche-synthèse

La fiche-synthèse donne un aperçu général du contenu de chaque prototype. On y indique:

- le niveau d'enseignement auquel il s'applique;
- le thème ou la situation de communication servant de base à l'unité de travail;

- le domaine d'interactions communicatives auquel appartiennent les objectifs;
- le résumé des objectifs traités et leurs numéros correspondants dans le programme;
- les habiletés concernées;
- les objets d'évaluation pris en compte dans le prototype et désignés par grandes catégories (fonction langagière, correction grammaticale, pertinence lexicale...)

2.3.2 La planification de l'enseignement

La planification de l'enseignement, présentée sous la forme d'un tableau, résume le scénario d'apprentissage qui a été conçu de façon purement aléatoire pour élaborer la démarche évaluative. On y retrouve une unité de travail subdivisée en sous-unités, une sélection des objectifs pour chacune des sous-unités et des situations d'apprentissage.

2.3.3 La démarche d'évaluation formative

La démarche d'évaluation formative comprend:

- le *scénario d'apprentissage* qui reprend chacune des activités d'apprentissage présentées dans la planification de l'enseignement. Il est le point de départ de l'élaboration de la démarche évaluative. Il n'est explicité que sommairement et mériterait d'être raffiné pour les fins de l'enseignement.

- les *objets d'évaluation* sur lesquels l'enseignant décide de porter son attention et sa mesure. C'est le "quoi évaluer". On y indique aussi l'habileté ou les habiletés (compréhension et/ou production) qui permettent une manifestation observable ou mesurable des objets d'évaluation.

- la *mesure/ évaluation* qui constituent deux phases distinctes de la démarche évaluative: mesure (cueillette de renseignements factuels, d'indices observables) et évaluation (jugements portés sur la performance de l'élève à partir des résultats de la mesure).

  Elles sont réunies dans une même colonne pour éviter de créer une distance artificielle entre deux opérations qui se déroulent très souvent presque simultanément. Dans le "comment mesurer/évaluer" on trouvera:

  - des procédés d'évaluation interactive qui relèvent de l'observation d'indices (mimiques, gestes, manifestations verbales et non verbales) effectuée informellement ou à l'aide de grilles.

  - des situations d'évaluation ponctuelle qui procèdent de techniques variées et qui permettent de vérifier dans quelle mesure les élèves ont maîtrisé les objectifs poursuivis par les activités d'apprentissage qui précèdent.

- la *décision/action*, c'est le "quoi faire". Elle relève des décisions que l'enseignant doit prendre et des interventions qu'il doit effectuer auprès de ses élèves à la suite des résultats de la mesure et de l'évaluation. Il s'agit le plus souvent d'enseignement correctif ou d'activités complémentaires qu'il doit envisager pour que l'ensemble des élèves atteigne les objectifs poursuivis par telle ou telle activité d'apprentissage.

2.4 PROTOTYPE DE 4e ANNÉE

2.4.1 Fiche-synthèse

4e année

Unité de travail:
- basée sur le thème "Animal Pets"
- subdivisée en trois sous-unités
- avec un regroupement de 5 objectifs

Domaines:
L'information factuelle.
Les attitudes affectives.

Objectifs:
Identifier ou décrire des animaux (4.1.2.1, 4.1.2.2, 4.1.4.1, 4.1.2.3)

Exprimer ses goûts ou son aversion pour les animaux (4.3.1.1)

Habiletés:
Compréhension orale.
Production orale (4.1.2.2).

Objets d'évaluation:
- Pertinence du message
  - les fonctions langagières
    - . Pertinence lexicale
      - les animaux
      - les couleurs
      - les dimensions

2.4.2 Planification de l'enseignement

UNITÉ DE TRAVAIL	SÉLECTION D'OBJECTIFS	MISE EN SITUATION D'APPRENTISSAGE
Sous-unité 1 (4.1.2.1, 4.1.2.2, 4.1.2.3)	Sortes d'animaux . Comprendre l'identification (4.1.2.1) . Comprendre une demande d'identification (4.1.2.3) . Identifier oralement (4.1.2.2)	"The Pet Shop" Activité 1: (4.1.2.1) Présenter les animaux du "Pet Shop" en partant du vécu des élèves. Activité 2: (4.1.2.3, 4.1.2.2) Poser des questions servant à identifier les animaux.
Sous-unité 2 (4.1.4.1)	Caractéristiques . Comprendre la description - noms - couleurs - dimensions	"A Picture of a Group of Animals" Activité 1: Faire toucher sur la gravure l'animal qui correspond à la description donnée par l'enseignant Activité 2: "Riddles". Faire découvrir l'identité d'animaux en donnant certains indices. Ex: It's big and black.
Sous-unité 3 (4.3.1.1)	Expression de sentiments . Comprendre "likes/dislikes"	"Likes or Dislikes" Activité 1: L'élève inscrit sur 2 cartes différentes les animaux qu'il aime et qu'il aime moins ou pas du tout. Pour aller chercher les goûts ou aversions des élèves pour certains animaux, l'enseignant dit: Si je dis "I like dogs" et que tu aimes les chiens, tu me montres la liste indiquant les animaux que tu aimes. Si je dis: "I don't like cats" tu me montres la liste des animaux que tu aimes moins ou pas du tout. Reprendre en variant les exemples. Activité d'enrichissement: Sur le tableau dessiner une salle de jeu ou un Pet Shop. Un élève dit son intérêt ou son aversion pour un animal en particulier. Un autre élève doit alors placer l'animal dans la salle de jeu (I like) ou le Pet Shop (I don't like...).

Nous allons maintenant reprendre les sous-unités 1 et 2 avec les diverses composantes d'une démarche d'évaluation formative. La même démarche pourrait s'appliquer à la sous-unité 3. Nous la laissons sciemment comme exercice de renforcement pour les utilisateurs du guide.

2.4.3 Démarche d'évaluation formative

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
SOUS-UNITÉ I "The Pet Shop" Activité 1: (4.1.2.1) Je suis propriétaire d'un "Pet Shop" et à l'aide de gravures je présente les animaux en partant du vécu des élèves. Je fais participer les élèves en leur demandant - "Do you have a pet?" - "What is it?"	- Compréhension orale: - Comprendre: a) l'identification (it's...) b) le lexique des animaux	Vérification de l'acquis Donner la chance aux élèves d'identifier en anglais les animaux qu'ils connaissent déjà. Évaluation interactive Observation: Porter attention aux élèves qui ne connaissent pas de noms d'animaux en anglais. Évaluation ponctuelle 1. Matériel requis: Pour une classe de 30 élèves je prépare une série de cartes représentant des animaux. Je choisis 8 animaux à 5 cartes chacun. Ex.: 5 cats, 5 dogs, 5 birds, 5 turtles, 5 rabbits, 5 mice, 5 hamsters, 5 fishes. 2. Consigne en français aux élèves: Dans mon "Pet Shop" j'ai plusieurs sortes d'animaux. Venez piger une carte illustrant un animal et cachez-la. Je vais nommer un animal et ceux qui ont la photo de cet animal se lèvent et viennent me la porter. Les autres cachent leur carte. 3. Stimuli (ou énoncés): 1- It's a bird. 2- It's a dog. 3- It's a rabbit. 4- It's a cat. 5- It's a turtle. 4. Grille d'observation Noms / Compréhension (Sans aide/Avec aide) / Vocabulaire (Maîtrise/non-maîtrise) / Remarques 1. 2. N.B. Il n'est pas obligatoire d'observer tous les élèves lors d'une même situation d'évaluation. À la fin du jeu, je constate que quelques élèves ont toujours leur carte en main parce qu'ils éprouvent de la difficulté à comprendre l'identification des animaux. Je vérifie les cartes. Je décide d'intervenir (cf. colonne de droite.)	Selon les difficultés diagnostiquées, l'enseignant peut entreprendre des activités complémentaires. Activité corrective pour la situation d'évaluation ponctuelle: (Quelques élèves qui ont leur carte en main viennent la porter. Je décide de faire une activité corrective pour ces élèves.) 1° Pour chacun, j'identifie l'animal qu'il avait en main. 2° Je dépose les cartes illustrant les animaux sur la table. J'en nomme deux ou trois et je demande à ces élèves en difficulté de piger la carte illustrant l'animal nommé. Activité de renforcement: (Pour s'assurer que tous ont maintenant bien compris). VOCABULAIRE (Animaux) 4.1.2.1 Aujourd'hui nous allons ensemble au "Pet Shop", nous allons voir des animaux différents. Pour chaque animal que nous devrions voir au Pet Shop vous vous lèverez. Pour les autres animaux que je nommerai, mais que nous ne verrons pas vous restez assis. Je commence. Prof., en mimant l'action, dit: "Here's the Pet Shop. Let's go inside and have a look at the animals. I see..." 1 rabbits 4. mice 7. fishes 2. a horse 5. an elephant 8. cats 3. a dog 6. birds 9. a cow Je m'assure que les élèves se lèvent pour les animaux du "Pet Shop". J'aide les élèves qui pourraient encore éprouver des difficultés.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
Activité 2 (4.1.2.3) (4.1.2.2) À partir de gravures je pose les questions suivantes: - What's that? - What is it? L'élève répond en anglais pour identifier l'animal.	-Compréhension orale . demande d'identification avec "What's that?" "What is it?" -Expression orale . identification orale . Connaissance du lexique des animaux	Évaluation ponctuelle 1. Consigne en français aux élèves: "Je dois aller à un "Pet Shop" samedi matin et j'aimerais que vous me nommiez chacun les deux animaux que vous voudriez que je vous rapporte. Je vais les inscrire au tableau et nous allons voir lesquels vous aimez beaucoup. 2. Observation: J'observe individuellement chaque élève. Je corrige les erreurs qui empêchent toute communication du message ou les erreurs de jugement (ex: un élève qui nomme un animal du zoo plutôt qu'un animal du "pet shop"). Si les élèves nomment le même animal plus de quatre fois je les incite à en trouver un autre. Je profite de l'inscription au tableau des animaux que les enfants aiment beaucoup pour introduire "Likes" qui est avec "dislikes" l'objet de la sous-unité 3. Si je décide d'intervenir je peux opter pour une activité corrective ou une activité de renforcement ou d'enrichissement (colonne à droite) selon les besoins du groupe d'élèves.	Activité corrective Je place les gravures des animaux dans un sac. Je fais surtout piger les élèves qui éprouvent des difficultés. Dès qu'un élève a pigé une gravure je la lui fais identifier. Activité de renforcement ou d'enrichissement Faire faire des dessins farfelus d'un animal et faire demander par des élèves à d'autres: "What's this?" (enrichissement) Ceux-ci doivent donner la réponse: "A..." (renforcement).

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
SOUS-UNITÉ 2 "The Picture of a Group of Animals" Introduire ce qui vient en demandant des questions telles que: -Do you have a pet? -What is it? -What colour is it? -Is it big or small?		**Vérification de l'acquis** Demander aux élèves s'ils ont un ou des animaux représentés sur l'image. Leur demander de les identifier en anglais. Les interroger sur leurs connaissances des couleurs et des dimensions en vue de l'activité 1. **Évaluation interactive** Observation: Chercher à motiver l'élève. Dépister les erreurs mais les tolérer sauf si elles empêchent la compréhension du message. Porter une attention spéciale aux élèves qui hésitent lors de la vérification des acquis.	
Activité 1: (4.1.4.1) Faire toucher sur la gravure l'animal qui correspond à la description d'un animal donnée par l'enseignant.	Compréhension orale: 1) description au niveau de la -couleur -dimension -couleur/dimension 2) connaissance du lexique des -animaux -couleurs -dimensions	**Évaluation ponctuelle** 1. Consigne: J'ai fait un drôle de rêve en fin de semaine. Je me promenais sur la planète Mars et j'ai rencontré des animaux très spéciaux. Je vais vous les décrire et vous allez me les dessiner. 2. Stimuli: (Couleurs) 1. A blue cat. 2. A yellow mouse. (Dimensions) 3. A big bird. 4. A small dog. (Couleurs/ dimensions) 5. A big green rabbit.	Activité corrective Placer les élèves en cercle et revoir: 1- les couleurs: en prenant différents objets de la classe j'identifie les couleurs. 2- la dimension: je décris des objets de dimensions différentes (big, small, long, short) et je demande aux élèves de montrer leur compréhension. Les élèves manifestent leur compréhension en représentant dans les airs les dimensions demandées et ce en fonction d'eux-mêmes.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
Activité 2: "Riddles" Faire découvrir l'identité d'animaux en donnant certains indices. Ex.: It's a small animal. It's yellow. It...		3. Grille d'observation  4. Seuil de réussite ——→ 6/10 Objets d'évaluation: -couleur (#1 et 2) 1/2 -dimension (#3 et 4) 1/2 -couleur/dimension (#5) 1 -lexique des animaux (#1 à 5) 3/5 5. Activité corrective ou d'enrichissement selon les besoins des élèves.	Activité d'enrichissement Vous allez me dessiner sur une feuille un animal bien bizarre. Il ressemble à un chien pas trop gros, mais il a: 1. a big blue nose 2. long red ears 3. a short green tail 4. black eyes 5. a yellow mouth.

2.5 PROTOTYPE DE 5e ANNÉE

2.5.1 Fiche-synthèse

5e année

Unité de travail:	Une situation de communication intitulée: "Breakfast at the Restaurant".
Domaines:	L'information factuelle. Les actes incitatifs. Les actes sociaux.
Objectifs:	Identifier des choses (4.1.2.5). Exprimer ses préférences, ses désirs, ses remerciements (4.3.4.1, 4.3.3.2, 4.3.4.3, 4.5.4.2). Demander quelque chose (4.4.9.3, 4.4.9.4).
Habiletés:	Compréhension orale. Expression orale (4.3.3.2, 4.4.9.4, 4.5.4.2).
Objets d'évaluation: (Un jeu de rôle)	• Intelligibilité du message - fonctions langagières. . Pertinence lexicale - vocabulaire de "food and drink" (Prog. 4.6.7.1 et 7.4 p. 115) - vocabulaire de "politeness" (Prog. 4.6.11.2 p. 116) . Pertinence grammaticale . Justesse des énoncés . Débit

2.5.2 Planification de l'enseignement

UNITÉ DE TRAVAIL	SÉLECTION D'OBJECTIFS	MISE EN SITUATION D'APPRENTISSAGE
Unité non subdivisée (4.1.2.5, 4.3.3.2, 4.3.4.1, 4.3.4.3, 4.4.9.3, 4.5.4.2)	L'information factuelle - Comprendre l'identification (4.1.2.5) . noms des aliments Les actes incitatifs 1. Comprendre une commande de repas (4.4.9.3) 2. Comprendre l'expression des préférences (4.3.4.3 et 4.3.4.1) 3. Exprimer ses préférences (4.3.3.2) 4. Commander un repas Les actes sociaux (à intégrer aux autres objectifs) 1. Demander avec "Please" 2. Exprimer ses remerciements avec "Thank you" (4.5.4.2)	"Breakfast at the Restaurant" Activité 1: A l'aide des gravures, identifier les aliments que les élèves ne connaissent pas déjà. Activité 2: Préparation d'un menu en anglais pour le petit déjeuner. Activité 3: Pratique deux à deux pour commander son petit déjeuner au restaurant et présentation au groupe (pour quelques élèves seulement).

N.B. Cette situation de communication vise spécifiquement à présenter en exemple un jeu de rôle évalué à l'aide d'une grille de performance. Pour cette raison, nous n'avons pas explicité outre mesure la démarche qui précède l'évaluation ponctuelle et les activités correctives qui pourraient s'imposer en cours de route.

2.5.3 Démarche d'évaluation formative

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
"Breakfast at the Restaurant" Partir du vécu des élèves.		Vérification de l'acquis Donner la chance aux élèves d'identifier les aliments utilisés pour le petit déjeuner qu'ils connaissent déjà.	
Activité 1 Présenter les éléments du lexique non connus	Compréhension orale - lexique des aliments (food and drink)	Évaluation interactive Observation: Repérer les élèves qui ne semblent pas connaître le vocabulaire des aliments.	
Activité 2 Placer les élèves en équipes, leur faire rédiger un menu en inscrivant une liste possible d'aliments à gauche et des prix à droite.		Observation: Repérer les difficultés ou les erreurs propres au vocabulaire des aliments.	
Activité 3 Faire pratiquer les élèves deux à deux en leur demandant de tenir compte des formules de politesse.	Production orale (cf. page suivante)	Observation: - Utilisation du vocabulaire des aliments. - Choix des verbes appropriés - Utilisation des formules de politesse - Utilisation d'expressions idiomatiques courantes. (en circulant parmi les équipes) Évaluation ponctuelle Le jeu de rôle 1. Préparation: Je divise ma classe en groupe de travail de 3 élèves. Je leur présente le jeu de rôle comme une histoire où on va imaginer des personnages farfelus qui sont en voyage et qui vont prendre leur déjeuner au restaurant "Yum, Yum".	

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION

- le vocabulaire
- les fonctions langagières
  - . exprimer ses préférences
  - . commander un repas
- l'intelligibilité des messages
- le contexte de la situation:
  - . au "coffee shop"
  - . service au client
- l'emploi des formules de politesse
- l'emploi des expressions suggérées à l'activité 3

Mr. Bubble Gum:

Good morning./ Can I have..../ Good-bye./

Miss Toothpick:

Please,/give.../me.../ Pass me.../ Coffee please./

Thank you./Thanks.

Mr./Miss Elegant:

Good morning/What do you want for breakfast? Do you want (eggs)? / Hot chocolate?/ Thank you./ Good-bye/.

2. Mise en situation: Au restaurant "Yum Yum", Mr. Bubble Gum et Miss Toothpick arrivent pour le déjeuner. Le (la) serveur(se) Mr.(Miss) Elegant vient prendre la commande.

3. Rôles à répartir dans l'équipe:

Mr. Bubble Gum: garçon très gourmand. Il a toujours faim.

Miss Toothpick: à la diète. Surveille sa ligne. Ne mange pas beaucoup.

Mr. ou Miss Elegant: Très poli(e), il ou elle sait offrir le menu et prendre une commande avec courtoisie.

4. Grille de performance

Pendant le déroulement du jeu de rôles par quelques élèves, noter la performance des élèves choisis sur une grille dont l'exemple figure ci-dessous.

Échelle: cf. Programme, page 26

Compréhension: C_0, C

Expression: E_0, E_1, E_2, E_3

Activités correctives selon les niveaux de difficultés.

1) Des images représentant des aliments sont placées sur le bord du tableau. Deux élèves sont choisis. Ils doivent utiliser "please" ou "thank you" selon la situation.

Ex.: Élève A: "Orange please", l'élève B remet la gravure correspondante. L'élève dit: "thank you". Ensuite les rôles sont renversés. L'élève gagnant est celui qui a accumulé le plus de gravures.

2) Dans une boîte, placer des papiers sur lesquels sont inscrits le nom de chaque aliment. Un élève pige un nom, le lit et dessine cet aliment au tableau. Utilisant ce dessin, il pose une question. Ex.: Want an egg?

Activité de renforcement

Suite au jeu de rôle de chaque équipe, les élèves sont invités à venir pointer sur les menus illustrés les aliments commandés par Mr. Bubble Gum et Miss Toothpick.

Équipe 1 Noms 1..... 2..... 3.....	OBJETS D'ÉVALUATION						
	Intelligibilité du message	Vocabulaire approprié	Justesse des énoncés	Grammaticalité	Débit	Compréhension	Maîtrise vs Non maîtrise
1. Mr. Bubble Gum							
2. Miss Toothpick							
3. Mr./Miss Elegant	(Il n'est pas obligatoire de vérifier tous les objets d'évaluation une même fois).						

2.6 PROTOTYPE DE 6e ANNÉE

2.6.1 Fiche-synthèse

6e année

Unité de travail: Une fonction langagière utilisée comme mise en situation.
"Asking for Directions".

Domaines: L'information factuelle.
Les actes incitatifs.

Objectifs: Identifier des lieux (4.1.2.1, 4.1.2.2, 4.1.2.3, 4.1.2.4).

Demander la localisation ou la direction à prendre
(4.4.7.3, 4.4.7.4, 4.4.7.5).

Habiletés: Compréhension orale.
Expression orale.

Objets d'évaluation:

- Pertinence du message
  - demander la localisation
  - demander la direction à prendre
- . Pertinence lexicale
  - verbes d'action
  - vocabulaire de "Travel and places" (Prog. 4.6.6 page 114)
- . Pertinence grammaticale

2.6.2 Planification de l'enseignement

UNITÉ DE TRAVAIL	SÉLECTION D'OBJECTIFS	MISE EN SITUATION D'APPRENTISSAGE
Pré-unité Vérification des préalables (4.1.2.1, 4.1.2.2, 4.1.2.3, 4.1.2.4) (Révision d'éléments de 4e année)	Lieux: 1. Comprendre l'identification d'un lieu (4.1.2.1) 2. Identifier oralement un lieu (4.1.2.2) 3. Démontrer que les indications ont été comprises (4.1.2.3) 4. Demander oralement des informations (4.1.2.4)	"First Day in Fun City" Activité 1: (4.1.2.1) Présenter une carte de Fun City*. Demander aux élèves d'identifier les endroits connus et identifier les autres par des charades. Activité 2: (4.1.2.3) À tour de rôle les élèves viennent situer sur la carte des endroits nommés par l'enseignant. Activité 3: (4.1.2.4, 4.1.2.2) Diviser la classe en équipe de deux élèves. Remettre à chacun un plan de Fun City. Un élève doit demander la localisation de 3 endroits différents par "Where's the...?" L'autre élève doit fournir la bonne réponse.
Unité 1 (4.4.7.3, 4.4.7.4, 4.4.7.5)	Directions: 1. Comprendre une demande de direction (4.4.7.4) 2. Indiquer oralement la direction à prendre (4.4.7.3) 3. Demander la localisation d'un lieu (4.4.7.5)	"Marching" Activité 1: Chansons a) "The Leftrightfrontbackup Down Dance" Faire exécuter les mouvements de la chanson par les élèves. (cf. page 83). b) Left and right (cf. page 84). Activité 2: "Le Robot" Les élèves par équipe dirigent un élève-robot pour que celui-ci se rende là où une autre équipe a caché un trésor.

*Carte à la page 82

2.6.3 Démarche d'évaluation formative

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
PRÉ-UNITÉ "First Day in Fun City" Activité 1: (4.1.2.1) Présenter une carte de Fun City. Demander aux élèves d'identifier les endroits connus et identifier les autres par des charades. Activité 2: (4.1.2.3) A tour de rôle les élèves viennent situer sur la carte des endroits nommés par l'enseignant. Activité 3:(4.1.2.2, 4.1.2.4) Diviser la classe en équipe de deux élèves. Remettre à chacun un plan de "Fun City". Un élève doit demander la localisation de 3 endroits différents par "Where's the...? L'autre élève doit fournir la bonne réponse.	Expression orale . Pertinence lexicale -objets -lieux . Capacité d'identifier un lieu . Comprendre une demande de localisation	Évaluation interactive Observation: Repérer les élèves qui désignent les lieux de façon erronée. Évaluation ponctuelle "Jeu d'association" 1. Consigne: Je vais vous nommer différents objets. Vous devez me donner le lieu où on utilise l'objet. Exemple: A swing ⟶ at the play ground. 2. | Énoncés	Réponses | |---|---| | A pair of skates | At the arena | | A bathing suit | At the swimming pool | | A gym suit | At the gymnasium | | A movie | At the theatre | 3. S'il y a des difficultés, prévoir une activité corrective du type de celle de la colonne de décision/action.	Activité corrective "A Time Limit Game" Donner 30 secondes aux élèves pour remettre en ordre des articles et des lieux qui ont été mélangés.

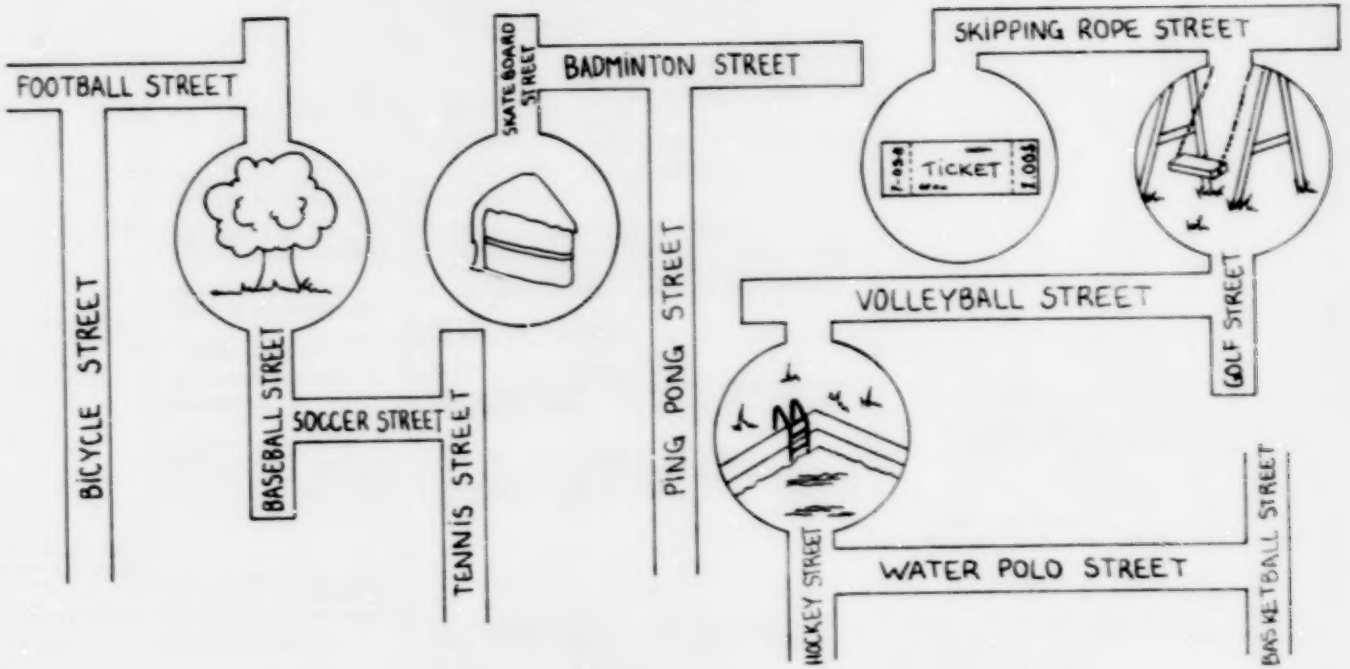
SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
UNITÉ 1: "Marching" Activité 1: Chansons * a)"The Leftrightfrontbackup Down Dance" Faire exécuter les mouvements de la chanson par les élèves. b) Left and right. Activité 2 Le Robot: Les élèves par équipe dirigent un élève - robot pour qu'il se rende là où une autre équipe a caché un trésor.	Compréhension orale: - Identification des adverbes de lieu par les comportements gestuels des élèves. - Identification des verbes d'action par le caractère approprié des actions accomplies (turn, go...) Expression orale - Pertinence lexicale . verbe d'action - Capacité d'indiquer la direction à prendre. - Capacité de comprendre une demande de direction. - Capacité de demander la localisation d'un lieu.	Évaluation interactive Observation: Repérer les élèves qui hésitent ou qui réagissent avec un temps de retard. Observation: Repérer les verbes qui causent le plus de difficultés pour les reprendre dans les activités d'apprentissage qui suivent. Observation: Repérer les erreurs qui causent le plus de difficultés pour les reprendre dans d'autres activités d'apprentissage. Évaluation ponctuelle 1. Mise en situation: Former des équipes de 2. Utiliser le plan initial de "Fun City" et inviter les élèves à tenir les rôles de guide et de visiteur, deux fois chacun. 2. Exemple: Le visiteur: Where's the pool? Le guide: Take Football Street and turn left. Le visiteur: (Se rend au lieu indiqué) et, démontre sa compréhension en pointant l'endroit sur la carte. 3. Grille de performance	Activités correctives 1. Faire exécuter certaines consignes par des élèves qui ont des difficultés. Ex.: Turn right, go back, come here, go near the door... 2. Regrouper les élèves deux par deux et faire exécuter des consignes: a) Left hand on head... Chaque élève doit toucher la tête de son coéquipier avec sa main gauche... b) Right foot on left foot... c) etc...

Élèves	Message 0 - 3	Vocabulaire 0 - 2	Grammaticalité 0 - 2	Débit 0 - 2	Compréhension 0 - 1	Seuil de réussite
1. Le visiteur	2	1	1	1	1	6/10
	0 - 4	0 - 2	0 - 1	0 - 1	0 - 1	
2. Le guide	2	1	1	1	1	6/10

4. Seuil de réussite: 6/10

* cf. pages 83 et 84

F U N C I T Y


FOOTBALL STREET
BICYCLE STREET
BASEBALL STREET
SOCCER STREET
TENNIS STREET
SKATE BOARD STREET
BADMINTON STREET
PING PONG STREET
SKIPPING ROPE STREET
TICKET
VOLLEYBALL STREET
GOLF STREET
HOCKEY STREET
WATER POLO STREET
BASKETBALL STREET

Reproduire ici la chanson

"THE LEFTRIGHTFRONTBACKUPDOWN DANCE"

tirée de "The Goat with The Bright Red Socks".

Auteurs: David E. Walken et Lois Birkenshaw.
Berandol Music Limited, Toronto.

UNIT 10*

LEFT AND RIGHT

1. Turn to the left
   Turn to the right
   Stand up, sit down,
   Fight, fight, fight (clap, clap, clap)

2. Lift your left (hand)
   Lift your right,
   Stand up, sit down,
   Fight, fight, fight (clap hands)

3. Shake your left (hand)
   Shake your right
   Stand up, sit down,
   Fight, fight, fight (clap hands)

4. Wave your left (hand)
   Wave your right
   Stand up, sit down,
   Fight,fight, fight (clap hands)

5. Snap your left (snap fingers)
   Snap your right
   Stand up, sit down,
   Fight, fight, fight (clap hands)

(Explain to students that this chant is modelled after a cheerleaders' song at a football game.)

*Chanson expérimentée lors de la mise à l'essai du programme d'études.

3. ÉVALUATION FORMATIVE D'ÉTAPE

3.1 PRÉSENTATION

Cette partie comprend des examens de fin d'étape en compréhension de la langue orale et en expression orale pour les classes de 4e et de 6e année primaire. L'élaboration de ces examens repose sur les critères suivants:

. présenter une variété de mesures et de techniques

. couvrir plus d'un niveau d'enseignement

. toucher plus d'une habileté

. sélectionner des objectifs et des objets d'évaluation représentatifs du programme

. utiliser les mises en situation, jeux de rôle et tâches à accomplir

. mesurer un même objectif de plusieurs façons

. intégrer plusieurs objectifs dans une même situation d'évaluation.

À cet effet, deux modes d'élaboration des prototypes ont été retenus:

1° Construire un prototype d'évaluation formative d'étape pour la compréhension orale et pour l'expression orale:

- *du niveau de la 4e année* pour mieux cerner les difficultés que pose l'évaluation des apprentissages alors que les élèves sont au tout début de l'apprentissage de la langue seconde et que, conséquemment, leurs connaissances et leur compétence sont très limitées;

- *du niveau de la 6e année* pour aller mesurer l'atteinte d'objectifs considérés comme terminaux à la fin du 2e cycle de l'enseignement primaire, soit à la fin de la 6e année;

2° - Présenter dans chaque examen une variété de techniques pour vérifier le degré de maîtrise *d'un même objectif*:

3.2 MODE D'ÉLABORATION

3.2.1 Sélection des objectifs

Chaque prototype a été construit en tenant compte de la démarche d'élaboration proposée à la page 31. Les objectifs retenus pour les prototypes ont été choisis parmi les objectifs des leçons-modèle de 4e et de 6e années utilisées lors de la mise à l'essai du programme d'anglais, langue seconde et présentées dans le Guide pédagogique.

3.2.2 Intégration des objectifs

Chaque prototype est présenté sous la forme d'un ensemble de mises en situation axées sur un ou plusieurs objectifs à la fois. À l'occasion, la même technique sert à évaluer de la même façon plusieurs objectifs différents.

3.2.3 Planification

L'élaboration d'un examen d'étape repose sur la nature, le nombre et l'importance relative des comportements que l'on veut mesurer. Elle suppose la détermination des objectifs et des objets d'évaluation, le choix de l'instrument de mesure, des techniques d'évaluation et des stimuli. Tous ces éléments font partie des moyens nécessaires pour assurer la validité d'un examen d'étape. D'ailleurs, ces mises en situation d'évaluation d'étape pourraient éventuellement servir à l'évaluation sommative selon l'intention de celle ou de celui qui les utilise.

3.3 CONTENU DES PROTOTYPES

Le contenu des prototypes demeure le même pour les examens de compréhension de la langue orale et d'expression orale de la 4e année et de la 6e année. Chaque prototype comprend:

3.3.1 Spécification des objectifs

Il s'agit des objectifs terminaux qui ont été retenus pour l'examen en référence aux domaines et à l'habileté à laquelle ils appartiennent;

3.3.2 Tableau-synthèse

Il se veut un résumé de l'examen ou un mini-tableau de spécifications avec ses sous-tests, le choix des objectifs, les techniques et les mises en situation utilisées;

3.3.3 Examen

Pour chacune des années on présente en premier lieu l'examen de compréhension de la langue orale suivi de l'examen d'expression orale. *Le cahier de l'élève est toujours à droite sur chiffre impair alors que la copie du maître est toujours à gauche sur chiffre pair.*

3.4 PROTOTYPES DE 4e ANNÉE

Les prototypes de 4e année comprennent un examen de compréhension de la langue orale et un examen d'expression orale.

3.4.1 Examen d'étape en compréhension de la langue orale

L'examen comprend deux parties. De plus, la première partie est subdivisée en deux sous-tests.

3.4.1.1 Spécification des objectifs

Les deux sous-tests de la première partie portent sur le choix de cinq objectifs (4.1.2.1, 4.1.4.1, 4.2.5.1, 4.3.3.1 et 4.4.6.1) tirés de la leçon-modèle de 4e année du Guide pédagogique d'anglais, langue seconde, M.E.Q. doc. no. 16-2204-01.

Deux de ces objectifs sont du domaine de l'information factuelle (4.1.2.1 et 4.1.4.1), deux autres du domaine des attitudes affectives (4.2.5.1 et 4.3.3.1) et un du domaine des actes incitatifs (4.4.6.1). Sept mises en situation y sont proposées. Chaque mise en situation réfère à un objectif en particulier. Elles visent à mesurer la capacité des élèves à comprendre l'identification et la description d'animaux (4.1.2.1, 4.1.4.1), l'accord ou le désaccord (4.2.5.1), l'expression de désirs (4.3.3.1) et de directives (4.4.6.1).

La deuxième partie de l'examen porte sur la mesure de plusieurs objectifs (5) par *une même* technique.
À cet effet, quatre techniques ont été retenues.

3.4.1.2 Tableau-synthèse

EXAMEN		SPÉCIFICATIONS	
		SÉLECTION DES OBJECTIFS	OBJETS D'ÉVALUATION/MISES EN SITUATIONS
PREMIÈRE PARTIE	SECTION A	4.1.2.1 Understanding the identification of animals N.B.: Il est possible de choisir 1 seule des 3 mises en situation proposées.	1. Identifying the names of animals associated with the circus (10 items) 2. Associating an animal with places: animals/zoo, pet shop, circus (10 items) 3. Identifying animals, things or places (10 items)
	SECTION B	4.1.4.1 Understanding the description of an animal 4.2.5.1 Understanding agreement/disagreement 4.3.3.1 Understanding statements about wants 4.4.6.1 Understanding oral instructions	4. Associating the shape, size or colour with an animal, a place or a thing (10 items) 5. An answer to an invitation: Agreement/Disagreement/Not sure (10 items) 6. Associating wants with places (10 items) 7. Associating parts of the body with activities (8 items)
DEUXIÈME PARTIE		Chacune des 4 techniques reprend les 5 objectifs suivants: 4.1.2.1 Understanding the identification of an object 4.1.4.1 Understanding the description of an object 4.2.5.1 Understanding statements of disagreement 4.3.3.1 Understanding statements about wants 4.4.6.1 Understanding oral instructions	TECHNIQUES 1. Une situation décrite en français + quatre choix d'énoncés en anglais (5 items) 2. Un énoncé en anglais + un choix parmi 4 illustrations (5 items) 3. Une question en anglais + 4 choix de réponses en anglais (5 items) 4. Dialogue ou texte en anglais + un choix de 4 explications en français (5 items)

3.4.1.3 Examen d'étape

4e année

COMPRÉHENSION DE LA LANGUE ORALE

N.B.: L'ENSEIGNANT NE PEUT ADMINISTRER L'EXAMEN TEL QUE PRESENTÉ (86 ITEMS). IL EST NÉCESSAIRE DE FAIRE UN CHOIX PARMI LES MISES EN SITUATIONS PROPOSÉES.

4e année

COPIE DE L'ENSEIGNANT

EXAMEN D'ÉTAPE EN COMPRÉHENSION DE LA LANGUE ORALE

Remarques:
- Bien indiquer aux élèves les buts de l'épreuve et ce qu'ils auront à faire.
- Lire les directives générales.
- Utiliser une bande sonore ou sa propre voix.
- Présenter des exemples si les élèves ont de la difficulté à comprendre les consignes.

PREMIERE PARTIE

SECTION 1 : Objectif 4.1.2.1

Consigne: Pour chacune des questions suivantes, tu trouveras dans ton cahier un court texte en français. Je vais te lire ce texte et te présenter ensuite des mots ou des phrases en anglais. Tu dois indiquer sur ta feuille par un X les mots ou les phrases qui conviennent à la situation.

EXEMPLE 1: Nous allons au zoo. Marque un X au bon numéro sur ta feuille lorsque je nommerai un animal que nous pourrons voir.

ANIMALS	ZOO
1. A girafe	X
2. A cow	

2: Je vais nommer des animaux que l'on peut voir au zoo, à la ferme ou au pet shop. Marque un X sur ta feuille sous la case correspondante.

ANIMALS	ZOO	FARM	PET SHOP
1. A bear	X		
2. A rabbit		X	

4e année: CAHIER DE L'ÉLÈVE

EXAMEN EN COMPRÉHENSION DE LA LANGUE ORALE

Directives générales:

Cet examen comprend deux parties. De plus, la première partie comprend deux sous-tests. Je vais te lire les consignes et te donner des exemples. Si une question est trop difficile, tu n'inscris aucune réponse. Ecoute plutôt la question qui suit attentivement.

PREMIÈRE PARTIE

SECTION 1

Consigne: Pour chacune des questions suivantes, tu trouveras dans ton cahier un court texte en français. Je vais te lire ce texte et te présenter ensuite des mots ou des phrases en anglais. Tu dois indiquer sur ta feuille par un X les mots ou les phrases qui conviennent à la situation.

EXEMPLE 1: Nous allons au zoo. Marque un X au bon numéro sur ta feuille lorsque je nommerai un animal que nous pourrons voir.

ANIMALS	ZOO
1. A giraffe	X
2. A cow	

2: Je vais nommer des animaux que l'on peut voir au zoo, à la ferme ou au "pet shop". Marque un X sur ta feuille sous la case correspondante.

ANIMALS	ZOO	FARM	PET SHOP
1. A bear	X		
2. A rabbit		X	

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Mise en situation 1: 10 items

. Objectif: (4.1.2.1)

. Objets d'évaluation: Understanding the identification of the names of animals associated to a place.

. Technique: Une série d'énoncés en anglais présentés oralement.

. Consigne: Ton amie Cathy est allée au cirque en fin de semaine. Elle va te nommer les animaux qu'elle y a vus. Marque un X pour chacun des animaux qu'elle a pu voir au cirque.

. Stimuli:

#	ANIMALS	X	#	ANIMALS	X
1	A bird		6	A pig	
2	A snake		7	A cat	
3	A chicken		8	A pony	
4	A fish		9	A tiger	
5	A zebra		10	An elephant	

Mise en situation 2: 10 items

. Objectif: 4.1.2.1

. Objets d'évaluation: Understanding the identification of the names of animals associated to places (the zoo, the farm, the pet shop).

. Technique: Une série d'énoncés + un choix de trois réponses (i.e. trois lieux).

. Consigne: Un ami qui aime beaucoup les animaux a été très occupé en fin de semaine. Il est allé au zoo, à une ferme et dans un pet shop. Il va te nommer les animaux qu'il y a vus. Essaie de deviner à quel endroit il a vu chacun des animaux en marquant un X dans la colonne appropriée. Tu peux avoir plus d'une réponse par numéro.

#	ANIMALS	ZOO	FARM	PET SHOP
1	A pony			
2	A cat			
3	A lion			
4	A fish			
5	A chicken			
6	A pig			
7	An elephant			
8	A dog			
9	A tiger			
10	A rabbit			

CAHIER DE L'ÉLÈVE

1. Ton amie Cathy est allée au cirque en fin de semaine. Elle va te nommer les animaux qu'elle y a vus. Marque un X pour chacun des animaux qu'elle a pu voir au cirque.

#	ANIMALS	X	#	ANIMALS	X
1	...		6	...	
2	...		7	...	
3	...		8	...	
4	...		9	...	
5	...		10	...	

2. Un ami qui aime beaucoup les animaux a été très occupé en fin de semaine. Il est allé au zoo, à une ferme et dans un pet shop. Il va te nommer les animaux qu'il y a vus. Essaie de deviner à quel endroit il a vu chacun des animaux en marquant un X dans la colonne appropriée. Tu peux avoir plus d'une réponse par numéro.

#	ANIMALS	ZOO	FARM	PET SHOP
1	...			
2	...			
3	...			
4	...			
5	...			
6	...			
7	...			
8	...			
9	...			
10	...			

Mise en situation 3: 10 items

COPIE DE L'ENSEIGNANT

. Objectif: 4.1.2.1

. Objets d'évaluation: Understanding the identification of an animal, a thing or a place.

. Technique: Une série de phrases + un choix de trois réponses (things, places, animals).

. Consigne: En classe d'anglais vous faites un jeu de devinettes. Tes camarades vont te dire une phrase et tu dois deviner s'ils parlent d'un animal, d'une chose ou d'un endroit. Marque un X dans la colonne appropriée pour indiquer ta réponse.

. Stimuli:

#	PHRASE	THING	PLACE	ANIMAL
1	The zoo was fun.			
2	My bike is red.			
3	This is my cat.			
4	It's a big balloon.			
5	At the school.			
6	A red car.			
7	That's the cafeteria.			
8	Rex is my dog.			
9	At the restaurant.			
10	That's my baseball bat.			

SOUS-TEST 2: Objectifs 4.1.4.1, 4.2.5.1, 4.3.3.1, 4.4.6.1

Mise en situation 4: 10 items

. Objectif: 4.1.4.1

. Objets d'évaluation: Description d'un objet selon sa forme, sa grandeur ou sa couleur. Possibilité de plus d'une réponse.

. Consigne: En classe d'anglais vous faites un jeu de devinettes. Tes camarades de classe te disent une phrase chacun pour décrire un animal, un objet ou un endroit. Essaie de deviner s'ils décrivent la forme, la grandeur ou la couleur d'un animal, d'un objet ou d'un lieu. Indique ta réponse en marquant un X dans la ou les colonne(s) appropriée(s). Tu peux avoir plus d'une réponse par numéro.

. Stimuli:

#	PHRASE	FORME	TAILLE/ GRANDEUR	COULEUR
1	It's round.			
2	It's a big house.			
3	My father's car is red.			
4	That table is square.			
5	My big ball is yellow.			
6	A round building.			
7	My black dog is small.			
8	A blue pen.			
9	The small square is blue.			
10	Our new house is white.			

CAHIER DE L'ÉLÈVE

3. En classe d'anglais vous faites un jeu de devinettes. Tes camarades vont te dire une phrase et tu dois deviner s'ils parlent d'un animal, d'une chose ou d'un endroit. Marque un X dans la colonne appropriée pour indiquer ta réponse.

#	PHRASES	THING	PLACE	ANIMAL
1	...			
2	...			
3	...			
4	...			
5	...			
6	...			
7	...			
8	...			
9	...			
10	...			

4. En classe d'anglais vous faites un jeu de devinettes. Tes camarades de classe te disent une phrase chacun pour décrire un animal, un objet ou un endroit. Essaie de deviner s'ils décrivent la forme, la grandeur ou la couleur de l'animal, d'un objet ou un lieu. Indique ta réponse en marquant un X dans la ou les colonne(s) appropriée(s). Tu peux avoir plus d'une réponse par numéro.

#	PHRASES	FORME	TAILLE/ GRANDEUR	COULEUR
1	...			
2	...			
3	...			
4	...			
5	...			
6	...			
7	...			
8	...			
9	...			
10	...			

Mise en situation 5: 10 items

COPIE DE L'ENSEIGNANT

. Objectif: 4.2.5.1

. Objet d'évaluation: Understanding agreement/disagreement

. Technique: Une série de phrase + un choix de trois réponses entre d'accord/pas d'accord/ne sait pas.

. Consigne: Tu planifies un match de baseball pour ton groupe d'anglais. Tu invites tout le monde à jouer, mais tu reçois des réponses différentes. Pour t'aider à planifier l'activité, tu utilises le tableau ci-dessous. Ecoute la réponse de chacun de tes camarades de classe et marque un X dans la case appropriée.

. Stimuli: Will you come to the baseball game?

#	NOM RÉPONSE	D'ACCORD	PAS D'ACCORD	NE SAIT PAS
1	Pierre: Fine with me.			
2	Marie: Not a baseball game!			
3	Cathy: O.K.			
4	Carol: No, thank you			
5	Monique: All right!			
6	Jean: I don't know.			
7	Henry: May be.			
8	Paul: Yeah!			
9	Max: I'm going to the zoo.			
10	Steve: No way!			

Mise en situation 6: 10 items

. Objectif: 4.3.3.1

. Objet d'évaluation: Understanding the association of wants to places.

. Technique: Une série de phrase + un choix parmi plusieurs choix.

. Consigne: Tes amis veulent faire ou obtenir des choses différentes. Indique à quel endroit ils peuvent trouver ou faire ces choses en marquant un X dans la ou les bonne(s) colonne(s). Tu peux avoir plus d'une réponse par numéro.

. Stimuli:

#	PHRASE	à la maison	au parc	au restaurant	au magasin	ailleurs
1	John wants to read a book.					
2	Max wants a big dog.					
3	Cathy wants a hot dog.					
4	He want to play baseball.					
5	She wants to watch TV.					
6	I want a new bike.					
7	Mary wants a sandwich and a coke.					
8	Betty wants a doll.					
9	Harry wants to go to the library.					
10	Elaine wants to show me her dog.					

CAHIER DE L'ÉLÈVE

5. Tu planifies un match de baseball pour ton groupe d'anglais. Tu invites tout le monde à jouer, mais tu reçois des réponses différentes. Pour t'aider à planifier l'activité, tu utilises le tableau ci-dessous. Ecoute la réponse de chacun de tes camarades de classe et marque un X dans la case appropriée.

#	NOM RÉPONSE	D'ACCORD	PAS D'ACCORD	NE SAIT PAS
1	Pierre ...			
2	Marie ...			
3	Cathy ...			
4	Monique ...			
5	Jean ...			
6	Henry ...			
7	Paul ...			
8	Paul ...			
9	Max ...			
10	Steve ...			

6. Tes amis veulent faire ou obtenir des choses différentes. Indique à quel endroit ils peuvent trouver ou faire ces choses en marquant un X dans la/les bonne(s) colonne(s). Tu peux avoir plus d'une réponse par numéro.

#	PHRASES					
1	...					
2	...					
3	...					
4	...					
5	...					
6	...					
7	...					
8	...					
9	...					
10	...					

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Mise en situation 7: 10 items

. Objectif: 4.4.6.1

. Objet d'évaluation: Understanding the association of parts of the body to activities.

. Technique: "Simon says..."

. Consigne: Ecoute les consignes que le professeur va te donner. S'il commence l'instruction par "Simon says", tu inscris le numéro de la consigne sous l'illustration appropriée. S'il ne dit pas "Simon says", tu inscris ce numéro sous la première illustration.

. Stimuli:

SCRIPT: Le professeur inscrira les numéros des instructions dans les cases appropriées avant de commencer l'activité.

1. Simon says: "Sit down."
2. Simon says: "Put your hands on your shoulders."
3. Simon says: "Touch your nose."
4. Raise your hand.
5. Simon says: "Bend your knees."
6. Simon says: "Touch your toes."
7. Simon says: "Clap your hands."
8. Sit on the floor.
9. Simon says: "Put your hands on your head."
10. Simon says: "Touch your ears."

CAHIER DE L'ÉLÈVE

7. Écoute les consignes que le professeur va te donner. S'il commence l'instruction par "Simon says", tu inscris le numéro de la consigne sous l'illustration appropriée. S'il ne dit pas "Simon says", tu inscris ce numéro sous la première illustration.

COPIE DE L'ENSEIGNANT

DEUXIÈME PARTIE

Objectifs choisis: 4.1.2.1, 4.1.4.1, 4.2.5.1, 4.3.3.1, 4.4.6.1

Objets d'évaluation:
- Understanding the identification of an object
- Understanding the description of an object
- Understanding statements of disagreement
- Understanding statements of wants
- Understanding oral instructions

Mise en situation B: 5 items

. Technique: Une situation décrite en français + une question et un choix de 4 réponses en anglais.

. Stimuli:

Objectif 4.1.2.1

1. Tu es en train de jouer au baseball dans le parc avec quelques amis. Un enfant qui ne connaît pas ce jeu te montre ton bâton de baseball et te dit: "What's this?" Que lui répondras-tu?

   (A) It's a game.
   (B) It's baseball.
   (C) It's mine.
   (D) It's a baseball bat.

Objectif 4.1.4.1

2. Tu demandes à Peter de t'attendre au coin de la rue pour l'emmener au parc dans la voiture de ton père. Il veut savoir de quelle couleur est celle-ci. Que lui répondras-tu?

   (A) It's on the corner.
   (B) It's red.
   (C) It's a big cat.
   (D) It's my father's car.

Objectif 4.2.5.1

3. Pendant un voyage aux États-Unis tu vas dans un restaurant pour commander un hot-dog. Le serveur te donne une crème glacée. Que lui diras-tu pour lui expliquer que ce n'est pas ce que tu as commandé?

   (A) I want two, please!
   (B) That's all right.
   (C) No, I'm sorry.
   (D) No, not that.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

DEUXIÈME PARTIE

8. Consigne: Tu entendras la description d'une situation décrite en français ainsi que quatre choix de réponses en anglais. Choisis celle qui correspond à la situation.

1. Tu es en train de jouer au baseball dans le parc avec quelques amis. Un enfant qui ne connaît pas ce jeu te montre ton bâton de baseball et te dit: "What's this?" Que lui répondras-tu?

   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...
   (D) ...

2. Tu demandes à Peter de t'attendre au coin de la rue pour l'emmener au parc dans la voiture de ton père. Il veut savoir de quelle couleur est celle-ci. Que lui répondras-tu?

   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...
   (D) ...

3. Pendant un voyage aux États-Unis tu vas dans un restaurant pour commander un hot-dog. Le serveur te donne une crème glacée. Que lui diras-tu pour lui expliquer que ce n'est pas ce que tu as commandé?

   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...
   (D) ...

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Objectif 4.3.3.1

4. Tu participes à un voyage-échange en Ontario. Pendant le souper, le papa te demande ce que tu veux boire. Que lui diras-tu?

   (A) This is good.

   (B) A glass of milk, please.

   (C) I want another drink.

   (D) No, thank you.

Objectif 4.4.6.1

5. Ton professeur d'anglais t'a demandé de faire une activité en classe. Tu donnes une consigne et les élèves l'exécutent. Tu veux leur dire de s'asseoir. Que leur diras-tu?

   (A) Come here.

   (B) Stand up.

   (C) Write your name.

   (D) Sit down.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

4. Tu participes à un voyage-échange en Ontario. Pendant le souper, le papa te demande ce que tu veux boire. Que lui diras-tu?

   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...
   (D) ...

5. Ton professeur d'anglais t'a demandé de faire une activité en classe. Tu donnes une consigne et les élèves l'exécutent. Tu veux leur dire de s'asseoir. Que leur diras-tu?

   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...
   (D) ...

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Mise en situation 9: 5 items

. Technique d'évaluation: Un énoncé en anglais et un choix parmi 4 illustrations.

. Consigne: Choisis l'illustration qui correspond à la phrase que tu entendras.

. Stimuli:

1. It's a cat. (4.1.2.1)

2. Our house is small. (4.1.4.1)

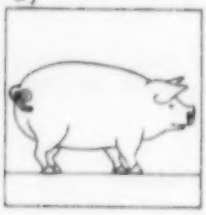
3. Yeah! Let's play hockey. (4.2.5.1)

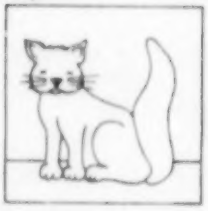
4. I want a new bike for my birthday (4.3.3.1)

CAHIER DE L'ÉLÈVE

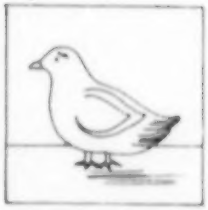
9. Consigne: Choisis l'illustration qui correspond à la phrase que tu entendras.

1.

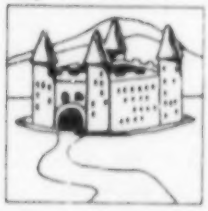
a) 

b) 

c)

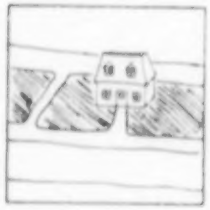
d) 

2.

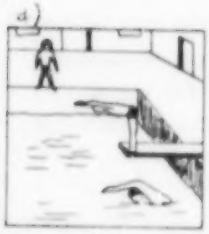
a) 

b)

c)

d) 

3.

a) 

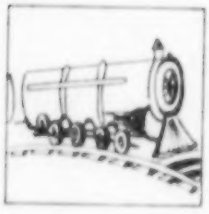
b)

c)

d)

4.

a)

b) 

c)

d)

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Mise en situation 10: 5 items

. Technique : Une question en anglais + 3 choix de réponses en anglais.

. Consigne: Tu entendras une question suivie de trois choix de réponses. Choisis la réponse qui convient à la question.

. Stimuli:

4.1.2.1 1. Is this your dog?
- (A) Three.
- (B) Black.
- (C) No, it's Peter's.

4.1.4.1 2. Is your house big?
- (A) No, it's round.
- (B) The blue one.
- (C) No, it's small.

4.2.5.1 3. Do you want to play baseball?
- (A) No, the restaurant.
- (B) No. Not baseball.
- (C) It's my baseball bat.

4.3.3.1 4. What do you want for your birthday?
- (A) I'm 10.
- (B) Next week.
- (C) A new bike.

4.4.6.1 5. Show me your house on this picture.
- (A) It's this one.
- (B) It's very big.
- (C) Near the school.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

10. Consigne: Tu entendras une question suivie de trois choix de réponses. Choisis la réponse qui convient à la question.

1. .....
   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...

2. .....
   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...

3. .....
   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...

4. .....
   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...

5. .....
   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Mise en situation 11: 3 items

. Technique: Dialogue ou texte en anglais + un choix de 4 explications en français.

. Consigne: Tu entendras un dialogue en anglais. Choisis la phrase qui résume le mieux ce dialogue.

. Stimuli:

4.1.2.1 1. - Is this your house, Louise?
- No, Steve, my house is small.
- Where is it?
- Near the school.

(A) La maison de Louise est grande.

(B) Steve connaissait l'adresse de Louise.

(C) Steve est devant la maison de Louise.

(D) La maison de Louise est près de l'école.

4.1.4.1 2. - Look at this cat, Henry. It's small.
- It's not a cat, Suzan. It has long ears.
- It's a cat. Let's ask Mary, it's her animal.

(A) Le chien appartient à Henry.

(B) Henry et Suzan sont d'accord.

(C) Le chat est très gros.

(D) L'animal appartient à Mary.

4.3.3.1 3. - Do you want to drink milk?
- No Betty, I want some candies.
- Sorry, John, I don't have candies.

(A) Betty offre des bonbons à John.

(B) John veut des bonbons.

(C) Betty n'a plus de lait.

(D) John veut boire du lait.

F I N

CAHIER DE L'ÉLÈVE

11. Consigne: Tu entendras un dialogue en anglais. Choisis la phrase qui résume le mieux ce dialogue.

1. .....
.....
.....

(A) La maison de Louise est grande.

(B) Steve connaissait l'adresse de Louise.

(C) Steve est devant la maison de Louise.

(D) La maison de Louise est près de l'école.

2. .....
.....
.....

(A) Le chien appartient à Henry.

(B) Henry et Suzan sont d'accord.

(C) Le chat est très gros.

(D) L'animal appartient à Mary.

3. .....
.....
.....

(A) Betty offre des bonbons à John.

(B) John veut des bonbons.

(C) Betty n'a plus de lait.

(D) John veut boire du lait.

F I N

3.4.2 Examen d'étape en expression orale

L'examen d'expression orale comprend trois sous-tests dont chacun varie par la technique d'évaluation utilisée. Par contre, chaque sous-test reprend toujours la vérification des cinq mêmes objectifs terminaux choisis.

3.4.2.1 Spécification des objectifs

Les objectifs de l'examen d'expression orale sont les objectifs de production correspondant aux objectifs de compréhension mesurés dans la deuxième partie de l'examen de compréhension de la langue orale. Trois sont du domaine de l'information factuelle (4.1.2.2, 4.1.2.4 et 4.1.4.2) un du domaine des attitudes intellectuelles (4.2.5.2) et un du domaine des attitudes affectives (4.3.3.2).

3.4.2.2 Tableau-synthèse

EXAMEN	SÉLECTION DES OBJECTIFS	TECHNIQUES/MISE EN SITUATION
SECTION 1	Toujours les 5 mêmes objectifs par mise en situation 4.1.2.2 Identifying an animal (E_2)* 4.1.2.4 Inquiring about the identity of a thing (E_2) 4.1.4.2 Describing a thing (E_3)	1. Langage en situation: description d'une situation en français suivie d'une question pour obtenir de l'élève une réponse en anglais. (1 mise en situation: 5 items)
SECTION 2	4.2.5.2 Agreeing or disagreeing (E_3) 4.3.3.2 Stating wants (E_2)	2. Une situation et une question en français en référence à des illustrations et une réponse correspondante en anglais (1 mise en situation: 5 items)

*Seuil minimum proposé dans le programme (cf. page 26).

3.4.2.3 Examen d'étape

4e année

EXPRESSION ORALE

COPIE DE L'ENSEIGNANT

EXAMEN D'ÉTAPE EN EXPRESSION ORALE

Objectifs: 4.1.2.2., 4.1.2.4, 4.1.4.2, 4.2.5.2, 4.3.3.2

Objects d'évaluation:
- Identifying an animal
- Inquiring about the identity of a thing
- Describing a thing
- Agreeing or disagreeing
- Stating wants

Section I

Mise en situation 1: 5 items

. Technique: Langage en situation: description d'une situation en français suivie d'une question pour obtenir de l'élève une réponse en anglais.

. Consigne: Je vais te décrire une situation puis je te demanderai de me donner en anglais la phrase correspondant à la situation.

. Stimuli:

4.1.2.2: 1. Tu fais visiter ton école à Wendy qui est en visite échange. Elle te montre une salle immense et te dit: "What's this?" Que lui répondras-tu?"

4.1.2.4: 2. Ton voisin anglophone Harry te montre la photo d'un objet que tu ne connais pas. Tu veux savoir ce que c'est. Quelle question lui poseras-tu?

4.1.4.2: 3. Tu es à Disneyland où tu viens de gagner un prix. Le préposé te montre plusieurs cadeaux et te demande d'en choisir un. Tu veux avoir un gros tigre jaune. Que diras-tu au préposé?

4.2.5.2: 4. Ta voisine Elaine te propose d'aller faire un tour à bicyclette. Que lui diras-tu si tu n'est pas d'accord avec cette activité?

4.3.3.2: 5. Tu es aux États-Unis. Ta soeur veut s'acheter un cornet de crème glacée, mais elle ne sait pas le dire en anglais. Que diras-tu au serveur si tu veux commander pour elle?

. Correction:

- Réponses possibles:
  1. It's the gymnasium./The gymnasium./The gym. (ou toute autre réponse plausible).
  2. What's that? What is it?....
  3. I want the big yellow tiger./The big yellow tiger, please....
  4. No, I don't want./No, I don't like it. No...
  5. She wants an ice cream cone./One ice cream cone./Bring her an ice cream cone, please.

. Grille de performance: Les réponses des élèves sont jugées selon la pertinence et la grammaticalité du message.

NOM DES ÉLÈVES	OBJECTIFS	4.1.2.2 (F_2)	4.1.2.4 (F_2)	4.1.4.2 (F_3)	4.2.5.2 (F_3)	4.3.3.2 (F_2)	REMARQUES
	PONDÉRATION*	0-2	0-2	0-3	0-3	0-2	
1.							
2.							

*Seuil de réussite: 7/12.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

EXAMEN D'EXPRESSION ORALE

Consigne: Je vais te décrire une situation, puis je te demanderai de me donner en anglais la phrase correspondant à la situation.

1. .....

2. .....

3. .....

4. .....

5. .....

COPIE DE L'ENSEIGNANT

SOUS-TEST 2

Mise en situation 2: 5 items

. Technique: Une situation et une question en français en référence à des illustrations + une réponse correspondante en anglais.

. Consigne: Je vais te poser une question sur les illustrations suivantes. Réponds à ma question en te référant aux illustrations.

. Stimuli:

4.1.2.2: 6. - Nomme-moi en français l'animal que tu préfères. (Attendre la réponse). Si je te demande qu'est-ce que c'est en anglais, que me diras-tu?

4.1.2.4: 7. Tu veux savoir ce qu'est l'objet dans cette illustration. Quelle question me poseras-tu?

4.1.4.2: 8. Décris l'illustration (A) ou (B).

4.2.5.2: 9. Regarde l'illustration. Elle représente l'activité que ton ami voudrait faire. Mais, toi tu n'es pas d'accord, tu voudrais jouer au baseball. Que lui répondras-tu?

4.1.3.2: 10. Si tu pouvais avoir un de ces quatre objets, comment me dirais-tu celui que tu aimerais avoir?

. Correction: 1. Réponses

6. A) It's a bird. B) It's a dog. C) That's a cat. D) A rabbit.
7. What's this?
8. .....
9. No, let's play baseball. No, I want to play ...
10. I want .....

2. Grille de performance Les réponses des élèves sont jugées selon la pertinence et la grammaticalité du message.

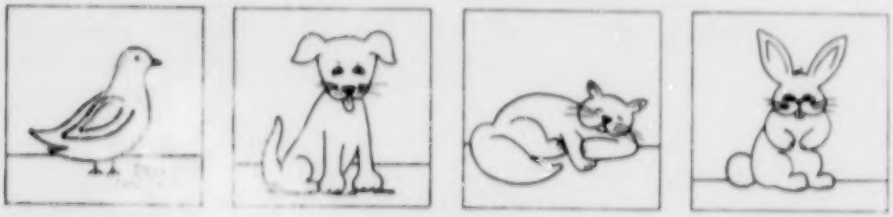
Questions	Réponses de l'élève	Information (0-1)	Grammaticalité (0-1)
1			
2			
3			
4			
5			

3. Seuil de réussite 6/10.

F I N

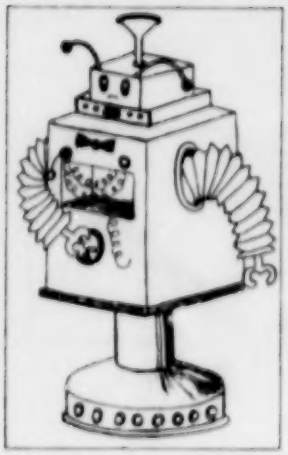
2. Consigne: Je vais te poser une question sur chacune des illustration suivantes. Réponds à ma question en te référant aux illustrations.

6. .....

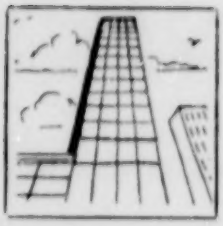


(A) (B) (C) (D)

7. .....



8. .....



(A)

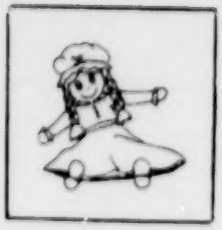
(B)

9. .....

10. .....

(A)

(B)



(C)

(D)

3.5 Prototypes de 6e année

Les prototypes de 6e année comprennent un examen de compréhension de la langue orale et un examen d'expression orale.

3.5.1 Examen d'étape en compréhension de la langue orale

L'examen comprend deux parties. De plus, la première partie est subdivisée en deux sous-tests.

3.5.1.1 Spécification des objectifs

Les deux premiers sous-tests de la première partie portent sur le choix de cinq objectifs (4.1.3.1, 4.4.7.1, 4.4.7.4., 4.4.8.1, 4.4.9.1) tirés de la leçon-modèle de 6e année du "Guide pédagogique d'anglais, langue seconde. Le premier objectif est du domaine de l'information factuelle, les autres sont du domaine des actes incitatifs. Sept mises en situation y sont proposées.

La deuxième partie de l'examen porte sur la mesure de plusieurs objectifs (5) par une *seule même* technique. Quatre (4) techniques pour un total de 20 items ont été retenues.

3.5.1.2 Tableau-synthèse

EXAMEN		SPÉCIFICATIONS	
		SÉLECTION DES OBJECTIFS	OBJETS D'ÉVALUATION/MISES EN SITUATION
PREMIÈRE PARTIE	SECTION 1	4.1.3.1 Understanding the description of a person N.B.: Il est possible de choisir 1 seule des 3 mises en situation proposées.	1. Associating parts of the body or clothing with the picture of a clown (8 items) 2. Associating the description of a person (parts of the body or clothing) with a picture (5 items) 3. Identifying the description of two men according to two pictures (10 items)
	SECTION 2	4.4.7.1 Understanding directions 4.4.7.1 Understanding directions 4.4.7.4 Understanding inquiring about directions 4.4.7.4 Understanding a request for directions 4.4.9.1 Understanding a request about a person	4. Associating directions with a place (8 items) 5. Associating people with places (6 items) 6. Associating directions with persons (10 items) 7. Associating statements with a request for directions or about a person (8 items)
DEUXIÈME PARTIE		Chacune des 4 techniques reprend les cinq objectifs suivants: 4.1.3.3 Understanding inquiring about the description of a person 4.1.3.1 Understanding the description of a person 4.4.7.1 Understanding directions 4.4.8.1 Understanding asking for clarification 4.4.9.1 Understanding a request about a person	TECHNIQUES 1. Une question + un choix de quatre réponses (5 items) 2. Situation décrite en français + quatre choix de réponses en anglais (5 items) 3. Dialogue à compléter suivi de quatre choix de réponses comme fin de dialogue et dont un seul choix est inadéquat (5 items) 4. Dialogue anglais entrecoupé de questions suivies d'un choix de quatre réponses (5 items)

3.5.1.3 Examen d'étape

6e année

COMPRÉHENSION DE LA LANGUE ORALE

N.B.: L'ENSEIGNANT NE PEUT ADMINISTRER L'EXAMEN TEL QUE PRÉSENTÉ (75 ITEMS). IL EST NÉCESSAIRE DE FAIRE UN CHOIX PARMI LES MISES EN SITUATIONS PROPOSÉES.

6e année — COPIE DE L'ENSEIGNANT

EXAMEN D'ÉTAPE DE COMPRÉHENSION DE LA LANGUE ORALE

Remarques:
- Bien indiquer aux élèves les buts de l'épreuve et ce qu'ils auront à faire.
- Lire les directives générales.
- Utiliser une bande sonore ou sa propre voix.
- Présenter des exemples si les élèves ont de la difficulté à comprendre les consignes.

PREMIÈRE PARTIE

SECTION 1:

Consigne: Pour chacune des questions suivantes, tu trouveras dans ton cahier un court texte en français. Je vais te lire ce texte et te présenter ensuite des mots ou des phrases en anglais.

Mise en situation 1: 8 items

. Objectif: 4.1.3.1

. Objets d'évaluation: Understanding the description of a person (parts of the body or clothing).

. Technique: Une série d'énoncés à associer à une illustration.

. Consigne: Tu vas entendre une description du personnage ci-dessous. Chaque phrase décrit une partie de son corps ou de ses vêtements. Inscris le numéro de la phrase dans le petit cercle qui réfère à la partie du corps ou du vêtement en question.

. Stimuli:
1. He has a very small hat on his head.
2. His nose is round.
3. There's a pen in his pocket.
4. His toes are out of his shoes.
5. He wears a bow-tie under his chin.
6. One of his teeth is missing.
7. His pants are tied at his ankles.
8. He has some money in his pocket.

6e année

CAHIER DE L'ÉLÈVE

EXAMEN DE COMPRÉHENSION DE LA LANGUE ORALE

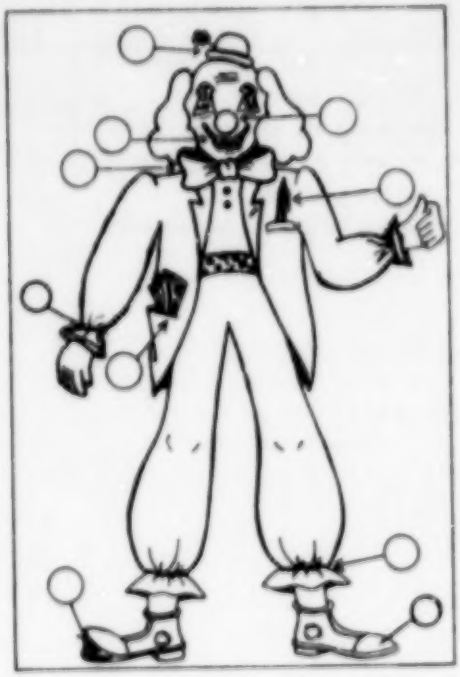
Directives générales: Cet examen comprend deux parties. De plus, la première partie comprend deux sous-tests. Je vais lire les consignes et donner des exemples. Si une question est trop difficile, tu n'inscris aucune réponse. Écoutez plutôt la question qui suit attentivement.

PREMIÈRE PARTIE

SECTION 1:

Consigne: Pour chacune des questions suivantes, tu trouveras dans ton cahier un court texte en français. Je vais te lire ce texte et te présenter ensuite des mots ou des phrases en anglais.

1. Tu vas entendre une description du personnage ci-dessous. Chaque phrase décrit une partie de son corps ou de ses vêtements. Inscris le numéro de la phrase dans le petit cercle qui réfère à la partie du corps ou du vêtement en question.



COPIE DE L'ENSEIGNANT

Mise en situation 2: 5 items

. Objectif: 4.1.3.1

. Objet d'évaluation: Understanding the description of a person.

. Technique: Une série d'énoncés associés à l'une des trois images présentées dans le cahier de l'élève.

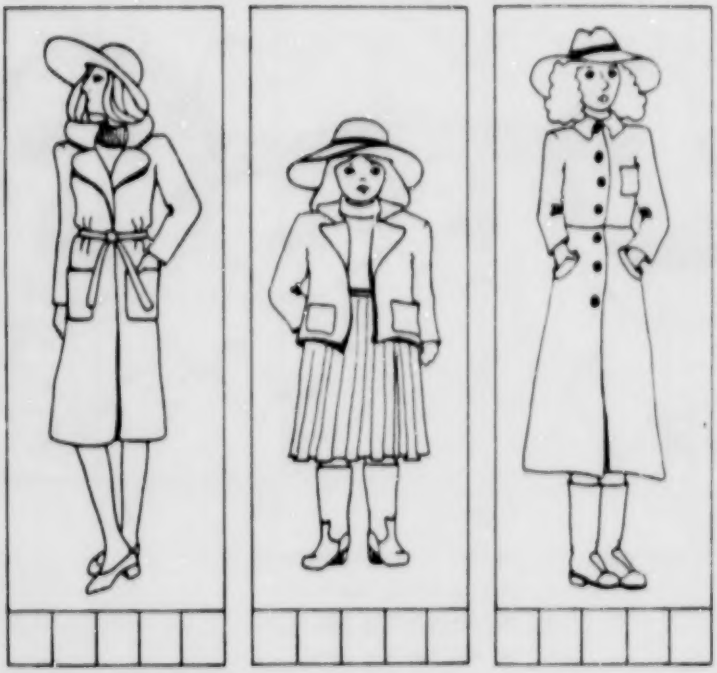
. Consigne: On te demande d'aider le lieutenant Gumbo à identifier le véritable criminel parmi les trois suspects dont les photos sont ci-dessous. Ecoute les descriptions des témoins et marque un X dans les cases sous les photos à chaque fois qu'une description s'y applique. Le criminel est celui pour lequel tu auras rempli toutes les cases.

. Stimuli:

1. She's tall and thin.
2. She has a big big nose.
3. She wears a long coat.
4. She has a big big hat.
5. She has long boots on her feet.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

2. On te demande d'aider le lieutenant Gumbo à identifier le véritable criminel parmi les trois suspects dont les photos sont ci-dessous. Ecoute les descriptions des témoins et marque un X dans les cases sous les photos à chaque fois qu'une description s'y applique. Le criminel est celui pour lequel tu auras rempli toutes les cases.



COPIE DE L'ENSEIGNANT

Mise en situation 3: 10 items

. Objectif: 4.1.3.1

. Objet d'évaluation: Understanding the description of a person.

. Technique: Des énoncés à associer à une des deux personnes présentées sur images dans le cahier de l'élève.

. Consigne: Tu vas entendre des phrases qui décrivent les personnages A et B. À chaque description, dis si celle-ci réfère au personnage A ou au personnage B.

(A) (B)

#	A	B
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

. Stimuli:

1. He has a very large neck.
2. His ears are small.
3. He wears a big hat.
4. He has two big eyes.
5. He's thin.
6. You can see his hair.
7. He has a big big nose.
8. His chin is round.
9. He has a big moustache.
10. His mouth is open.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

3. Tu vas entendre des phrases qui décrivent les personnages A et B. A chaque description, dis si celle-ci réfère au personnage A ou au personnage B.

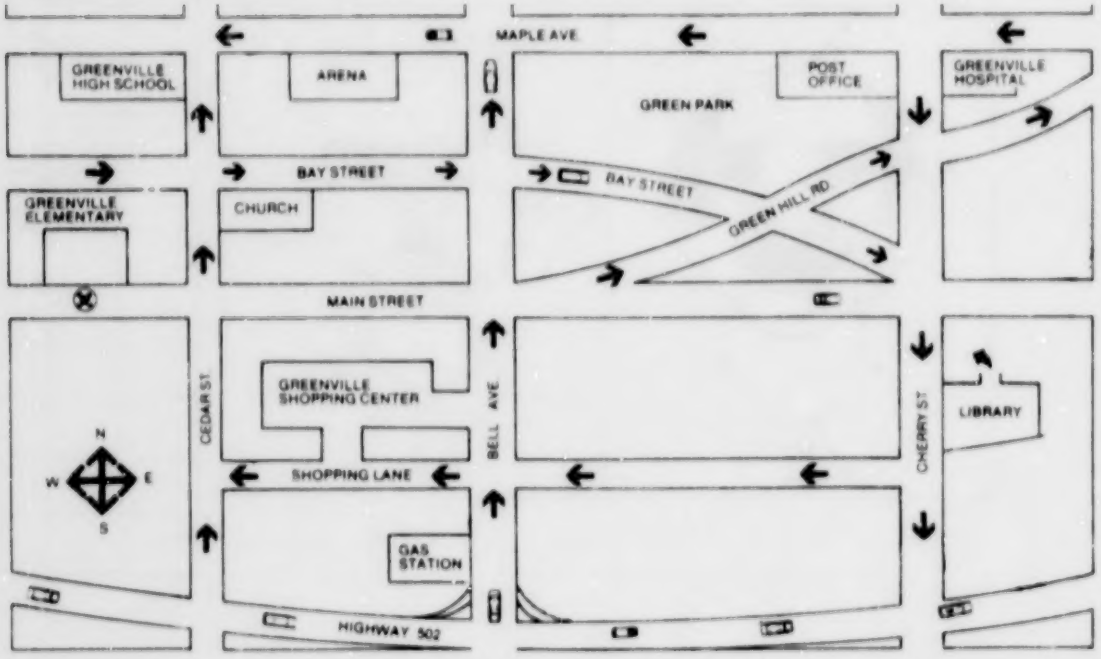
(A) (B)

#	A	B
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

SECTION 2: **COPIE DE L'ENSEIGNANT**

Mise en situation 4: 8 items

- **Objectif:** 4.4.7.1
- **Objets d'évaluation:** Understanding directions
- **Technique:** Des itinéraires en anglais à associer à un lieu sur une carte routière.
- **Consigne:** Après la fin des cours, quelques camarades de classe se donnent rendez-vous au parc. Partant de l'école Greenville Elementary (X), chacun suit un itinéraire différent pour y aller. Tu entendras une description de chaque itinéraire. Marque un X pour indiquer si la personne réussira à se rendre au parc.



- **Stimuli:** 1. Cathy : Leaves school and walks on Main Street up to Bell Ave. Then she turns left.

  Réponse: **Yes**

  2. Mary : Leaves school, walks up to Cedar Street and then turns right on Cedar. She goes down to Shopping Lane and turns left.

  Réponse: **No**

  3. John : Leaves school, walks up to Cedar Street and then turns left. He walks up to Bay Street and then turns right, he continues up to Bell Avenue.

  Réponse: **Yes**

  4. Paul : Leaves school, turns right on Main Street.

  Réponse: **No**

  5. Steeve : Leaves school, stays on Main Street up to Green Hill Road.

  Réponse: **Yes**

  6. Alice : Leaves school, turns left on Cedar St., walks up to Maple Ave. and then turns right on Maple Avenue and she also turns right on Bell Avenue.

  Réponse: **Yes**

  7. Helene: Leaves school, walks along Main Street and turns right on Bell Avenue.

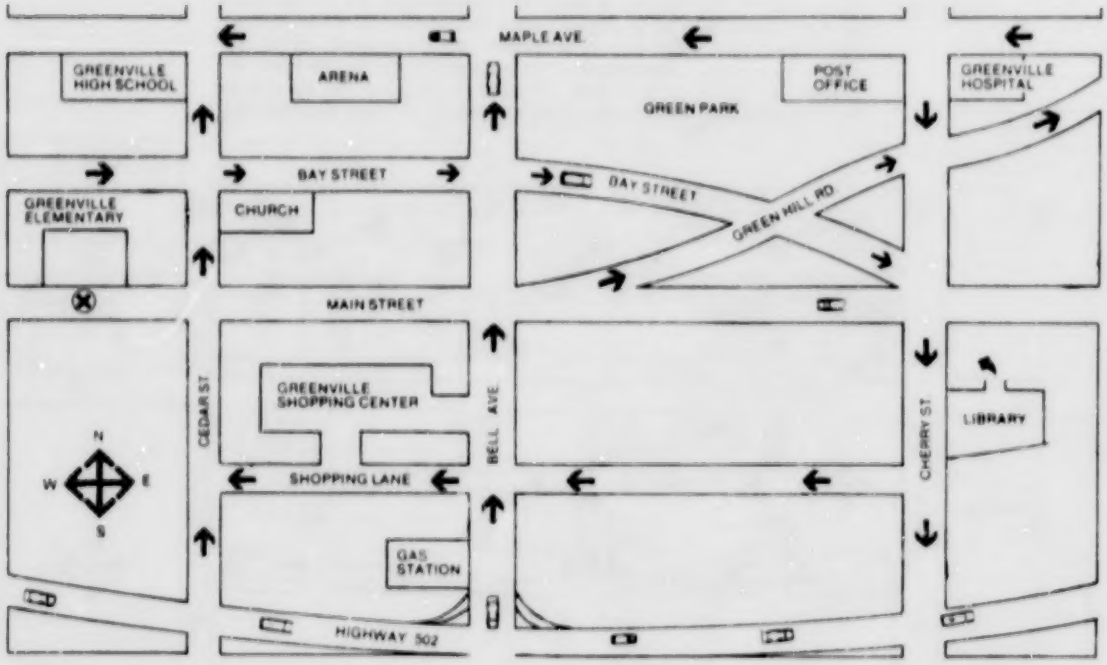
  Réponse: **No**

  8. Mike : Leaves school, turns left on Cedar Street and then turns right on Bay Street.

  Réponse: **Yes**

SECTION 2: CAHIER DE L'ÉLÈVE

4. Après la fin des cours, quelques camarades de classe se donnent rendez-vous au parc. Partant de l'école Greenville Elementary (X), chacun suit un itinéraire différent pour y aller. Tu entendras une description de chaque itinéraire. Marque un X pour indiquer si la personne réussira à se rendre au parc.



. Stimuli:

	NAME	YES	NO
1.	Cathy		
2.	Mary		
3.	John		
4.	Paul		
5.	Steve		
6.	Alice		
7.	Hélène		
8.	Mike		

COPIE DE L'ENSEIGNANT

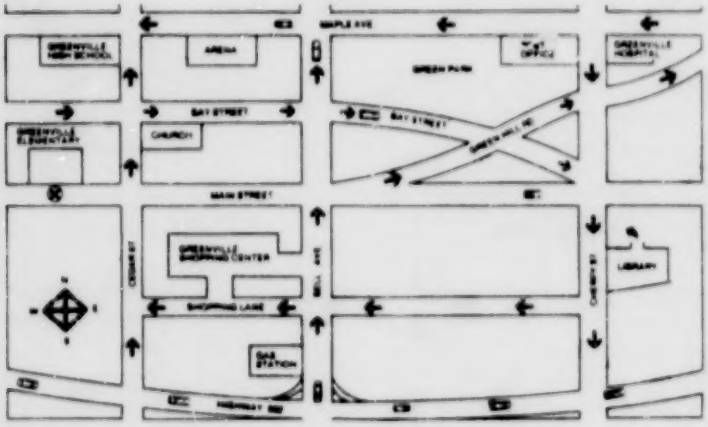
Mise en situation 5: 6 items

. Objectif: 4.4.7.1 (légère variation avec la mise en situation 4)

. Objets d'évaluation: Understanding directions

. Technique: Des itinéraires en anglais + des lieux à identifier sur la carte routière.

. Consigne: À la sortie de l'école Greenville Elementary (X), plusieurs de tes camarades se dirigent vers des endroits différents. Ils t'invitent tous à les rejoindre mais refusent de te dire où ils vont. Cependant, ils acceptent de te décrire le chemin qu'ils vont prendre. Essaie de deviner où va chacun de tes camarades et marque son nom dans la case appropriée.



. Stimuli:

1. Mary: When I leave school, I'll walk on Main Street up to Bell Ave. I'll turn left on Bell and walk to Maple. On Maple I will turn right and walk up to the end of the block. That 's where I'll be.
   Réponse: Post office

2. Henry: If you want to find me, take Main Street up to Cedar. Turn left on Cedar and walk up to Maple Ave. Then turn right on Maple and walk up to the middle of the block. Réponse: Arena

3. Monique: I'm going to walk on Main Street up to Cherry, then I'll turn left on Cherry past the park. I'll be in the building on the right.
   Réponse: Hospital

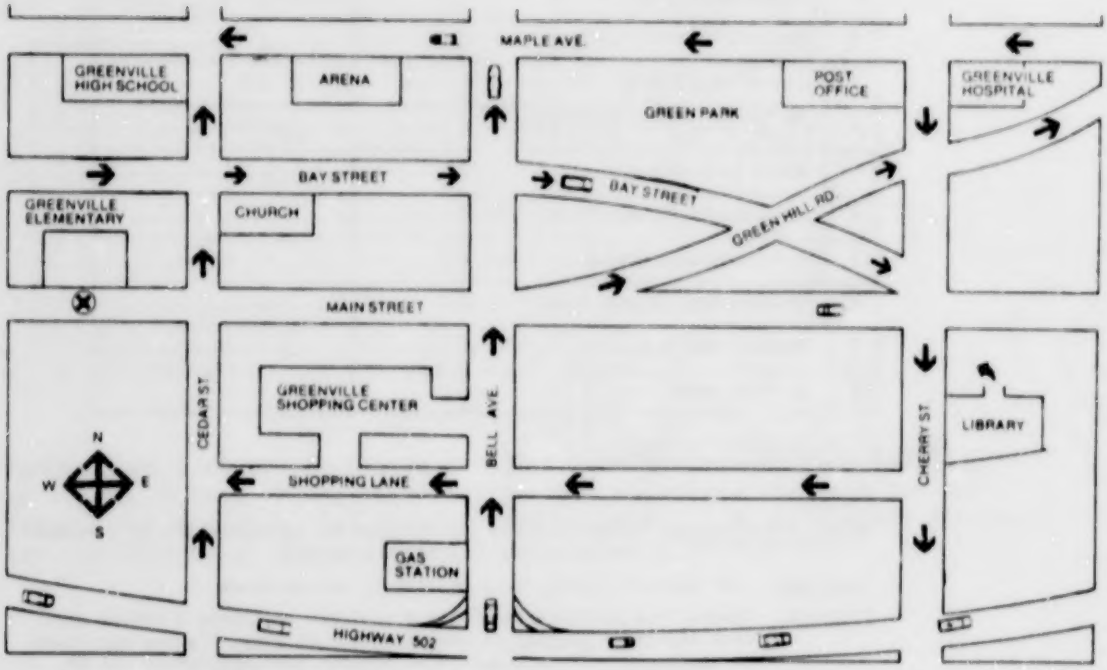
4. Eddy: My itinerary is the following. I'll take Main Street up to Cherry, then turn right and walk past Shopping Lane. The building is on your left at the end of the block. You can't miss it. Réponse: Library

5. Lucy: I have to get something for my mother. So I'll take Main Street, walk up to Cedar and turn right on Cedar. Then I'll go down to Shopping Lane and turn left.
   Réponse: Shopping Centre

6. Betty: To find me, you'll have to walk on Main Street up to Bell Ave. and then turn onto Green Hill Road. I'll be waiting at the Bay Street intersection.
   Réponse: Park

CAHIER DE L'ELÈVE

5. À la sortie de l'école Greenville Elementary (X), plusieurs de tes camarades se dirigent vers des endroits différents. Ils t'invitent tous à les rejoindre mais refusent de te dire où ils vont. Cependant, ils acceptent de te décrire le chemin qu'ils vont prendre. Essaie de deviner où va chacun de tes camarades et marque son nom dans la case appropriée.



POST OFFICE	ARENA	SHOPPING CENTRE	LIBRARY	PARK	HOSPITAL

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Mise en situation 6: 10 items

. Objectifs: 4.4.7.1 et 4.4.7.4

. Objets d'évaluation: - Understanding the association of directions to persons
- Understanding a request for directions.

. Technique: Des énoncés à associer à l'une ou l'autre des deux personnes mentionnées

. Consigne: Tu viens juste d'arriver à New York et c'est ton premier voyage là-bas.
Tu ne sais pas où aller et tu demandes à un résident.
Identifie par un X dans la colonne appropriée les phrases que tu diras et celles que le résident de New York dira.

#	PHRASES	TOI	RÉSIDENT DE NEW YORK
1	Take the metro.		
2	Where's Central Park?		
3	Two blocks left?		
4	Go to the corner and turn right.		
5	Can I take the bus?		
6	Do you want to walk?		
7	It's just over there.		
8	Is that the Science Museum?		
9	Next to the bank.		
10	Is that far?		

Mise en situation 7: 8 items

. Objectifs: 4.4.7.4 et 4.4.9.1

. Objets d'évaluation: Understanding the association of statements to a request for directions or about a person

. Technique: Des énoncés à associer à un lieu ou une personne.

. Consigne: Pendant une activité en classe d'anglais, un groupe d'élèves écrit deux séries de phrases, l'une décrivant un lieu, l'autre décrivant une personne. Par accident, les phrases sont mélangées. On te demande d'écouter ces phrases et d'inscrire un X dans la case appropriée.

#	PHRASES	LIEU	PERSONNE
1	The tall dark one over there.		
2	It's the blue square.		
3	No, he's absent today.		
4	I'm sorry, I'm not from here.		
5	I don't know him.		
6	It's past the shopping centre.		
7	He's busy right now.		
8	The one with the beard?		

CAHIER DE L'ÉLEVE

6. Tu viens juste d'arriver à New York et c'est ton premier voyage là-bas. Tu ne sais pas où aller et tu demandes à un résident. Identifie par un X dans la colonne appropriée les phrases que tu diras et celles que le résident de New York dira.

#	PHRASES	TOI	RÉSIDENT DE NEW YORK
1	...		
2	...		
3	...		
4	...		
5	...		
6	...		
7	...		
8	...		
9	...		
10	...		

7. Pendant une activité en classe d'anglais, un groupe d'élèves écrit deux séries de phrases, l'une décrivant un lieu, l'autre décrivant une personne. Par accident, les phrases sont mélangées. On te demande d'écouter ces phrases et d'inscrire un X dans la case appropriée.

#	PHRASES	LIEU	PERSONNE
1	...		
2	...		
3	...		
4	...		
5	...		
6	...		
7	...		
8	...		

COPIE DE L'ENSEIGNANT

DEUXIÈME PARTIE

. Objectifs choisis: 4.1.3.3, 4.1.3.1, 4.4.7.1, 4.4.8.1, 4.4.9.1

. Objets d'évaluation:
- Understanding inquiring about the description of a perso
- Understanding the description of a person
- Understanding directions
- Understanding asking for clarification
- Understanding a request about a person

Mise en situation 1:

. Technique: Une question + un choix de quatre réponses.

N.B.: Possibilité de ne mettre que trois choix de réponses pour rendre les items plus faciles.

. Consigne: Tu vas entendre une question qui sera suivie de 4 réponses. Choisis celle qui répond le mieux à la question entendue.

. Stimuli: 1. 4.1.3.3

Could you tell me which one is Mr. Smith?

(A) Yes. He has two boys and a girl.

(B) I'm sorry, I don't know where it is.

(C) He's the tall, bearded man over there.

(D) Mr. Jones does not know me.

2. 4.1.3.1

You see the girl in the hall. She would like to see you.

(A) Oh yes, of course I'll see her.

(B) Will you meet her?

(C) No, I haven't had the pleasure yet.

(D) Sure, she'd be happy.

3. 4.4.7.1

When I reach St-Laurent, which way do I turn?

(A) Right. You won't miss it.

(B) Thank you very much, Sir.

(C) Oh, yes. That's very clear.

(D) I'm glad to have helped you.

4. 4.4.8.1

Did you say Exit 401 or 402?

(A) Yes, I did.

(B) It's exit 401.

(C) Yes, take the exit.

(D) Oh! Did I?

5. 4.4.9.1

Excuse me! Does Mr. Wilson live here?

(A) No, my name isn't Wilson.

(B) About two weeks ago.

(C) O.K. I'll tell him.

(D) Try apartment 507.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

DEUXIÈME PARTIE

1. Consigne: Tu vas entendre une question qui sera suivie de 4 réponses. Choisis celle qui répond le mieux à la question entendue.

1. ...
   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...
   (D) ...

2. ...
   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...
   (D) ...

3. ...
   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...
   (D) ...

4. ...
   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...
   (D) ...

5. ...
   (A) ...
   (B) ...
   (C) ...
   (D) ...

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Mise en situation 2:

. Technique: Situation décrite en français + quatre choix de réponses en anglais.

. Consigne: Je vais te décrire une situation, puis je te demanderai de choisir la phrase qui correspond à cette situation.

. Stimuli: 1. 4.1.3.1

Il y a une nouvelle élève anglophone qui vient d'arriver à ton école. Elle voudrait bien que tu lui décrives le professeur d'anglais. Que lui diras-tu si celle-ci est une grande mince, aux cheveux blonds?

(A) She's our new English teacher.

(B) She's tall, thin and blonde.

(C) She doesn't teach here.

(D) She's the one in the yellow dress.

2. 4.1.3.3

Un de tes camarades te demande si tu as vu son copain. Mais toi tu ne le connais pas. Si tu veux qu'il te le décrive, que lui demanderas-tu?

(A) I don't know him.

(B) Would you describe him?

(C) He went that way.

(D) He's not my friend.

3. 4.1.7.1

Un anglophone te demande la direction pour aller au centre d'achats. Que lui diras-tu si le centre d'achats est à deux rues plus loin.

(A) It's two blocks away.

(B) Turn left here and walk three blocks.

(C) I'm sorry there is no shopping centre here.

(D) Can you tell me where the shopping centre is?

4. 4.1.7.1

Tu es à Toronto et tu veux prendre le métro. Tu demandes à un passant de te donner l'information. Tu ne comprends pas bien son explication et tu voudrais qu'il la répète. Que lui diras-tu?

4.4.8.1

(A) Thank you, very much.

(B) Did you understand me?

(C) Could you repeat please?

(D) Is there a metro here?

5. 4.4.7.4

Tu passes tes vacances chez ton oncle des Etats-Unis. Il te donne de l'argent pour acheter une crême glacée, mais tu ne sais pas où se trouve le bar laitier. Quelle question lui poseras-tu?

(A) Is this the ice cream store?

(B) Can I buy an ice cream here?

(C) Where is the ice cream store?

(D) Can I have an ice cream please?

2. Consigne: Je vais te décrire une situation, puis je te demanderai de choisir la phrase qui correspond à cette situation.

1. Il y a une nouvelle élève anglophone qui vient d'arriver à ton école. Elle voudrait bien que tu lui décrives le professeur d'anglais. Que lui diras-tu si celle-ci est une grande mince, aux cheveux blonds?

(A) ...

(B) ...

(C) ...

(D) ...

2. Un de tes camarades te demande si tu as vu son copain. Mais toi tu ne le connais pas. Si tu veux qu'il te le décrive, que lui demanderas-tu?

(A) ...

(B) ...

(C) ...

(D) ...

3. Un anglophone te demande la direction pour aller au centre d'achats. Que lui diras-tu si le centre d'achats est à deux rues plus loin.

(A) ...

(B) ...

(C) ...

(D) ...

4. Tu es à Toronto et tu veux prendre le métro. Tu demandes à un passant de te donner l'information. Tu ne comprends pas bien son explication et tu voudrais qu'il la répète. Que lui diras-tu?

(A) ...

(B) ...

(C) ...

(D) ...

5. Tu passes tes vacances chez ton oncle des Etats-Unis. Il te donne de l'argent pour acheter une crème glacée, mais tu ne sais pas où se trouve le bar laitier. Quelle question lui poseras-tu?

(A) ...

(B) ...

(C) ...

(D) ...

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Mise en situation 3: 5 items

. Technique: Dialogue à compléter suivi de quatre choix de réponses comme fin de dialogue et dont un seul choix est inadéquat.

. Consigne: Tu vas entendre le début d'un dialogue. Tu trouveras dans ton cahier quatre phrases possibles pour ces dialogues. Trouve laquelle de ces phrases NE peut PAS compléter le dialogue.

. Stimuli:

1. 4.4.7.4
   - What's wrong? You don't look well.
   - I'm very hungry.
   - Why don't you eat something?
   - ...

   Réponse: D

2. 4.1.3.3
   - Will you wait for my cousin at the bus station?
   - I would like to, but we never met.
   - Oh yes, that's true.
   - ...

   Réponse: A

3. 4.4.8.1
   - Yes? Can I help you?
   - Where is the shopping centre, please?
   - Take the commuter to Park Avenue.
   - ...

   Réponse: C

4. 4.4.7.1
   - Gee! I'm hungry.
   - There, the cafeteria is open.
   - But first, tell me where is the bathroom?
   - ...

   Réponse: B

5. 4.1.3.1
   - Did you see Gloria, the new student?
   - No. What does she look like?
   - ...

   Réponse: B

N.B.: Cette mise en situation est plus difficile que les autres, elle pourrait être utilisée avec des élèves plus forts qui ont eu des activités d'enrichissement.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

3. Consigne: Tu vas entendre le début d'un dialogue. Tu trouveras dans ton cahier quatre phrases possibles pour ces dialogues. Trouve laquelle de ces phrases NE peut PAS compléter le dialogue.

1. ...
   (A) Is there a restaurant near here?
   (B) Where is the nearest restaurant?
   (C) Where can I eat?
   (D) What do you want to eat?

2. ...
   (A) Are you sure she knows me?
   (B) Well, tell me what she looks like?
   (C) Why don't you describe her to me?
   (D) How can I tell it's her?

3. ...
   (A) Sorry?
   (B) Would you repeat that?
   (C) Do you understand?
   (D) What did you say?

4. ...
   (A) Turn left at the end of the corridor.
   (B) Yes, there are many around.
   (C) Over there, near the principal's office.
   (D) First door on your right.

5. ...
   (A) She's small with nice brown eyes.
   (B) I think she's looking for a boyfriend.
   (C) Beautiful! She's tall with blond hair.
   (D) Very pretty girl. I'm sure you'll like her.

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Mise en situation 4: 5 items

. Technique: Dialogue anglais entrecoupé de questions suivies d'un choix de quatre réponses.

N.B.: Situation expérimentée lors de la mise à l'essai du programme.

. Consigne: Tu vas entendre une histoire. A chaque arrêt de la bobine tu répondras à une question.

. Stimuli: 1. The Mysterious Mister M.

Lieutenant Gumbo arrived in Greenville on a bus and got off at the corner of Bell Avenue and Highway 502. He was looking for the Mysterious Mister M. who was hiding somewhere in the quiet town of Greenville.

Question #1

Why did Lieutenant Gumbo to go Greenville? Réponse: D

2. Lieutenant Gumbo looked around and saw a gas station nearby. He walked over the station and said to the attendant:
- "Excuse me, I'm looking for someone who's been here before."
- "Well, what does he look like?" said the attendant.

Question #2

Why was Lieutenant Gumbo at the garage? Réponse: C

3. Gumbo answered:

- "He's tall and thin and has a big, big nose.
- "What color are his eyes?"
- "He has dark blue eyes", answered Gumbo.
- "Oh yes, I know, he went to the shopping centre", said the attendant.
- "Where's that?" said Gumbo.
- "Go down Bell Avenue, turn left on Shopping Lane. It's there."
- Thank you", answered Gumbo, "goodbye".
- "Bye".

Question #3

Who was lieutenant Gumbo describing? Réponse: B

4. Gumbo walked down Bell Ave., turned left on Shopping Lane, and walked into the Shopping Centre. He went into the bakery and said to the baker:
- "Excuse me, I'm looking for someone who's been here before."
- "What does he look like?" said the baker.

Question #4

What did the baker want Gumbo to do? Réponse: B

5. Gumbo answered:

- "He's tall and thin and has a big nose. He has dark blue eyes."
- "Does he have a coat?" said the baker.
- "Yes," said Gumbo, "he has a long, black coat."
- "Oh yes, I know! He left town", said the baker.

Question #5

How does the story end? Réponse: D

CAHIER DE L'ÉLÈVE

4. Consigne: Tu vas entendre une histoire. A chaque arrêt de la bobine tu répondras à une question.

1. .....
   (A) To take the bus.
   (B) He was on vacation.
   (C) He wanted to hide.
   (D) He was looking for Mr. M.

2. .....
   (A) For a car repair.
   (B) To ask for information.
   (C) Looking for someone in the place.
   (D) To arrest the attendant.

3. .....
   (A) The garage attendant.
   (B) Mysterious Mr. M.
   (C) Himself.
   (D) The man in the situation.

4. .....
   (A) To look for someone.
   (B) To describe Mr. M.
   (C) To go to the shopping centre.
   (D) To walk down Bell Avenue.

5. .....
   (A) Lieutenant Gumbo arrested the baker.
   (B) The baker left town.
   (C) Gumbo found Mr. M's coat.
   (D) Mr. M. got away.

F I N

3.5.2 Examen d'étape en expression orale

L'examen d'expression orale comprend deux sous-tests qui diffèrent par la technique utilisée. Par contre, chaque sous-test porte toujours sur la vérification des cinq mêmes objectifs terminaux choisis.

3.5.2.1 Spécification des objectifs

Les objectifs de l'examen d'expression orale sont les objectifs de production correspondant aux objectifs de compréhension mesurés dans la deuxième partie de l'examen de compréhension de la langue orale. Deux sont du domaine de l'information factuelle (4.1.3.2 et 4.1.3.4) et deux du domaine des actes incitatifs (4.4.7.3 et 4.4.8.2).

3.5.2.2 Tableau-synthèse

EXAMEN	SÉLECTION DES OBJECTIFS	TECHNIQUES / MISES EN SITUATION
SECTION 1	Toujours les mêmes objectifs par mise en situation	1. Description d'une situation en français suivie d'une question pour obtenir de l'élève une réponse en anglais.
SECTION 2	4.1.3.2 Describing individuals 4.1.3.4 Inquiring about description 4.4.7.3 Giving directions 4.4.8.2 Asking for clarification	2. Identification d'une personne à l'aide d'une carte routière incluant l'itinéraire ou la destination à atteindre de la personne à identifier.
SECTION 3		3. Jeu de rôle.

3.5.2.3 Examen d'étape

6e année

EXPRESSION ORALE

6e année — COPIE DE L'ENSEIGNANT

EXAMEN D'EXPRESSION ORALE

(Fin d'étape)

. Objectifs: 4.1.3.2, 4.1.3.4, 4.4.7.3, 4.4.8.2

. Objects d'évaluation:
- Describing individuals
- Inquiring about description
- Giving directions
- Asking for clarification

SECTION 1

Mise en situation 1: 5 items

. Technique: Description d'une situation en français suivie d'une question pour obtenir de l'élève une réponse en anglais.

. Consigne: Je vais te décrire une situation suivie d'une question, puis je te demanderai de me dire une phrase en anglais.

. Stimuli:

1. 4.1.3.2

Pendant que tu jouais dans un parc à Ottawa, tu vois un monsieur avec une longue barbe noire et un veston noir, renverser un enfant avec sa motocyclette. A son arrivée, le policier te demande de décrire ce monsieur, qui avait déjà quitté les lieux. Que lui diras-tu?

Réponse: .....

2. 4.1.3.4

Ta tante des Etats-Unis t'annonce au téléphone que ton cousin que tu n'avais jamais vu, arrive à l'aéroport le lendemain. Pour le reconnaître à l'aéroport, que demanderas-tu à ta tante?

Réponse: .....

3. 4.4.7.3

Pendant que tu étais au centre d'achats, un monsieur t'arrête et te dit: "Could you tell me where is the record store please"? Que lui répondras-tu si le magasin de disque est à l'autre bout du centre d'achats?

Réponse: .....

4. 4.4.8.2

Pendant un voyage aux Etats-Unis, tu commandes un hamburger dans un restaurant. Le garçon te pose une question que tu ne comprends pas. Que lui diras-tu?

Réponse: .....

5. 4.4.7.3

Tu invites Brenda, une nouvelle élève dans ta classe, à venir souper chez toi. Comme elle ne connaît pas bien le quartier, tu lui expliques au téléphone le chemin à suivre.

Réponse:

. Correction: . Grille de performance

Nom des élèves	Message		Grammaticalité (0-2)	Débit (0-2)	Seuil de réussite / Total
	Intelligibilité (0-2)	Information (0-3)			

. Choix du seuil de réussite laissé à l'enseignant.

6e année

CAHIER DE L'ÉLÈVE

EXAMEN D'EXPRESSION ORALE

SECTION 1

1. Consigne: Je vais te décrire une situation suivie d'une question, puis je te demanderai de me répondre en anglais.

1. .....

2. .....

3. .....

4. .....

5. .....

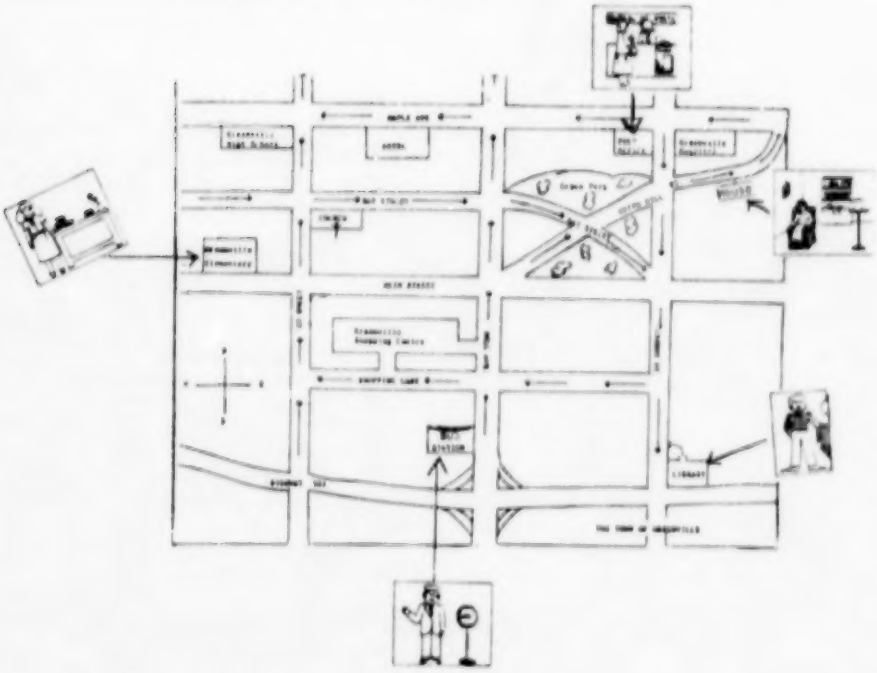
COPIE DE L'ENSEIGNANT

Section 2

Mise en situation 2: 3 items

. Technique: Identification d'une personne à l'aide d'une carte routière + description d'un itinéraire ou de la destination à atteindre.

. Consigne: Ton professeur d'anglais voudrait rencontrer une personne qu'elle te décrira parmi celles dont les illustrations se trouvent sur cette carte. Comme elle se trouve présentement au terminus d'autobus, tu vas lui indiquer le chemin à suivre pour atteindre la personne en question.



. Stimuli:

Personne 1: I will teach in a new school this year.
I have to meet the principal at 2:00.
I am late. Can you tell me how to get there?

Personne 2: I have to meet my wife at the post office in 20 minutes.
Can you tell me where is the post office and how to get there.

Personne 3: My son had to go to the library after school. I have to pick him up at 5:00. Can you tell me how to go to the library?

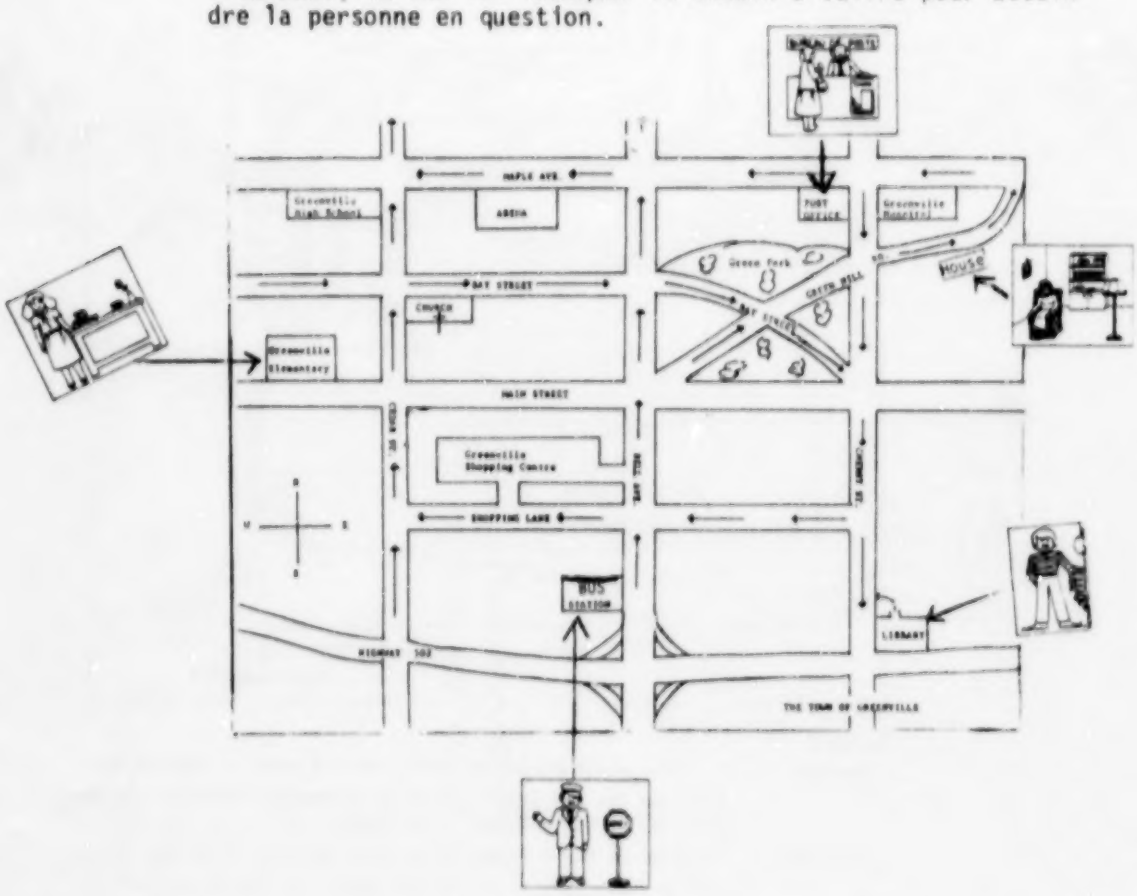
. Correction: Réponses libres de l'élève
Description 1: The principal of the school.
Description 2: A woman
Description 3: A young boy.

. Grille: cf. pages 15 et 16.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

SOUS-TEST 2

2. Consigne: Ton professeur d'anglais voudrait rencontrer une personne qu'elle décrira parmi celles dont les illustrations se trouvent sur cette carte. Comme elle se trouve présentement au terminus d'autobus, tu vas lui indiquer le chemin à suivre pour atteindre la personne en question.



1. .....

2. .....

3. .....

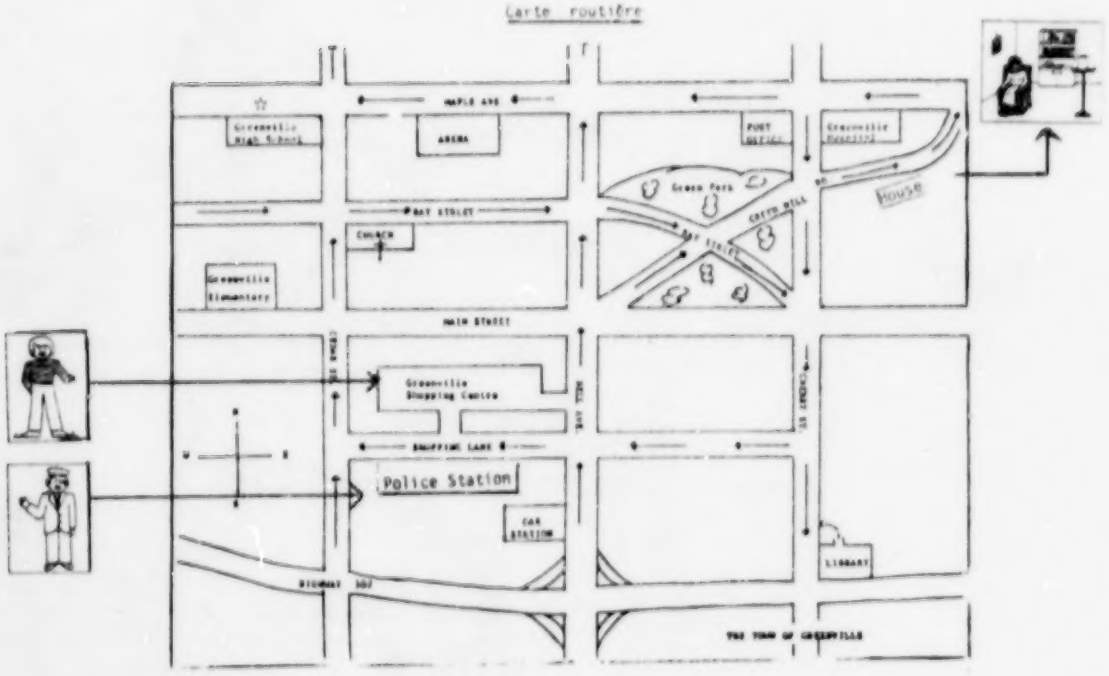
COPIE DE L'ENSEIGNANT

Mise en situation 3: 3 items

. Technique: Identification d'une personne à l'aide d'une carte routière + une description d'un itinéraire menant à cette personne.

. Consigne: Pendant une activité en classe d'anglais, un camarade te décrit le chemin qu'il a pris en partant de l'école. Tu dois deviner la personne qu'il a l'intention de rencontrer. Il saura que tu as suivi son chemin correctement par la description de la personne que tu lui feras.

Carte routière



. Stimuli:

Personne 1: I walked south on Cedar Street for 3 blocks. I turned east and took the shopping lane to go to the 2nd floor of the Shopping Centre where there is a cinema.

Personne 2: I walked on Maple Avenue up to Bell Avenue. I turned right, walked 2 blocks then I took the shopping lane on my left to the middle of the block. I was really glad they had found my bike.

Personne 3: I walked east on Maple Avenue up to Bell Avenue. I turned right on Bell Avenue and walk up to Bay Street. Then, I went through the park, took Green Hill Road, crossed Cherry Street and I was home.

. Correction: Réponses libres de l'élève

Personne 1: A friend.

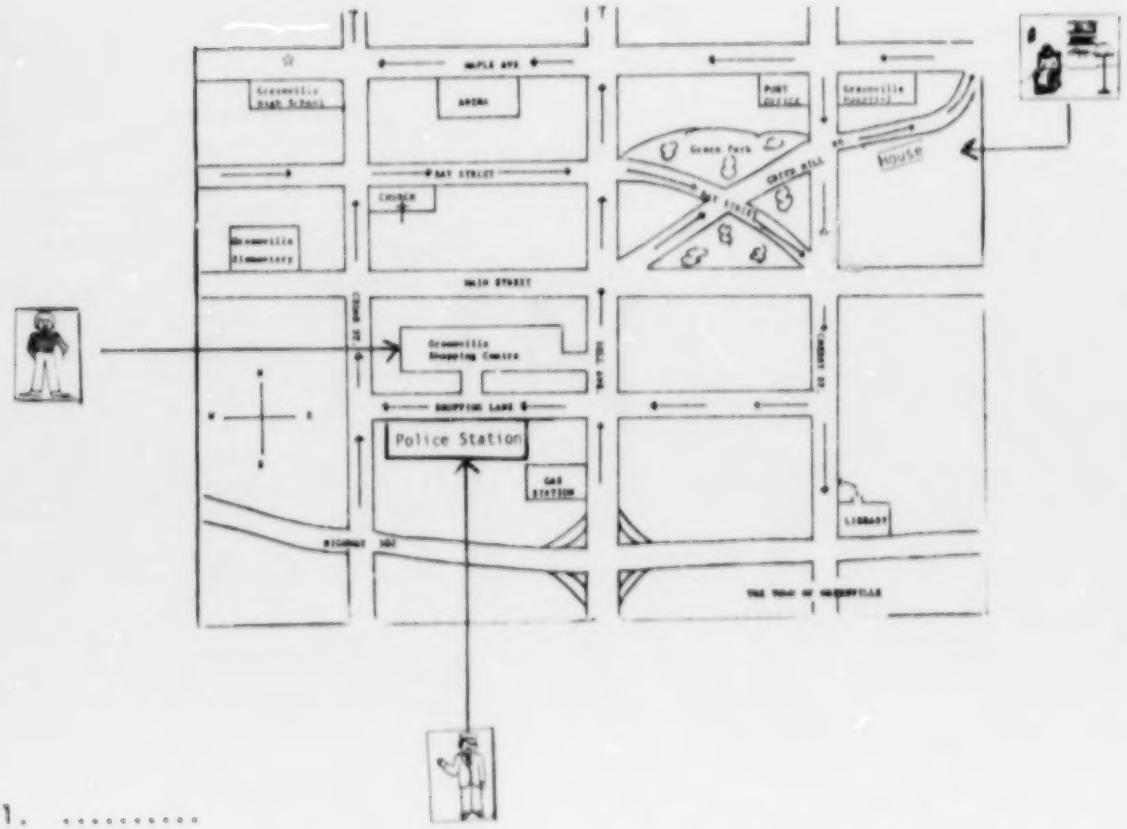
Personne 2: A policeman.

Personne 3: His mother.

. Grille: cf. pages 15 et 16.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

3. Consigne: Pendant une activité en classe d'anglais, un camarade te décrit le chemin qu'il a pris en partant de l'école. Tu dois deviner la personne qu'il a l'intention de rencontrer. Il saura que tu as suivi son chemin correctement par la description de la personne que tu lui feras.



1. .....

2. .....

3. .....

COPIE DE L'ENSEIGNANT

SECTION 3

[Mise en situation 4: Jeu de rôle]

. Objectifs: 4.1.1.2, 4.1.1.4, 4.1.2.2, 4.2.5.3, 4.3.2.2., 4.4.6.5, 4.4.7.5

. Technique: Schéma de communication à compléter/dialogue à double entrée à compléter à l'aide de deux élèves.

. Consigne: On te propose un jeu de rôle. Tu dois piger une des deux cartes (A ou B). L'élève (A) qui a une phrase inscrite au numéro 1 commence le jeu en exécutant en anglais l'instruction qui est donnée. L'élève (B) lui répond en exécutant l'instruction qui lui est donnée à la phrase 2. Et ainsi de suite jusqu'à la fin des instructions.

. Stimuli: Élève A:

1. Demande à ton camarade de trouver l'école et de te la montrer du doigt. — 4.4.7.5 4.4.6.5
2. _____
3. Dis-lui que c'est l'école primaire. — 4.1.2.2
4. _____
5. S'il l'a trouvée, félicite-le et dis-lui de suivre tes indications sur sa carte. — 4.4.7.5 4.2.5.3

   Voici les indications:

   En sortant de l'école, prend la rue ___, marche trois rues puis tourne à droite. Demande-lui devant quelle bâtisse il se trouve maintenant.

Élève B:

1. _____
2. Demande-lui si c'est l'école primaire ou secondaire. — 4.1.1.4
3. _____
4. Trouve l'école et montre-la du doigt. — 4.1.2.2
5. _____
6. Dis-lui devant quelle bâtisse tu te trouves maintenant. Puis dis-lui que c'est à ton tour de lui demander de suivre tes indications. — 4.1.1.2 4.3.2.2. 4.4.7.5

   Les voici:

   En sortant de l'école, tu prends la rue ___, tu marches jusqu'à la rue ___ puis tu tournes à droite. Tu continues à marcher jusqu'à la rue ___. Où es-tu maintenant?

Grille:

ÉLÈVE A	ÉLÈVE B	MESSAGE		CONTENU: QUALITÉ	DÉBIT	TOTAL
NOM: _____	NOM: _____	Compréhension (0-1)	Information (0-3)	(0-2)	(0-2)	
PHRASES	PHRASES					
1.	2.					
3.	4.					
5.	6.					

CAHIER DE L'ELÈVE

SECTION 3

4. On te propose un jeu de rôle. Tu dois piger une des deux cartes (A ou B). L'élève (A) qui a une phrase inscrite au numéro 1 commence le jeu en exécutant en anglais l'instruction qui est donnée. L'élève (B) lui répond en exécutant l'instruction qui lui est donnée à la phrase 2. Et ainsi de suite jusqu'à la fin des instructions.

CARTE A

ELÈVE A

1. Demande à ton camarade de trouver l'école et de te la montrer du doigt.

2. _____

3. Dis-lui que c'est l'école primaire.

4. _____

5. S'il l'a trouvée, félicite-le et dis-lui de suivre tes indications sur sa carte.

   Voici les indications:

   En sortant de l'école, prend la rue ____, marche trois rues puis tourne à droite. Demande-lui devant quelle bâtisse il se trouve maintenant.

Reproduire la carte routière de la page 128.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

CARTE B

ÉLÈVE B

Reproduire la carte routière de la page 128.

1. _____

2. Demande-lui si c'est l'école primaire ou secondaire.

3. _____

4. Trouve l'école et montre-là du doigt.

5. _____

6. Dis-lui devant quelle bâtisse tu te trouves maintenant. Puis dis-lui que c'est à ton tour de lui demander de suivre tes indications.

   Les voici:

   En sortant de l'école, tu prends la rue ____, tu marches jusqu'à la rue ____ puis tu tournes à droite. Tu continues à marcher jusqu'à la rue ____. Où es-tu maintenant?

SECTION 5

FRANÇAIS LANGUE SECONDE

FRANÇAIS, LANGUE SECONDE

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

1. PRÉSENTATION..... 155

2. ÉVALUATION FORMATIVE INTERACTIVE ET PONCTUELLE..... 163

2.1 MODE D'ÉLABORATION..... 163

2.1.1 Sélection des objectifs..... 163

2.1.2 Groupement des objectifs..... 163

2.1.3 Intégration des objectifs..... 163

2.1.4 Planification..... 164

2.2 CONTENU..... 164

2.2.1 Fiche-synthèse..... 164

2.2.2 Démarche d'évaluation formative..... 165

2.3 PROTOTYPE-TÉMOIN..... 167

2.4 PROTOTYPE 1..... 177

2.5 PROTOTYPE 2..... 181

2.6 PROTOTYPE 3..... 187

2.7 PROTOTYPE 4..... 193

2.8 PROTOTYPE 5..... 197

2.9 PROTOTYPE 6..... 201

2.10 PROTOTYPE 7..... 203

3. ÉVALUATION FORMATIVE D'ÉTAPE..... 205

3.1 MODE D'ÉLABORATION..... 205

3.2 COMPOSITION DE L'EXAMEN DE COMPRÉHENSION ORALE..... 205

3.2.1 Cahier du maître..... 205

3.2.2 Cahier de l'élève..... 206

3.3 COMPOSITION DE L'EXAMEN DE PRODUCTION ORALE..... 206

3.4 PROTOTYPE 8..... 209

3.5 PROTOTYPE 9..... 225

LISTE DES TABLEAUX

TABLEAU 1: Hiérarchie des objectifs..... 156

TABLEAU 2: Synthèse des objectifs du premier cycle..... 157

TABLEAU 3: Synthèse des objectifs du deuxième cycle..... 160

TABLEAU 4: Synthèse de l'examen d'étape de compréhension orale..... 207

TABLEAU 5: Synthèse de l'examen d'étape de production orale..... 208

FRANCAIS, LANGUE SECONDE

1. PRÉSENTATION

Cette partie comprend dix prototypes qui tentent d'illustrer les principaux aspects de l'évaluation pédagogique appliqués à l'enseignement/apprentissage du français, langue seconde au primaire. Ils respectent la hiérarchie des objectifs du programme (tableau 1) et ont été conçus à partir des tableaux-synthèses qui y figurent (tableaux 2 et 3).

On trouvera pour l'évaluation formative interactive et ponctuelle:

- un prototype-témoin qui présente un processus complet d'évaluation formative interactive et ponctuelle, dans le cadre d'un thème regroupant des objectifs de deuxième cycle;

- sept prototypes numérotés de 1 à 7 qui présentent différents procédés d'évaluation ponctuelle inscrits dans une démarche d'évaluation formative.

  L'ensemble couvre chacun des domaines d'interactions communicatives du programme de Français, langue seconde.

  Les prototypes 1 à 3 sont de niveau du premier cycle, les prototypes 4 à 7 sont de niveau du deuxième cycle.

  Comme les objectifs sont récurrents d'un cycle à l'autre, les désignations "premier" et "deuxième" cycle ne sont là qu'à titre indicatif.

On trouvera pour l'évaluation formative d'étape deux prototypes "à cheval" sur le premier et deuxième cycle. Le prototype 8 est un examen d'étape de compréhension orale; le prototype 9 est un examen de production orale.

TABLEAU 1

Hiérarchie des objectifs

(Source: Programme d'études, primaire, français, langue seconde doc. 16-2405)

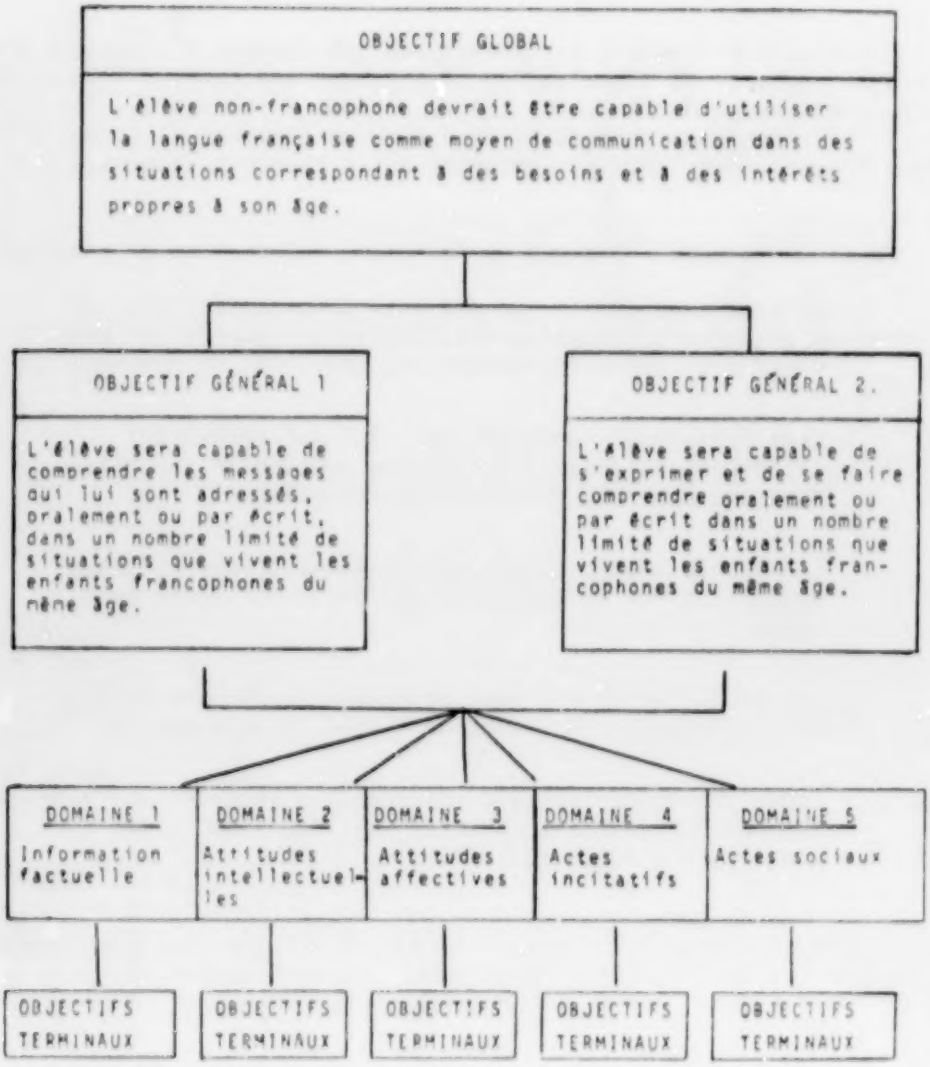


TABLEAU 2

Synthèse des objectifs du premier cycle

(Source: Programme d'études, primaire, français, langue seconde, doc. 16-2405)

DOMAINES		COMPRÉHENSION ORALE	EXPRESSION ORALE	COMPRÉHENSION ÉCRITE	EXPRESSION ÉCRITE
4.1 Information factuelle		demande - réponse	demande - réponse	demande - réponse	demande - réponse
	Identification: personnes, animaux, objets, événements	4.1.1 - 4.1.3	4.1.2 - 4.1.4	4.1.5	
	Renseignements personnels	4.1.6 - 4.1.8	4.1.7 - 4.1.9	4.1.10	
	État physiologique	4.1.11 - 4.1.13	4.1.12 - 4.1.14		
	Localisation	4.1.15 - 4.1.17	4.1.16 - 4.1.18		
	Description: objet, animal	4.1.19 - 4.1.21	4.1.20 - 4.1.22		
	Narration	4.1.23			
4.2 Attitudes intellectuelles					
	Capacité/Incapacité d'accomplir une action	4.2.1 - 4.2.3	4.2.2 - 4.2.4		
	Offre	4.2.5 - 4.2.7	4.2.6 - 4.2.8		
	Permission	4.2.9 - 4.2.11	4.2.10 - 4.2.12		
	Ignorance	4.2.13	4.2.14		
	Facilité/Difficulté d'accomplir une action	4.2.15	4.2.16		

DOMAINES		COMPRÉHENSION ORALE	EXPRESSION ORALE	COMPRÉHENSION ÉCRITE	EXPRESSION ÉCRITE
4.3 Attitudes affectives		demande - réponse	demande - réponse	demande - réponse	demande - réponse
	Appréciation: événement, activité	4.3.1 - 4.3.3	4.3.2 - 4.3.4		
	Goût: objet	4.3.5 - 4.3.7	4.3.6 - 4.3.8		
	Amitié: personne, animal	4.3.9 - 4.3.11	4.3.10 - 4.3.12		
	Intention d'accomplir une action	4.3.13 - 4.3.15	4.3.14 - 4.3.16		
	Désir	4.3.17 - 4.3.19	4.3.18 - 4.3.20		
	Indécision	4.3.21	4.3.22		
	Surprise	4.3.23	4.3.24		
	Irritation	4.3.25	4.3.26		
	Crainte	4.3.27 - 4.3.29	4.3.28 - 4.3.30		
4.4 Actes incitatifs					
	Proposition d'agir	4.4.1	4.4.2		
	Demande d'accomplir une action	4.4.3	4.4.4 .	4.4.5 4.4.6	
	Avertissement	4.4.7	4.4.8	4.4.9	
	Répétition	4.4.10	4.4.11		

DOMAINES		COMPRÉHENSION ORALE	EXPRESSION ORALE	COMPRÉHENSION ÉCRITE	EXPRESSION ÉCRITE
4.5 Actes sociaux		demande - réponse	demande - réponse	demande - réponse	demande - réponse
	Salutations	4.5.1	4.5.2		
	Prendre congé	4.5.3	4.5.4		
	Présentations	4.5.5	4.5.6		
	Conversation: face à face	4.5.7	4.5.8		
	Conversation: au téléphone	4.5.9 - 4.5.11	4.5.10 - 4.5.12		
	Invitation	4.5.13	4.5.14	4.5.15	4.5.16
	Félicitations	4.5.17	4.5.18	4.5.19	
	Remerciements	4.5.20	4.5.21	4.5.22	
	Réponse à des remerciements	4.5.23	4.5.24		
	Excuses	4.5.25	4.5.26		
	Souhaits	4.5.27	4.5.28	4.5.29	4.5.30
	Appel à l'aide	4.5.31	4.5.32		
TOTAL:		51	50	9	2

TABLEAU 3

Synthèse des objectifs du deuxième cycle

(Source: Programme d'études, primaire, français, langue seconde, doc. 16-2405)

DOMAINES		COMPRÉHENSION ORALE	EXPRESSION ORALE	COMPRÉHENSION ÉCRITE	EXPRESSION ÉCRITE
5.1 Information factuelle		demande - réponse	demande - réponse	demande - réponse	demande - réponse
	Identification: personnes, animaux, objets, lieux, événements	5.1.1 - 5.1.3	5.1.2 - 5.1.4	5.1.5	5.1.6
	Renseignements personnels	5.1.7 - 5.1.9	5.1.8 - 5.1.10	5.1.11	
	Description: autre personne	5.1.12 - 5.1.14	5.1.13 - 5.1.15		
	État physiologique	5.1.16 - 5.1.18	5.1.17 - 5.1.19		
	Localisation	5.1.20 - 5.1.23	5.1.21 - 5.1.24	5.1.22 - 5.1.25	5.1.26
	Description: objet, animal	5.1.27 - 5.1.30	5.1.28 - 5.1.31	5.1.29 - 5.1.32	
	Narration	5.1.33	5.1.34	5.1.35	
5.2 Attitudes intellectuelles					
	Capacité/Incapacité d'accomplir une action	5.2.1 - 5.2.3	5.2.2 - 5.2.4		
	Offre	5.2.5 - 5.2.7	5.2.6 - 5.2.8		
	Permission	5.2.9 - 5.2.11	5.2.10 - 5.2.12		
	Ignorance	5.2.13	5.2.14		
	Facilité/Difficulté d'accomplir une action	5.2.15 5.2.17 - 5.2.19	5.2.16 5.2.18 - 5.2.20		
	Raisons d'un comportement	5.2.21 - 5.2.23	5.2.22 - 5.2.24		

DOMAINES		COMPRÉHENSION ORALE	EXPRESSION ORALE	COMPRÉHENSION ÉCRITE	EXPRESSION ÉCRITE
5.3 Attitudes affectives		demande - réponse	demande - réponse	demande - réponse	demande - réponse
	Appréciation: événement, activité	5.3.1 - 5.3.3	5.3.2 - 5.3.4		
	Goût: objet	5.3.5 - 5.3.7	5.3.6 - 5.3.8		
	Amitié: personne, animal	5.3.9 - 5.3.11	5.3.10 - 5.3.12		
	Préférence	5.3.13 - 5.3.15	5.3.14 - 5.3.16		
	Intention d'accomplir une action	5.3.17 - 5.3.19	5.3.18 - 5.3.20		
	Désir	5.3.21 - 5.3.23	5.3.22 - 5.3.24		
	Obligation/Interdiction	5.3.25 - 5.3.27	5.3.26 - 5.3.28		
	Indécision	5.3.29	5.3.30		
	Surprise	5.3.31	5.3.32		
	Irritation	5.3.33	5.3.34		
	Crainte	5.3.35 - 5.3.37	5.3.36 - 5.3.38		
	Pitié	5.3.39	5.3.40		
5.4 Actes incitatifs					
	Proposition d'agir	5.4.1	5.4.2		
	Demande d'accomplir une action	5.4.3	5.4.4	5.4.5 5.4.6	
	Avertissement	5.4.7	5.4.8	5.4.9	
	Répétition	5.4.10	5.4.11		

2. ÉVALUATION FORMATIVE INTERACTIVE ET PONCTUELLE

2.1 MODE D'ÉLABORATION

2.1.1 Sélection des objectifs

Les objectifs traités dans chacun des prototypes d'évaluation formative interactive et ponctuelle ont fait l'objet d'un choix aléatoire parmi ceux appartenant à chacun des cinq domaines d'interactions communicatives du programme de français, langue seconde du primaire.

À l'exception de ceux du prototype-témoin, les objectifs retenus pour illustrer la démarche d'évaluation formative appartiennent à un même domaine. L'ensemble des prototypes couvre les cinq domaines du programme.

2.1.2 Groupement des objectifs

Les objectifs appartenant à un même domaine ont été groupés autour d'une même fonction langagière et selon la complémentarité des habiletés qu'ils visent à développer: compréhension et production orales, compréhension et production écrites. Étant donné l'importance que le programme accorde aux habiletés orales, celles-ci occupent une place prépondérante dans les prototypes.

2.1.3 Intégration des objectifs

Chaque prototype se présente sous la forme d'une unité de travail plus ou moins complète où les objectifs sont intégrés dans des situations d'apprentissage. Le choix des thèmes et des activités pédagogiques qui y sont proposés a été effectué dans ce but.

2.1.4 Planification

Toute démarche évaluative n'a de sens que si elle procède d'une planification préalable. L'élaboration des prototypes résulte d'une planification de l'enseignement mais aussi de l'évaluation:

- planification de l'enseignement qui suppose la sélection et le groupement des objectifs, le choix des thèmes et des activités d'apprentissage, l'ordre séquentiel de leur enseignement, la méthodologie et le matériel didactique appropriés;

- planification de l'évaluation qui suppose la détermination des objets d'évaluation, celle de techniques et de procédés appropriés (interactifs et ponctuels), le choix ou l'élaboration d'instruments adéquats, le mode et le moment d'application.

Sans une planification concurrente des activités d'apprentissage et d'évaluation, la validité des jugements portés sur la performance des élèves peut être sérieusement compromise dans la mesure où les objets d'évaluation risquent, à la longue, d'être fort éloignés des objets d'apprentissage.

2.2 CONTENU

Chaque prototype est composé d'une fiche-synthèse et du développement de la démarche d'évaluation formative pertinente aux objectifs et aux situations d'apprentissage.

2.2.1 Fiche-synthèse

La fiche-synthèse donne un aperçu général du contenu de chaque prototype. On y indique:

- le cycle (1er ou 2^{e}.) du programme auquel il s'applique;

- le domaine d'interactions communicatives auquel appartiennent les objectifs traités;

- le résumé des objectifs traités et leurs numéros dans le programme;

- les habiletés évalués;

- les objets d'évaluation pris en compte et désignés par grandes catégories (fonction langagière, pertinence grammaticale, pertinence lexicale...);

- le thème (lorsque c'est le cas) à partir duquel a été bâtie l'unité de travail que constitue le prototype.

2.2.2 Démarche d'évaluation formative

La démarche d'évaluation formative est décomposée de la manière suivante:

- "le scénario d'apprentissage": ce sont des situations d'apprentissage qui décrivent les activités pédagogiques proposées aux élèves et les contextualisent. Elles constituent le point de départ de la démarche d'évaluation formative.

- "les objets d'évaluation": ce sont les objets d'évaluation sur lesquels l'enseignant décide de prêter attention et qu'engendrent les activités d'apprentissage. Dans le "quoi évaluer" est aussi indiquée l'habileté (ou les habiletés) -compréhension et/ou production- qui permettent une manifestation observable ou mesurable des objets d'évaluation.

- "la mesure/évaluation": mesure (cueillette de renseignements factuels, d'indices observables), et évaluation (jugements portés sur la performance de l'élève à partir des résultats de la mesure) constituent deux phases distinctes de la démarche évaluative. Elles sont réunies dans une même colonne pour éviter de syncoper abusivement la démarche évaluative et de créer une distance artificielle entre deux opérations qui se déroulent presque simultanément. Dans le "comment mesurer" on trouvera.

  - des procédés d'évaluation formative interactive qui relèvent de l'observation d'indices (mimiques, gestes, manifestations verbales et non verbales) effectuée informellement ou à l'aide de grilles. Les procédés d'évaluation interactive qui font appel uniquement à l'observation ne figurent que dans le prototype-témoin.

  - des situations d'évaluation formative ponctuelle qui procèdent de techniques variées et qui permettent de vérifier dans quelle mesure les élèves ont maîtrisé les objectifs poursuivis par les activités d'apprentissage qui les ont précédés.

- "la décision": le "quoi faire" relève des décisions que l'enseignant doit prendre et des interventions qu'il doit effectuer auprès de ses élèves à la suite des résultats de la mesure et de l'évaluation. Il s'agit le plus souvent d'enseignement correctif ou d'activités complémentaires qu'il doit envisager pour que l'ensemble des élèves atteigne les objectifs poursuivis par telle ou telle activité d'apprentissage.

  Le "quoi faire" est développé systématiquement dans le prototype-témoin. Dans les autres prototypes, il n'est repris qu'occasionnellement, dans la même ou la plupart des interventions de l'enseignant, suite aux résultats de la mesure, sont déjà facilement identifiables.

2.3 PROTOTYPE-TÉMOIN

Fiche-synthèse

PROTOTYPE-TÉMOIN

- Domaines: Attitudes intellectuelles, information factuelle.
- Objectifs: Capacité/incapacité d'accomplir une action avec certaines parties de son corps.
  (5.2.1, 5.2.2, 5.2.3, 5.2.4)
  Identifier son état physiologique ou celui d'une tierce personne.
  (5.1.16, 5.1.17, 5.1.18, 5.1.19)
- Habiletés: Compréhension et production orale.
- Objets d'évaluation: Fonctions langagières
  Pertinence grammaticale
  Pertinence lexicale
  Caractère approprié des réalisations langagières au statut ou au rôle de l'interlocuteur
- Thème: Une drôle de machine: le corps humain.

UNITÉ DE TRAVAIL. Une drôle de machine, le corps humain

Prototype-témoin

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
a) chanson: "Alouette" L'enseignant fait mimer les paroles de la chanson par les élèves. b) jeu: Jean dit (Simon says) L'enseignant fait exécuter par les élèves les actions suscitées par le jeu.	Compréhension orale Identification des parties du corps (tête, yeux, mains, pieds...) par les comportements gestuels appropriés des élèves. Identification des verbes d'action par le caractère approprié des actions accomplies (lever, baisser la tête, ouvrir, fermer les yeux...).	Vérification de l'acquis On suppose, ici, que l'enseignant voudra s'assurer que les élèves comprennent les éléments de vocabulaire utiles à l'introduction de la nouvelle unité de travail. Évaluation interactive Observation: repérer les élèves qui hésitent, qui réagissent avec un temps de retard ou qui désignent une partie du corps erronnée. Les élèves ont possiblement de la difficulté à identifier une ou plusieurs des parties du corps nommées dans la chanson. Observation: repérer les élèves qui omettent d'exécuter les actions commandées par le jeu ou qui exécutent des actions erronées. Ces élèves ne comprennent peut-être pas le sens des actions.	Questionner ces élèves à l'aide d'illustrations ou d'un mannequin, s'assurer de leur bonne compréhension et passer à l'activité suivante. Reprendre une activité où l'enseignant exécute les actions avec ces élèves en particulier.
Première activité "Mise en train" Après avoir présenté de manière humoristique le corps humain comme une drôle de machine, l'enseignant demande aux élèves de mimer tout ce qu'ils peuvent faire avec les pièces de leur drôle de machine (parties de leur corps). Il pose ensuite plusieurs questions sur ce que les élèves sont ou ne sont pas capables de faire avec des parties de leur corps. Ex.: Paul es-tu capable de regarder avec tes oreilles? Jill peux-tu marcher sur les mains?	Compréhension orale Degré de participation des élèves. Reconnaissance de la fonction capacité/incapacité d'accomplir une action. Reconnaissance de la fonction langagière.	Évaluation interactive Observation: repérer les élèves dont la participation est faible ou nulle. Noter les indices (gestes, mimiques, expressions du visage, actions...) qui montrent que les élèves comprennent ou non ce qui leur est demandé. Observation: constater que par leurs réponses verbales ou non verbales les élèves associent les formes affirmatives et négatives de "pouvoir" et "être capable de" à la capacité ou à l'incapacité d'accomplir une action.	Encourager la participation des élèves. Joindre le geste à la parole avec les élèves qui ne manifestent pas de signes de compréhension. Poursuivre des activités similaires jusqu'à ce que l'ensemble de la classe ait bien saisi le sens des questions posées.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
Deuxième activité "Tu peux ou tu peux pas" L'enseignant répartit les élèves en équipes de quatre ou cinq et organise un concours. Il remet à chaque équipe deux ou trois illustrations de parties du corps. L'équipe gagnante sera celle qui nommera le plus d'actions que les concurrents peuvent faire ou qu'ils sont incapables de faire avec les parties du corps figurant sur les illustrations qu'ils possèdent.	Production orale Emploi d'énoncés qui expriment la capacité ou l'incapacité d'accomplir une action: "Peux-tu, es-tu capable de" Lexique des verbes d'action appropriés.	Évaluation interactive Grille d'observation: à l'aide d'une grille (voir exemple ci-dessous), noter si les réalisations langagières des élèves expriment bien la capacité ou l'incapacité d'accomplir une action et si le vocabulaire employé est approprié.	Selon les difficultés diagnostiquées l'enseignant pourra entreprendre des activités complémentaires. Si un ou plusieurs élèves ne parviennent pas à exprimer leur intention de communication, autrement dit, si les énoncés qu'ils produisent ne signifient pas leur "capacité" ou leur "incapacité" à accomplir telle ou telle action, l'enseignant devrait reprendre une activité similaire à la première activité d'apprentissage (questions-réponses accompagnées de mimes). Si les erreurs proviennent d'une maîtrise insuffisante des éléments lexicaux, il peut, sous forme de jeux ou de devinettes faire nommer par les élèves le vocabulaire non maîtrisé. Ex.: "Nous en avons deux de chaque côté de la tête, on ne peut pas entendre si on n'en a pas", etc.

Nom des élèves	Intelligibilité* capacité/ incapacité	Pertinence lexicale Parties du corps	Pertinence lexicale Verbes d'actions
X	✓	✓	✓
Y	✓	o	✓

* intelligibilité: les énoncés produits par l'élève expriment sa capacité ou son incapacité à accomplir une action de manière compréhensible pour un auditeur francophone.

légende: ✓ acceptable
o inacceptable

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
Troisième activité "Au cirque" "Je suis allé au cirque et j'ai vu un clown formidable. Il peut faire des choses extraordinaires, mais il y a des choses qu'il ne peut pas faire. Je vais vous dire ce qu'il peut faire et ne peut pas faire. À vous de trouver".	Compréhension orale Capacité de discriminer la capacité de l'incapacité d'accomplir une action dans une suite d'énoncés. Lexique des parties du corps. Verbes d'action pertinents.	Épreuve ponctuelle Consigne: sur la feuille que je vous ai distribuée, il y a deux colonnes "peut" et "ne peut pas". Quand je vais dire ce que le clown peut faire, vous mettrez un X en face du numéro correspondant dans la colonne "peut", et quand c'est une chose qu'il ne peut pas faire, vous mettrez un X dans la colonne "ne peut pas". Si vous n'êtes pas sûr cochez la colonne "?". Stimulus oral 1. D'abord, il peut parler avec son ventre. 2. Il a essayé de marcher sur la tête mais il est tombé. 3. Mais sur les mains, il a été capable de faire le tour du cirque. 4. Il a fermé les yeux. Il était capable de voir tout ce qui se passait. 5. Sur son nez, il peut tenir un ballon. 6. Il n'a pas réussi à couper un bâton avec ses dents. Feuille de l'élève Nom de l'élève _____ Peut / Ne peut pas / ? 1. 2. 3. 4. 5. 6.	Questionner les élèves sur les erreurs commises. Montrer, par exemple, que si le clown ne réussit pas à couper un bâton avec les dents, c'est qu'il est incapable d'accomplir cette action. Expliquer les éléments du lexique qui n'ont pas été saisis.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
Quatrième activité "On va à la pêche" L'enseignant installe à son bureau trois boîtes: la première contient le nom de chacun des élèves ainsi que celui de personnages dont les élèves pourraient jouer le rôle; la deuxième contient des parties du corps, illustrées ou écrites en français si l'enseignant est assuré de l'habileté à lire des élèves; la troisième contient des verbes d'action ou des expressions qui en comportent.	Production orale Capacité de former des questions et des réponses exprimant la "capacité ou l'incapacité d'accomplir une action". Pertinence lexicale: parties du corps, verbes d'action. Pertinence grammaticale: . formes interrogatives . emploi de l'adjectif possessif. Caractère approprié des énoncés au statut ou au rôle de l'interlocuteur: emploi du tu/vous. Prononciation.	Épreuve ponctuelle Consigne: "Vous allez pêcher" un billet dans chacune des boîtes. Vous allez demander ensuite à la personne (élève ou personnage) que vous avez pigée si elle peut faire ce que vous lui demandez. Ex.: Un premier élève pige: John | Nez | Écouter la radio Il devra demander à John: - "John, es-tu capable d'écouter la radio avec ton nez?" John pourrait répondre: - "Non, mais je peux faire ça avec mes oreilles". (Lorsqu'un élève pige un personnage (directeur de l'école, célébrité artistique ou sportive, etc., il repigera le nom d'un élève qui jouera le rôle du personnage). Grille d'observation: pendant le déroulement de l'épreuve, l'enseignant pourrait se servir d'une grille d'observation analogue à celle-ci qui a été remplie à partir de réponses simulées (cf. grille à la page suivante).	Les notations ainsi que les remarques faites sur la grille d'observation suggèrent d'elles-mêmes les éléments sur lesquels l'enseignement correctif devrait porter. Selon les cas, l'enseignant pourrait, par exemple, proposer une série d'exercices où, par groupes, les élèves travailleraient sur les points faibles notés dans la grille d'observation.

Nom des élèves	Intelligibilité* du message (capacité/ incapacité)	Pertinence grammaticale	Pertinence lexicale	Emploi du "tu" et du "vous"	Prononciation	Remarques
Jeff	✓	O	✓	✓	✓	- adj. poss. (genre)
Tracy	✓	O	✓	✓	O	- verbe d'action (forme incorrecte) - statut (tu, vous)
Raymond	O					- n'a pas exprimé la capacité/ incapacité
Jill	✓	O	✓	✓	O	- emploi incorrect de "être capable de" ("avoir pour "être"), omission de la proposition "de".

Simulation de réalisations langagières produites par les élèves à titre d'exemple

"Jeff à Isabelle: Es-tu capable d'écouter la radio avec ta nez?"

"Tracy au directeur de l'école (Raymond): Monsieur, peux-tu ouvre la fenêtre avec ta bouche?"

"Raymond à Jill: Ouvre la fenêtre avec tes pieds".

"Jill: Oui, j'ai capable ouvrir la fenêtre avec mes pieds".

Légende

✓ acceptable

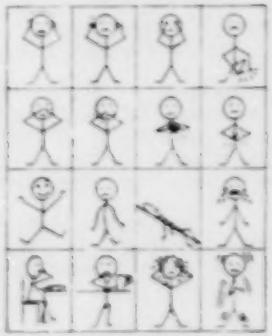
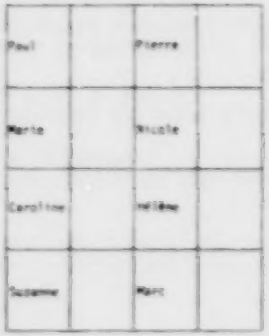
O inacceptable

* intelligibilité (voir deuxième activité)

*Cf. deuxième activité, page 169.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	COMMENT MESURER/ÉVALUER	DÉCISION/ACTION
Cinquième activité "Ça ne fonctionne pas toujours" L'enseignant met les élèves en situation en expliquant que "notre drôle de machine" peut faire beaucoup de choses; qu'elle ne fonctionne pas toujours. Par le mime, il fait deviner aux élèves plusieurs états physiologiques qu'il exprime simultanément en français. Il fait ensuite mimer différents états physiologiques par quelques élèves et demande aux autres de s'enquérir de leur état: Exemple: élève A: mime élève B: qu'est-ce que tu as? qu'est-ce qui t'arrive? élève A: je suis tombé, j'ai mal au genou.	Compréhension orale Identification de différents états physiologiques par le mime. Compréhension/production orales Emploi d'expressions appropriées à son propre état physiologique (ça va bien, j'ai mal à la tête, j'ai faim...).	Évaluation interactive Observation: l'enseignant observe dans quelle mesure les réalisations verbales ou non verbales des élèves indiquent la compréhension de l'état physiologique qu'il fait identifier. Observation: l'enseignant note les erreurs d'emploi des expressions de l'état physiologique. Ex.: "Je suis mal à la tête" au lieu de "j'ai mal à la tête".	Dès le moment où les élèves manifestent des signes d'incompréhension, recourir au mime, aux idéogrammes et autant que possible à l'état physiologique réel des élèves selon le moment de la journée et les "malaises de chacun". Corriger les erreurs d'emploi, mais sans interrompre l'élève: reprendre la forme correcte en faisant écho à ce que dit l'élève; demander de répéter en simulant avoir mal entendu. Envisager une activité complémentaire si les erreurs sont trop fréquentes. Les expressions sur l'état physiologique peuvent donner lieu quotidiennement à leur emploi en situation authentique.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
Sixième activité "Qu'est-ce qui ne va pas" L'enseignant distribue aux élèves une feuille sur laquelle sont représentés des idéogrammes illustrant différents états physiologiques (voir septième activité) auxquels il attribue des prénoms. Il demande successivement aux élèves de s'enquérir des états physiologiques illustrés par chaque idéogramme. Exemple: - "Comment va Caroline?" - "Elle a mal au ventre". - "Et Julie, qu'est-ce qu'elle a...?"	Compréhension/production orales Identification de l'état physiologique d'une tierce personne sur des idéogrammes. Emploi d'expressions courantes sur l'état physiologique. Emploi des pronoms personnels il/elle.	Évaluation interactive Observation: l'enseignant s'assure que les états physiologiques exprimés par les élèves correspondent aux idéogrammes qu'il désigne. Observation: l'enseignant s'assure que les expressions relatives à l'état physiologique sont employées correctement et de manière appropriée, de même que l'utilisation des pronoms personnels "il/elle".	Questionner les élèves pour lever toute confusion possible. Envisager un exercice ou un jeu qui permettent aux élèves de manipuler les structures morphosyntaxiques des expressions sur l'état physiologique. Ex.: Il a mal à la tête. Je suis fatigué, etc.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
<u>Septième activité</u> "Ça coïncide?" L'enseignant fait découper des idéogrammes illustrant des états physiologiques de manière à construire un jeu de cartes pour chacun des élèves. Il leur distribue ensuite une feuille comprenant des cases vides identifiées par des prénoms (voir ci-contre). Les élèves sont groupés par paires, face à face, et disposent un écran devant eux (livre, cahier, etc.). L'enseignant demande au premier élève de chaque paire de disposer les idéogrammes à sa guise sur les cases de sa feuille. Il doit décrire ensuite pour son/ses partenaire(s) les états physiologiques de chacun des personnages. Le partenaire doit remplir des cases de la feuille suivant les directives données.	<u>Compréhension/production orales</u> Emploi d'expressions sur l'état physiologique. Pertinence morphosyntaxique.	<u>Épreuve ponctuelle</u> <u>Consigne</u>: Au premier élève de chaque paire: tu vas mettre chacune des cartes que tu as dans chacune des cases de ta feuille. Ensuite tu vas dire à ton/tes camarade(s) comment va chacune des personnes dont le nom est inscrit à côté. Ex.: Si tu as placé la carte "mal au coeur" à côté de Caroline, tu diras "Caroline a mal au coeur". Au deuxième élève: Toi, tu placeras tes cartes en face des prénoms que va t'indiquer ton/tes partenaire(s). <u>Idéogrammes à découper en jeu de cartes</u>  <u>Feuille de l'élève</u>  <u>Co-évaluation</u>: Quand l'activité est terminée, les élèves par paires, comparent leurs tableaux. Ceux-ci doivent être identiques. Si tel n'est pas le cas, les élèves discutent les raisons des différences puis ont recours à l'enseignant pour trancher leur litige. <u>Grille d'observation</u>: Pendant que se déroule l'activité, l'enseignant, à l'aide d'une grille d'observation de même type que celle de la quatrième activité, peut évaluer la performance de quelques élèves.	L'enseignant peut, suivant les notes de la feuille d'observations et les questions des élèves qui ont eu recours à lui pendant l'activité, amener les élèves à objectiver les erreurs qu'ils ont faites. Plus tard, il pourra reprendre une activité analogue ou revenir sur des activités antérieures.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	DÉMARCHE D'ÉVALUATION FORMATIVE		
	OBJETS D'ÉVALUATION	MESURE/ÉVALUATION	DÉCISION/ACTION
Huitième activité Jeu de rôle: "Mais qu'est-ce qui t'arrive?" L'enseignant propose aux élèves de jouer un rôle dans une situation plausible. Les élèves sont groupés par paires.	Production orale Emploi d'expression correctes relatives à l'état physiologique dans une situation réaliste. Pertinence lexicale: parties du corps.	Épreuve ponctuelle Consigne: "A la récréation, passez devant l'infirmerie. A l'intérieur vous voyez votre frère, ami, allongé sur le lit". A l'élève A: "Toi tu es l'infirmière, tu dois répondre à ce que B te demande". A l'élève B: "Demande lui pourquoi ton frère ou ton ami est allongé sur le lit". Grille d'observation: Pendant le jeu de rôle, l'enseignant pourra utiliser une grille analogue à celle de la quatrième activité. Il notera, en particulier, l'intelligibilité des réalisations langagières qui expriment l'état physiologique et la pertinence du vocabulaire sur les parties du corps indiquées.	Selon les erreurs d'emploi qu'il aura notées, l'enseignant propose des exercices complémentaires requerant l'utilisation d'expressions relatives à l'état physiologique. Remarque: il serait utile, à la fin de l'unité de travail, que l'enseignant fasse une rétrospective du déroulement des différentes activités de l'unité ainsi que de sa propre démarche pédagogique. A cette fin, il pourra se servir de la "fiche d'intervention de l'enseignant" qui figure à la page 25 du présent guide.

2.4 PROTOTYPE 1

Fiche-synthèse — 1er cycle

PROTOTYPE 1

- Domaine: Attitudes intellectuelles.
- Objectifs: Capacité/incapacité d'accomplir une action. (4.2.1, 4.2.2, 4.2.3, 4.2.4)
- Habiletés: Compréhension/Production orales.
- Objets d'évaluation: Fonction langagière
  Lexique des verbes d'action
  Emploi de formes interrogatives
  Prononciation
- Thème possible: Activités parascolaires.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Première activité L'enseignant commence par rappeler ce que les élèves ont accompli au préalable. "Nous avons vu beaucoup de choses que nous sommes capables de faire et d'autres que nous ne pouvons pas faire. J'ai des petits amis qui eux aussi vont nous dire ce qu'ils peuvent faire et ne peuvent pas faire. Les voici sur cette image". L'enseignant distribue aux élèves l'illustration ci-dessous, suivie de prénoms d'enfants correspondants à une lettre de l'alphabet.	Compréhension orale Capacité d'associer la fonction langagière "capacité/incapacité d'accomplir une action" au sujet de la situation de communication. Pertinence lexicale: verbes d'action.

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

Consigne: Mes petits amis vont te dire ce qu'ils peuvent faire ou ne peuvent pas faire. Tu vas trouver où ils sont et tu vas écrire leur numéro à côté de leur prénom. Par exemple: Suzie va dire: "Je ne peux pas compter jusqu'à 10". Cherche Suzie. Elle est assise sous l'arbre. C'est le numéro 2. Tu vas écrire (2) dans le rond à côté de son nom. Maintenant on commence.

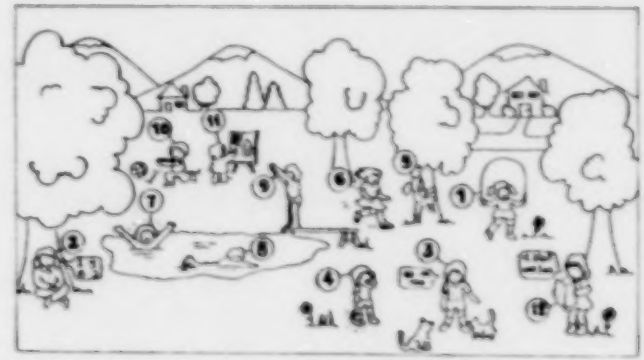
Stimulus oral

a) Chantale: Je ne peux courir très vite.
b) Denis : Je suis capable de plonger.
c) Lise : Je peux sauter à la corde.
d) Jean : Au secours, je ne sais pas nager.
e) Carole : Je suis capable de lire en français.
f) Pierre : J'ai mal au pied. Je ne peux pas courir.
g) Daniel : Regarde comme je nage bien.
h) Marc : Je suis capable de compter jusqu'à 100.
i) Paul : Je peux attraper la balle.
j) Marie : Je suis capable de dessiner une maison.
k) Monique : Je suis capable de grimper aux arbres.

Clé de correction

a) 6	e) 12	i) 10
b) 9	f) 4	j) 11
c) 1	g) 8	k) 5
d) 7	h) 3	

Feuille de l'élève



Exemple: 0) Suzie 2

a) Chantale: ○	e) Carole: ○	i) Paul : ○
b) Denis : ○	f) Pierre: ○	j) Marie : ○
c) Lise : ○	g) Daniel: ○	k) Monique: ○
d) Jean : ○	h) Marc : ○	

Quoi faire: L'épreuve terminée puis corrigée, l'enseignant interrogera les élèves sur les erreurs commises. À l'aide de l'image, il vérifiera si les difficultés résident au niveau de la compréhension des verbes d'action ou de la fonction langagière. Par exemple, à quelques élèves il pourra demander: "Regarde Daniel, c'est le no 8. -Qu'est-ce qu'il fait? -Il nage. -Et toi tu peux nager?..." Et, Jean, le no 7, est-ce qu'il peut nager?... etc.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Deuxième activité "On suppose ici que les objectifs relatifs à l'identification de l'état physiologique et à l'expression des goûts et des aversions ont déjà été introduits". L'enseignant peut mettre les élèves en situation de la manière suivante: "Connaissez-vous Monsieur Pipelet (marionnette)? C'est un monsieur très curieux. Il pose beaucoup de questions.	Compréhension orale Capacité de discriminer les fonctions langagières "capacité/incapacité" et expression de goûts et aversions". Verbes d'action.

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

Consigne: Tu vas essayer de trouver quelques sortes de questions Monsieur Pipelet pose. Sur ta feuille tu vas faire une croix (x) sous "A" quand Monsieur Pipelet demande si tu peux faire quelque chose, sous "B" quand il demande si tu aimes faire quelque chose.

Stimulus oral

1. Est-ce que tu aimes chanter avec tes amis?
2. Peux-tu dessiner mon portrait?
3. Es-tu capable de courir très vite?
4. Aimes-tu sauter à la corde?
5. Est-ce que tu peux plonger?
6. Peux-tu compter jusqu'à 100 en français?
7. Est-ce que tu aimes grimper aux arbres?
8. Es-tu capable de nager?

Clé de correction

1. B	6. A
2. A	7. B
3. A	8. A
4. B	
5. A	

Feuille de l'élève

Nom de l'élève _____

	A	B
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		

Quoi faire: Même type d'interventions que dans la première activité.

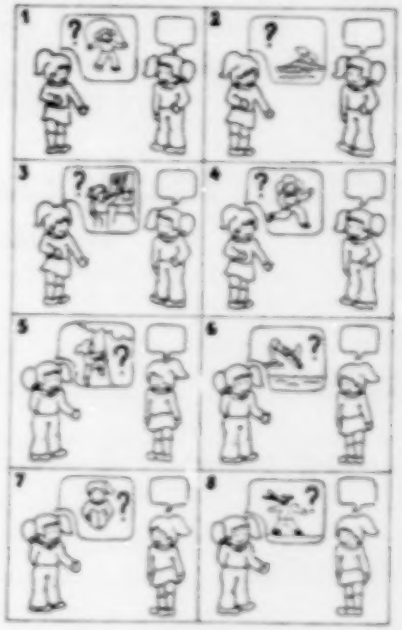
SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Troisième activité L'enseignant groupe les élèves qu'il veut évaluer par paires et leur soumet une série d'images numérotées de 1 à 8. "Ce sont Caroline et Clémentine"; elles se posent des questions sur les choses qu'elles peuvent faire et ne peuvent pas faire.	Production/compréhension orale Emploi de la fonction capacité/incapacité d'accomplir une action à partir d'un stimulus visuel Emploi de formes interrogatives et négatives.

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

Consigne: "Chacun votre tour vous allez être Caroline et Clémentine. Lorsqu'il y a un "?" sur l'image à côté de Clémentine, c'est Clémentine qui pose la question (illustrations 1, 2, 3 et 4) et Caroline qui répond. Lorsque il y a un "?" à côté de Caroline, c'est elle qui pose la question et Clémentine qui répond.

Feuille de l'élève



Grille de performance

Pendant le déroulement de l'activité, l'enseignant note la performance des élèves sur une grille dont l'exemple figure ci-dessous.

Nom des élèves	Intelligibilité capacité/ incapacité 0-4	Formes interrogatives/ négatives	Vocabulaire 0-2	Prononciation 0-3	Remarques

Quoi faire: L'enseignant selon les erreurs commises propose des activités complémentaires ayant trait à la correction des erreurs les plus fréquentes.

Rappel : Faire une rétrospective des différentes activités du déroulement de l'unité de travail à l'aide de la fiche d'intervention de l'enseignant.

2.3 PROTOTYPE 2

Fiche-synthèse

1er cycle

PROTOTYPE 2

- Domaine: Attitudes affectives.
- Objectifs: Comprendre/exprimer l'amitié envers une personne, un animal. (4.3.9, 4.3.10, 4.3.11, 4.3.12)
- Habiletés: Compréhension/production orales.
- Objets d'évaluation:
  - Fonction langagière.
  - Sujet de la situation de communication.
  - Humeur des participants.
  - Pertinence lexicale - animaux
  - Notion de possession.
- Thème possible: Animaux.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Première activité "Vous reconnaissez notre petit ami Simon (marionnette). Il aime bien les animaux, mais pas tous. Eh bien, il va nous dire les animaux qu'il connaît et qu'il aime, et aussi ceux qu'il n'aime pas".	Compréhension orale Identification de la fonction langagière,

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

Consigne: Quand Simon va nommer un animal qu'il aime beaucoup, vous mettez un X dans la colonne où il y a un gros coeur.

Quand c'est un animal qu'il aime un peu, vous mettez un X dans la colonne où il y a un petit coeur.

Quand c'est un animal qu'il n'aime pas, vous mettez un X dans la colonne où il y a un coeur avec une croix.

Vous avez bien compris? Écoutez bien. Simon va répéter deux fois.

Stimulus oral

1. Le lapin de Christine est très gentil. Je l'adore.
2. J'aime beaucoup les souris blanches.
3. Les chats, moi je les aime un peu.
4. Pierre a un poisson rouge. Il s'appelle Bob et je l'aime beaucoup.
5. Les araignées, moi je les déteste.
6. J'aime un peu le hamster de Marc.
7. Les singes sont drôles, je les aime beaucoup.
8. Les loups sont très méchants. Je ne les aime pas.
9. J'aime un peu l'oiseau de Claire.
10. J'aime bien les cochons. Ils sont amusants.

Feuille de l'élève

Nom de l'élève _____

1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Deuxième activité Situation analogue à celle de l'épreuve 1.	Compréhension orale Identification du sujet de la situation de communication. Notion de possession.

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

Consigne: Simon va continuer à nous dire comment il aime des animaux et des personnes. Quand il va parler d'un animal, n'importe lequel vous écrivez A sur votre feuille. Si Simon parle d'un animal de quelqu'un (Marie ou Paul par exemple), vous écrivez B. Si Simon parle d'une personne seulement vous écrivez C. Ecoutez bien.

Stimulus oral

1. Ma grande soeur, moi je l'aime beaucoup.
2. J'aime un peu les poissons rouges.
3. J'aime beaucoup le lapin de Michel.
4. J'adore ma grand-mère. Elle est très gentille.
5. Les souris blanches, moi je les adore.
6. Je n'aime pas le chien de Lucie. Il mord.
7. J'aime un peu le hamster de Christopher.
8. Les chameaux, je les déteste.
9. Les chats, moi je les aime beaucoup.
10. Je n'aime pas le cousin de Carole.

Feuille de l'élève

Nom de l'élève _____

1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Troisième activité Situation semblable à celle de l'épreuve 1.	Compréhension orale Identification de l'humeur du locuteur. Lexique: animaux.

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

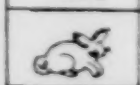
Consigne: Simon va encore nous parler d'animaux. Maintenant vous allez trouver de quel animal il parle (image) et vous allez aussi trouver si, lorsqu'il en parle, simon est content ☺ , triste ☹ ou surpris 😮 . Vous écrivez le numéro de la question dans la bonne case.

Exemple: Simon va dire: numéro 1: Les singes sont drôles, je les adore. Vous allez trouver l'image du singe, c'est la deuxième sur votre feuille. "Est-ce que Simon est content, triste ou surpris?" Il est content. Alors vous écrivez 1 dans la colonne ☺ en face de l'image du singe.

Stimulus oral	Intonation
1. Les singes sont drôles, je les adore.	joyeuse
2. Le petit chat de Lise est mort. Je l'aimais beaucoup.	triste
3. Mon poisson rouge est malade. J'ai beaucoup de peine.	triste
4. Tu n'aimes pas le petit chien de Claire. Il est si drôle.	surprise
5. Quelle chance! On va aller au zoo, on va voir des éléphants.	joyeuse
6. Je suis content. Je vais jouer avec les lapins de Marie.	joyeuse
7. Oh regarde la vache, comme elle est drôle!	surprise

Feuille de l'élève

Nom de l'élève _____

	A	B	C
	Ex. 1		
			

Quoi faire: Après l'activité, l'enseignant fera identifier les animaux par les élèves qui auront commis des erreurs, puis il leur demandera à quoi ils ont reconnu que Simon était content, triste ou surpris.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Quatrième activité "Vous allez être le petit garçon qui est sur l'illustration. Vous allez parler à sa place".	Expression orale Intelligibilité (fonction langagière). Vocabulaire. prononciation.
MESURE/ÉVALUATION	

Épreuve ponctuelle

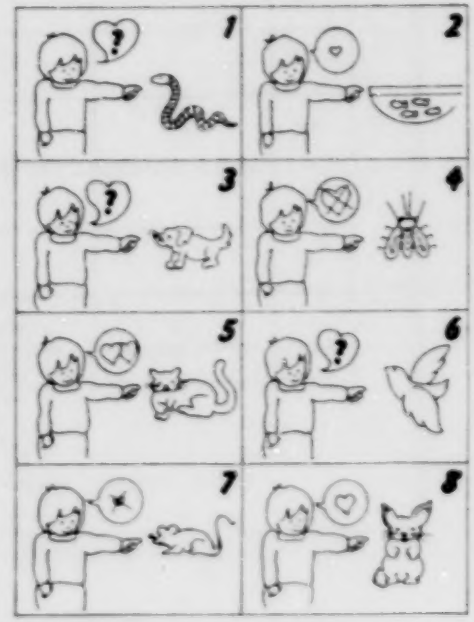
Consigne: Si tu dois demander à quelqu'il s'il aime un animal, tu trouveras l'image suivante: et tu demanderas par exemple: Aimes-tu les chats? Si tu dois dire ce que tu ressens pour un animal, tu trouveras une bulle disant que tu aimes ♡ un peu, ♡ beaucoup, ~~♡~~ ou pas du tout cet animal.

Exemples de réalisations langagières des élèves

1. Aimes-tu les serpents?
2. J'aime un peu les poissons rouges.
3. Est-ce que tu aimes les chiens?
4. Je déteste les mouches.
5. J'adore les chats.
6. Aimes-tu cet animal-là?
7. Je n'aime pas les souris blanches.
8. J'aime beaucoup les lapins.

Rappel: Faire une rétrospective du déroulement de l'unité de travail à l'aide de la fiche d'intervention de l'enseignant.

Feuille de l'élève



Grille de performance: Nom de l'élève _____

Items	Intelligibilité du message 3-2-1-0 *	Exprime sentiment avec justesse 0-1	Vocabulaire des animaux approprié 0-1	Prononciation 0-1	TOTAL
1					/6
2					/6
3					/6
4					/6
5					/6
6					/6
7					/6
8					/6

* 3- tout à fait acceptable
2- acceptable
1- à la limite de l'acceptabilité
0- inacceptable

2.6 PROTOTYPE 3

Fiche-synthèse — 1er cycle

PROTOTYPE 3

- Domaine: Actes incitatifs.
- Objectifs: Demander d'accomplir une action.
  (4.4.3, 4.4.4)
- Habiletés: Compréhension/Production orales.
- Objets d'évaluation:
  Fonction langagière.
  Notion d'antériorité et de postériorité de cause et effet
  Verbes d'action (six verbes)
  Impératif
- Thème possible: Actions diverses.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Première activité Après une série d'activités au cours desquelles l'enseignant a familiarisé les élèves avec plusieurs actions qu'il leur demande d'accomplir à l'aide d'illustrations ou de dessins, il les amène à exprimer la fonction "demander d'accomplir une action": a) à partir de l'état de l'objet ou de la personne avant et après l'accomplissement de l'action. Exemple: enlève ton chapeau. b) à partir de la cause qui entraîne l'accomplissement de l'action (effet). Exemple: Il fait chaud: enlève ton manteau. L'enseignant enchaîne: "Maintenant, je vais dire de faire plusieurs choses et vous allez trouver comment c'est après".	Fonction langagière "demander d'accomplir une action". Notion de cause à effet. Lexique d'objets familiers.

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

Consigne: Sur votre feuille vous voyez des personnes ou des objets qui changent quand une personne fait ce qu'on lui a demandé. Par exemple, si je dis à Jean "Ouvre la porte". Avant la porte était fermée. Après la porte est ouverte. Sur la feuille tu dois écrire le numéro qui indique comment c'est après. Dans l'exemple c'est 2.

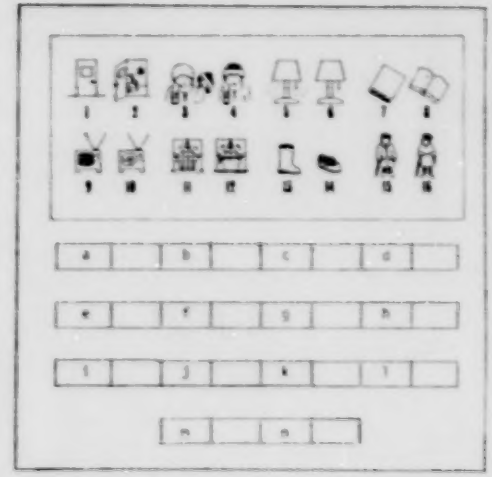
Stimulus oral

a) Mettez vos bottes, les enfants, il pleut!
b) Allume la télévision. Je veux regarder un film.
c) Eteins la lampe, je veux dormir.
d) Ouvrez votre livre à la page 37.
e) Enlève ton chapeau.
f) Ouvre la porte. Il fait tellement chaud.
g) Mets ton manteau, grand-maman, il fait froid aujourd'hui.
h) Ferme la fenêtre, il y a trop de bruit.
i) Madame, enlevez vos bottes, s'il vous plaît.
j) Il fait noir ici, allume la lampe s'il te plaît.
k) La leçon est finie. Fermez votre livre.
l) Il est tard. Eteins la télévision.
m) Fermez la porte, Monsieur, il fait froid.
n) Ouvre la fenêtre, il fait chaud.

Clé de correction

a) 13 b) 10 c) 6 d) 8 e) 3 f) 2 g) 15
h) 4 i) 14 j) 5 k) 7 l) 9 m) 1 n) 2

Feuille de l'élève



SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Deuxième activité Par des jeux de rôle, l'enseignant sensibilise les élèves à l'utilisation du "tu" et du "vous" selon le nombre d'interlocuteurs auxquels il s'adresse. Il propose ensuite un exercice: "À qui parle Caroline?" (personnage connu des élèves).	Compréhension orale Identification du sujet de la situation de communication. Identification au nombre d'interlocuteurs (singulier/pluriel).

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

Consigne: "Vous allez entendre Caroline qui demande de faire quelque chose. Vous allez essayer de trouver à qui Caroline parle. Si elle parle à un seul enfant vous mettez une croix (X) dans la colonne A, si elle parle à plusieurs enfants, vous mettez une croix sous la colonne B.

Stimulus oral

1. Odile, passe-moi le beurre.
2. Ouvrez bien les oreilles, je vais vous raconter une belle histoire.
3. Si tu me prêtes ta bicyclette, je te prête mes patins.
4. Vous avez pris mon ballon. Rendez-le moi.
5. Ne faites pas de bruit.
6. Vous prendrez votre lait à la récréation.
7. Prends tes crayons de couleur.
8. Cours plus vite.

Feuille de l'élève

Nom de l'élève _____

	A	B
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Troisième activité "Maintenant chacun à votre tour, vous allez demander de faire quelque chose. Je vais vous dire comment".	Compréhension/production orale. Emploi de la fonction langagière "demander d'accomplir une action". Notion de cause à effet. Forme impérative. Lexique: objets

MESURE/ÉVALUATION

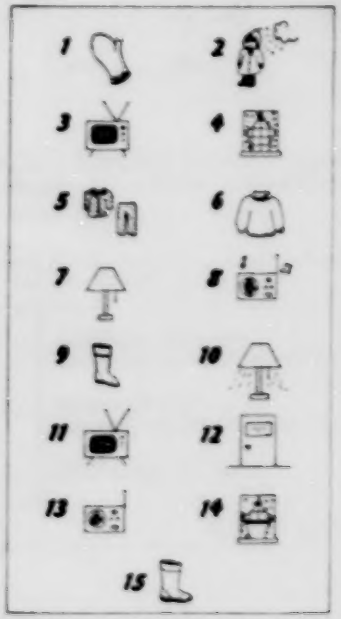
Épreuve ponctuelle

Consigne. "Tu vas me demander de faire quelque chose avec les objets qui sont illustrés sur ta feuille. Mais écoute d'abord ce que je dis. Par exemple, si je dis "Il fait chaud dans la classe", et que l'image est une fenêtre, tu vas répondre: "Alors, ouvre la fenêtre". Tu dois regarder une image à la fois. On commence, regarde la première image.

Stimulus oral

1. Il fait très froid, j'ai les mains toutes rouges.
2. Il pleut.
3. Je veux regarder le film.
4. Il fait chaud.
5. C'est l'heure d'aller dormir.
6. Il fait froid, une chemise c'est pas assez.
7. Il fait noir.
8. La musique est trop forte.
9. Il fait trop froid pour sortir en souliers.
10. On n'a pas besoin de lumière, il fait clair.
11. Il est tard, le film est fini.
12. Je veux sortir.
13. On veut écouter de la musique.
14. Il fait froid.
15. Il fait très chaud.

Feuille de l'élève



MESURE/ÉVALUATION (suite)

Réalisations langagières possibles

1. Mets tes mitaines.
2. Mets ton imperméable.
3. Allume la télévision.
4. Ouvre la fenêtre.
5. Mets ton pyjama.
6. Mets ton chandail.
7. Allume la lampe.
8. Éteins la radio.
9. Mets tes bottes.
10. Éteins la lampe.
11. Éteins la télévision.
12. Ouvre la porte.
13. Allume la radio.
14. Ferme la fenêtre.
15. Enlève tes bottes.

Grille de performance

Nom de l'élève: _____

No de l'item	Intelligibilité du message 0-3 *	Forme impérative 0-1	Vocabulaire approprié 0-1	TOTAL
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				

* Dans quelle mesure le message est compréhensible et approprié au stimulus.

3- tout à fait acceptable
2- acceptable
1- à la limite
0- inacceptable

2.7 PROTOTYPE 4

Fiche-synthèse — 2e cycle

PROTOTYPE 4

- Domaine: Attitudes intellectuelles.
- Objectifs: Exprimer la facilité/difficulté d'accomplir une action. (5.2.15, 5.2.16)
- Habiletés: Compréhension/Production orales.
- Paramètres vérifiés: Fonction langagière.
  Pertinence lexicale
  . vocabulaire du sport d'été
  . verbes d'action.
  Pertinence grammaticale.
- Thème possible: Sports d'été.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Première activité Au terme d'une série d'activités d'apprentissage sur la facilité/difficulté d'accomplir une action (dans le cadre d'un thème portant sur les sports d'été par exemple), l'enseignant simule la situation suivante: "Ton cousin Robert vient de recevoir une lettre de son ami André qui passe un mois dans un camp de vacances. Tu es curieux de savoir ce que raconte André qui aime beaucoup les sports.	Compréhension orale. Compréhension écrite à titre optionnel comme activité d'enrichissement. Identification de diverses formulations de la fonction langagière facilité/difficulté d'accomplir une action exprimée dans une narration.

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

Consigne: Robert te lit la lettre d'André mais ce qui t'intéresse surtout c'est de savoir quelles sont les activités qu'André a trouvées faciles et celles qui lui ont paru difficiles. Pour t'y retrouver voici un tableau qui t'aidera. Fais une coche dans la bonne case. S'il y a des activités pour lesquelles André ne dit pas vraiment si elles sont faciles ou difficiles pour lui, coche la case avec un "?".

Stimulus oral

Mon cher Robert,

Tu sais ce camp de vacances où je suis depuis deux semaines est tout simplement formidable! Nous sommes occupés toute la journée à faire toutes sortes d'activités très intéressantes. Il faut que je t'en parle.

D'abord l'équitation: tu sais comme j'avais peur de monter à cheval! Eh bien, il n'y a rien de plus simple. Nous allons tout le groupe ensemble faire de longues promenades. J'adore ça maintenant! J'ai aussi eu l'occasion de faire du rouli-roulant. Quelle expérience difficile! Je me suis même blessé au genou. Mais, ça ne m'a pas empêché de faire de la natation: tu sais, je crois maintenant que je pourrais te battre sur un 50 mètres. Je traverse presque le lac! Et sur ce lac j'ai aussi essayé du canot et du kayak! Le canot, on peut dire que c'est assez facile, mais le kayak, je suis incapable d'en faire! J'essaierai une autre fois avant de partir. Je suis aussi allé à la pêche à quelques reprises.

Pour m'amuser au camp, j'ai essayé de faire un peu de jardinage... Je n'ai pas obtenu beaucoup de succès. Dans nos temps libres, on joue au ballon-panier (je m'améliore de plus en plus!) ou encore au tennis ou au soccer; il faut dire que le soccer, je ne suis pas capable de jouer à ça.

J'oubliais aussi de te dire qu'au camp nous avons des soirées disco. Danser, c'est pas difficile, tu sais, quand on sait comment! Je te montrerai à mon retour.

Bon, je te laisse, à bientôt.

André

Feuille de l'élève

Activités	Facile	Difficile	?
1. Équitation			
2. Rouli-roulant			
3. Natation			
4. Canot			
5. Kayak			
6. Pêche			
7. Jardinage			
8. Basket			
9. Tennis			
10. Soccer			
11. Danse			

DÉCISION/ACTION

Une fois l'épreuve terminée, il serait bon que l'enseignant procède à une évaluation collective. Notamment que les élèves puissent discuter des items où ils ont marqué un point d'interrogation. Dans quelques cas, cela pourrait permettre de déterminer si cela est dû à un manque de maîtrise ou à l'ambiguïté des fonctions langagières: "facilité/difficulté" et "capacité/incapacité" n'étant pas toujours clairement délimitées dans une situation de communication authentique.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Deuxième activité "Enquête" "Vous allez faire une enquête auprès de vos camarades sur les sports qu'ils trouvent faciles ou difficiles". Une activité préalable aura permis d'établir une liste des sports ou d'activités qui intéressent l'ensemble de la classe et pour lesquels les élèves sont curieux de connaître l'opinion de leurs camarades.	Production orale. Demander et exprimer la facilité/difficulté d'accomplir une action. Rapporter l'opinion de tierces personnes sur la facilité/difficulté d'accomplir une action. Fidélité des informations rapportées. Pertinence grammaticale et lexicale.

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

Consigne: Vous allez interroger cinq de vos camarades sur les sports inscrits sur votre feuille qu'ils trouvent faciles ou difficiles. Vous cochez la bonne case de votre feuille à chacune de leurs réponses. Quand vous aurez fini, vous viendrez nous dire les résultats de votre enquête.

Feuille de l'élève: Analogue à celle de la compréhension orale de l'activité précédente.

Observation: Pendant l'activité, l'enseignant note les erreurs de quelques élèves qu'il aura choisi pour la circonstance.

Grille de performance: Lorsque les élèves viendront rapporter les résultats de leur enquête, l'enseignant pourra utiliser une grille de performance comme celle-ci:

Nom des élèves	Intelligibilité du message 0-4	Fidélité des informations 0-3	Grammaticalité 0-2	Vocabulaire 0-2	Remarques

Rappel: Faire une rétrospective des déroulements de l'unité de travail à l'aide de l'intervention de l'enseignant.

2.8 PROTOTYPE 5

Fiche-synthèse — 2e cycle

PROTOTYPE 5

- Domaine: Actes sociaux.
- Objectifs: Saluer, présenter, prendre congé.
  (5.5.1, 5.5.2, 5.5.3, 5.5.4, 5.5.5)
- Habiletés: Compréhension/Production orales.
- Objets d'évaluation: Fonction langagière.
  Contexte de la situation de communication (rôle, statut, lieu)
- Thème possible: Politesse.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Première activité L'enseignant avant d'aborder cette épreuve aura sensibilisé les élèves par des jeux de rôle ou des simulations aux conventions sociales qui régissent les salutations, les présentations et les prises de congé. Il peut mettre les élèves en situation de la manière suivante: "Maintenant nous allons faire un exercice et c'est à vous de trouver si la personne qui parle s'adresse correctement ou non à son interlocuteur".	Compréhension orale Caractère approprié de salutations, présentations, prises de congé selon le statut de l'interlocuteur et le lieu de la situation de communication.

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

Consigne: L'exercice comprend 12 items. A chaque item, vous allez d'abord entendre une ou deux petites phrases où on vous dit où la situation se passe et "qui" parle à "qui". Puis la personne en question va parler. Sur votre feuille vous indiquerez par une coche (X) si ce que la personne dit est "correct" ou "incorrect". Si vous n'êtes pas sûr, cochez la case avec un "?".

Stimulus oral

1. Un élève quitte la classe à 15:30 heures. Il dit à son professeur:
   - Bonjour Madame, à demain.
2. Deux amis se rencontrent dans la rue. L'un dit à l'autre:
   - Tiens, bonjour Monsieur Gagnon.
3. Le directeur de l'école te donne la permission de sortir avant la fin de la classe, mais tu n'as pas très bien compris. Tu lui dis:
   - Quoi? Peux-tu répéter?
4. Il est 21:30 heures du soir et tu te prépares à aller dormir. Tu dis à tes parents:
   - Bonsoir et bonne nuit.
5. Tu amènes un nouvel ami à la maison. Tu dis à ta mère:
   - Maman, lui c'est Jacques, Jacques, c'est ma mère.
6. Ton père rencontre le directeur de l'école pour la première fois. Il lui dit:
   - Allô Jacques, ça va?
7. Tu es à l'épicerie avec ta mère et vous rencontrez une de ses amies. Ta mère dit à son amie:
   - Francine, voici ma grande fille Louise.
   Tu lui dis:
   - Bonjour Madame, comment allez-vous?
8. Un ami de ton père quitte la maison pour retourner chez lui. Il dit à ton père:
   - Allô, je rappellerai.
9. Tu viens de rencontrer un nouveau voisin. Vous avez parlé quelques minutes et puis tu dois rentrer à la maison. Tu lui dis:
   - Bon ben, salut André! A bientôt.
10. Tu présentes ton petit frère qui va entrer en maternelle l'an prochain. Tu dis à ton principal:
    - Monsieur Tremblay, c'est mon petit frère. Il s'appelle André.
11. Tu rencontres un ami de ton père que tu n'as vu que quelques fois. Tu lui dis:
    - Ah tiens, salut Monsieur Granger.
12. C'est vendredi, tu quittes l'école à 15:30 heures. Tu dis à ton professeur:
    - Bonne fin de semaine, Suzanne.

Feuille de l'élève

#	Correct	Incorrect	?
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			

DÉCISION/ACTION

Cette épreuve devrait être suivie d'une discussion de groupe où chacun devrait justifier certaines de ses réponses. L'enseignant notera si les erreurs sont dues à un manque de maîtrise ou à l'éventail des conventions sociales qui peuvent différer d'un milieu à l'autre.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Deuxième activité Après la discussion de groupe qui a suivi l'épreuve précédente, l'enseignant propose aux élèves de produire eux-mêmes dans un jeu de rôle, les réalisations langagières appropriées: "À sa place, qu'est-ce que tu dirais?"	Production orale Emploi de formules variées relatives aux situations de présentation, de prises de congé. Caractère approprié des réalisations langagières au statut des interlocuteurs et au lieu de la situation de communication. Syntaxe.

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

Consigne: Incluse dans le stimulus oral.

Stimulus oral

1. Tu vas quitter le magasin où tu viens d'acheter un jean. Le vendeur et toi, qu'est-ce que vous vous dites?
2. Tu sors du bureau du directeur de l'école. Qu'est-ce que vous vous dites en partant?
3. Tu rencontres, par hasard dans la rue, ton meilleur ami. Qu'est-ce que vous vous dites?
4. Tu présentes ton nouvel ami à ta mère. Qu'est-ce que vous vous dites?
5. Ton ami est chez-toi. Il s'apprête à partir. Qu'est-ce que vous vous dites?
6. Ton père te présente à un de ses amis. Qu'est-ce que vous vous dites?
7. Tu arrives en retard en classe. Qu'est-ce que vous vous dites, le professeur et toi?
8. Tu restes manger un soir chez un ami. Au moment de partir, Qu'est-ce que vous vous dites?

Grille de performance

Nom des élèves	Message 0-4	Caractère approprié au contexte social 0-3	Pertinence grammaticale 0-2	Remarques

Rappel: Faire une rétrospective du déroulement de l'unité de travail à l'aide de la fiche d'intervention de l'enseignant.

2.9 PROTOTYPE 6

Fiche-synthèse

2e cycle

PROTOTYPE 6

- Domaine: Information factuelle.
- Objectifs: Localiser une personne, un objet ou un animal. (5.1.25, 5.1.26)
- Habiletés: Production/Compréhension écrites.
- Objets d'évaluation:
  - Fonction langagière
  - Emploi des prépositions de lieux
  - Orthographe d'usage.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE	OBJETS D'ÉVALUATION
Cette épreuve aura été précédée d'une initiation au code écrit du lexique pertinent aux animaux, lieux ou personnes ainsi qu'à l'emploi des prépositions: à, de, dans, devant, derrière, sur, sous... L'enseignant remet aux élèves une illustration ou un plan de lieux familiers aux élèves ainsi qu'une série de carrés de papier où sont inscrits des noms de personnes, d'animaux ou de lieux.	Compréhension/Production écrites Identification de lieux ou d'objets sur une illustration ou un plan. Orthographe. Emploi des prépositions.

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

Consigne: Sur l'illustration (maison par exemple), vous allez coller les cinq papiers (noms d'animaux) où vous voulez. Ensuite sur la deuxième feuille (voir ci-contre), vous allez écrire, à gauche, où vous avez placé chacun des animaux: Exemple: "L'éléphant est dans la cuisine". Quand vous aurez terminé vous échangerez les deux feuilles avec votre partenaire.

Co-évaluation: Quand les feuilles sont échangées, chaque élève vérifie si chacun des énoncés écrits par son partenaire correspond à sa localisation sur l'illustration ou le plan. Les cas de désaccord sont soumis à l'enseignant.

Quoi faire: L'enseignant peut par la suite reprendre les feuilles des élèves pour vérifier les éléments qui ne sont pas encore maîtrisés et proposer des activités où les élèves, par exemple, auront à employer un groupe de propositions.

Rappel: Faire une rétrospective du déroulement de l'unité de travail à l'aide de la fiche d'intervention de l'enseignant.

Feuille de l'élève (co-évaluation)

Nom de l'élève _____

Nom du partenaire _____

Énoncés produits	Correct	Incorrect	?
1. L'éléphant est dans la cuisine (1)	(1) ✓		
2.			
3.			
4.			
5.			

(1) Sur le plan ou l'illustration "l'éléphant" doit se trouver dans la cuisine.

2.10 PROTOTYPE 7

Fiche-synthèse

2e cycle

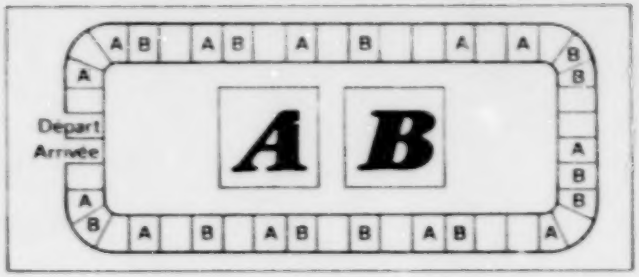
PROTOTYPE 7

- Domaine: Attitudes affectives.
- Objectifs: Demander/exprimer ses préférences pour une personne, un animal...
  (5.3.13, 5.3.14, 5.3.15, 5.3.16)
- Habiletés: Compréhension/Production orales.
- Objet d'évaluation: Fonction langagière.
  Lexique: animaux, objets, lieux.
- Thème: Jeu.

SCÉNARIO D'APPRENTISSAGE

Jeu: La course aux différences.

L'enseignant fait dessiner aux élèves une "piste de course" comme ci-dessous.



Au centre de la piste sont disposées deux piles de cartes où sont inscrits ou illustrés: des animaux, des objets, personnages... (pile A) et des actions (pile B).

Les élèves sont placés par paires. Le but du jeu est d'obtenir le plus d'informations possibles sur les préférences de son partenaire.

Chaque paire dispose d'un dé à jouer et de deux pions, un par joueur, que chaque élève fait avancer sur la piste.

OBJETS D'ÉVALUATION

Production/Compréhension orales

Emploi de différentes formulations exprimant la préférence.

Lexique: animaux, objets, lieux...

MESURE/ÉVALUATION

Épreuve ponctuelle

Consigne: À votre tour, vous jetez le dé et vous avancez votre pion d'un nombre de cases égal à celui de la face supérieure du dé. Lorsque vous tombez sur une case A, vous prenez deux cartes de la pile A. Lorsque vous tombez sur une case B, vous prenez deux cartes de la pile B. Avec vos deux cartes en main, vous demanderez à votre partenaire ce qu'il préfère et pourquoi.
Ex.: Aimes-tu mieux les chiens ou les chats?
Préfères-tu aller au théâtre ou monter à cheval?
Celui qui ne peut pas poser la question ou y répondre recule de trois cases. Sur votre feuille vous écrivez (ou vous collerez) ce que votre camarade préfère. Pour gagner, il faut être le premier à la case "Arrivée".

Grille d'observation: Pendant que les élèves participent au jeu, l'enseignant note sur une grille de performance l'emploi des fonctions langagières ainsi que le lexique approprié.

Feuille de l'élève

Nom de l'élève _____

Nom du partenaire _____

	A		B	
	Aime mieux	que	Aime mieux	que
1				
2				
3				

Rappel: Faire une rétrospective du déroulement de l'unité de travail à l'aide de la fiche d'intervention de l'enseignant.

3. ÉVALUATION FORMATIVE D'ÉTAPE

Les prototypes 8 et 9 sont deux examens d'évaluation formative d'étape, l'un de compréhension orale, l'autre de production orale

Ces examens s'adressent à des élèves de fin de premier cycle ou de début du second cycle. Ils peuvent constituer, selon les cas, la synthèse d'un ou deux mois d'activités d'apprentissage. Ils sont du champ de l'évaluation formative puisqu'ils peuvent revenir en cours d'année dans d'autres activités d'apprentissage.

3.1 MODE D'ÉLABORATION

Les examens ont été bâtis à partir d'un module didactique produit par une commission scolaire de l'île de Montréal à l'aide d'une version préliminaire du programme. Le choix des objectifs était donc prédéterminé et les situations d'évaluation sont voisines de celles figurant dans le module.

3.2 COMPOSITION DE L'EXAMEN DE COMPRÉHENSION ORALE

L'examen est composé de sept sections permettant de mesurer le degré d'atteinte de six catégories d'objectifs, il se présente sous la forme d'un cahier du maître et d'un cahier de l'élève.

3.2.1 Cahier du maître

Le cahier du maître comprend la liste de l'ensemble des objectifs évalués et pour chacune des sections:

a) les objectifs évalués dans la section.

b) la technique de mesure qui indique le contexte dans lequel est placé l'élève et la tâche qu'il a à accomplir.

c) la consigne qui contient les instructions qui sont données à l'élève et la manière dont il doit répondre aux items de la section.

Il est important que l'enseignant s'assure que les élèves comprennent bien la consigne qui sera au besoin expliquée en anglais.

d) les stimuli oraux suscitant la réponse de l'élève.

e) une reproduction de la feuille du cahier de l'élève correspondant à la section de l'examen.

f) la clé de correction de la section.

g) la pondération, c'est-à-dire le nombre de points à accorder à chaque item de la section.

h) le seuil de réussite c'est-à-dire le score minimum permettant d'inférer que les objectifs évalués sont atteints.

Les seuils de réussite indiqués dans l'examen ne sont là qu'à titre indicatif. L'enseignant en est seul juge et peut en décider autrement.

3.2.2 Cahier de l'élève

Le cahier de l'élève comprend pour chaque section:

a) un rappel succinct de la consigne rédigée en anglais,

b) les images, au besoin, nécessaires à la compréhension de l'item,

c) la modalité de consignation de la réponse.

3.3 COMPOSITION DE L'EXAMEN DE PRODUCTION ORALE

Cet examen ne nécessite pas de cahier de l'élève. Il comprend deux sections. Chaque section comprend:

a) les objectifs évalués,

b) la technique d'évaluation,

c) la consigne et la mise en situation accompagnées d'images au besoin.

d) une grille de performance indiquant les indices pertinents à mesurer, accompagnés d'une échelle d'évaluation,

e) un seuil de réussite à titre indicatif.

TABLEAU 4

SYNTHÈSE DE L'EXAMEN D'ÉTAPE DE COMPRÉHENSION ORALE

SECTION	OBJECTIFS (1)	OBJETS D'ÉVALUATION	TECHNIQUE
Section 1 (6 items)	Identification personnelle exprimer goût/aversion exprimer capacité/incapacité état physiologique	Capacité de discriminer quatre fonctions langagières exprimées dans un dialogue	Audition d'un dialogue à la suite duquel l'élève remplit un formulaire simplifié.
Section 2 (6 items)	Identifier un objet	Capacité de reconnaître dans une série d'illustrations des objets évoqués dans de petits dialogues.	Audition de mini-dialogues et inscription dans une grille-réponse de la lettre figurant sur une illustration.
Section 3 (6 items)	Localiser un endroit	Capacité de reconnaître dans une série d'illustrations des lieux mentionnés dans de courtes répliques.	Audition de mini-dialogues et inscription dans une grille-réponse de la lettre figurant sur une illustration.
Section 4 (7 items)	Exprimer goût/aversion pour objet/animal/lieu.	Capacité d'inférer le goût ou l'aversion pour un objet/animal/lieu exprimés dans de courtes répliques.	Audition de courtes répliques à partir desquelles l'élève inscrit sa réponse par une coche dans une grille construite à cet effet.
Section 5 (5 items)	Exprimer accord/désaccord/indécision.	Capacité d'inférer l'accord/ le désaccord/l'indécision dans des répliques qui les expriment.	Audition de courtes répliques, à la suite desquelles l'élève indique par un signe convenu la bonne réponse dans une "bulle" de type bande dessinée
Section 6 (5 items)	Demander d'accomplir une action. Localiser un endroit.	Capacité à identifier les pièces d'une maison dans un discours incitatif.	Audition d'une série de directives à la suite desquelles l'élèves inscrit sur une grille-réponse la lettre correspondant à l'endroit identifié sur une illustration.
Section 7 (5 items)	Identifier objet/animal/personne. Localiser un endroit.	Capacité d'associer un objet/ un animal/une personne à différents lieux, dans un dialogue faisant appel à une variété de fonctions langagières	Audition d'un dialogue à la suite duquel les élèves collent objet/animal/personne sur les endroits appropriés de l'illustration d'une rue.

TABLEAU 5

SYNTHÈSE DE L'EXAMEN D'ÉTAPE DE PRODUCTION ORALE

SECTION	OBJECTIFS	OBJETS D'ÉVALUATION	TECHNIQUE
Section 1 (60 points)	Demander d'accomplir une action. Exprimer accord/désaccord. Exprimer goûts/aversions. Localiser	Emploi de réalisations langagières correspondant aux fonctions de communication contenues dans les objectifs.	Entrevues à partir de situations décrites à l'élève.
Section 2 (40 points)	Identifier objet/personne/lieu. Exprimer capacité/incapacité. Exprimer accord/désaccord. Justifier	Emploi de réalisations langagières commandées par une situation suscitant l'utilisation aléatoire des fonctions langagières contenues dans les objectifs.	Interactions verbales entre quatre élèves suscitées par un jeu.

3.4 PROTOTYPE 8

EXAMEN D'ÉTAPE

DE

COMPRÉHENSION ORALE

Objectifs évalués

- Identifier des personnes, objets, lieux, états physiologiques.
- Exprimer capacité/incapacité.
- Donner une information factuelle.
- Décrire un lieu.
- Exprimer goût/aversion.
- Exprimer accord/désaccord.

N.B. Le cahier de l'élève est placé à droite sur une page impaire et la copie de l'enseignant, à gauche sur une page paire.

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Section 1: 6 items

Objectifs:
- Identification personnelle.
- Exprimer goût/aversion.
- Exprimer capacité/incapacité.
- Identifier état physiologique.

· Objets d'évaluation: capacité de discriminer quatre fonctions langagières dans un dialogue.

· Technique: Après avoir écouté deux fois un dialogue enregistré, l'élève doit remplir un formulaire portant sur la condition physique d'un des personnages.

· Consigne: Ecoutez la scène enregistrée sur la cassette. Elle se passe chez Michel. Vous entendrez la cassette deux fois. Après la deuxième audition, mettez-vous à la place de Michel et remplissez son formulaire. Regardez bien les renseignements que vous devez chercher sur la cassette?... La première ligne du formulaire est déjà remplie pour vous. Maintenant, écoutons la cassette.

Stimulus:

MAMAN: Michel, Michel, qu'est-ce que tu fais?
MICHEL: Rien! Je regarde la télé.
MAMAN: Veux-tu venir ici, s'il te plaît. Tout de suite.
(Michel arrive du sous-sol hors d'haleine)
MAMAN: Nous allons au Mont-Royal samedi. Va préparer tes patins.
MICHEL: Quoi!... Patiner... Pas encore! (Il peut à peine parler)
MAMAN: Qu'est-ce que tu as?
MICHEL: Je ... je ...
MAMAN: Bon, tu sais que tu es en très mauvaise forme pour un garçon de 8 ans.
MICHEL: Mais ... mais.
MAMAN: Oui, en très mauvaise condition physique. Ton professeur m'a dit que tu ne peux pas faire une culbute, tu n'aimes pas courir et tu ne peux pas sauter plus de 50 centimètres.
(Le téléphone sonne)
JACQUES: Salut Michel, c'est Jacques, on va patiner avec Claude, viens-tu?
MICHEL: Quand?
JACQUES: Maintenant.
MICHEL: Non, ça ne me tente pas. Je regarde une émission.
JACQUES: Oh! Demain alors?
MICHEL: Bof! J'sais pas. Il va faire froid.
JACQUES: Bon, si tu changes d'avis, appelle-moi!

Clé de correction:

1. 8 ans.

	OUI	NON	JE NE SAIS PAS
2.		X	
3.	X		
4.		X	
5.			X
6.		X	

Pondération: 1 point par item.

Seuil de réussite: 4 sur 6.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

Section 1: 6 items

Feuille réponse

YOU ARE MICHEL. FILL IN THIS FITNESS FORM FOR YOUR GYM TEACHER.

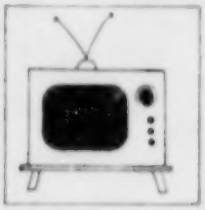
NOM: Michel

1. AGE: _____

2. J'aime patiner.

OUI	NON	JE NE SAIS PAS

3. J'aime regarder la télévision.



OUI	NON	JE NE SAIS PAS

4. Je peux faire une culbute.

OUI	NON	JE NE SAIS PAS

5. Je peux sauter à la corde.

OUI	NON	JE NE SAIS PAS

6. Je suis en très bonne forme.

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Section 2: 6 items

· Objectif: Identifier un objet.

· Objet d'évaluation: capacité de reconnaître dans une série d'illustrations, six objets évoqués dans de petits dialogues.

· Technique: Suite à l'audition de mini-dialogues enregistrés sur cassette, l'élève identifie l'objet dont il est question.

· Consigne: Ecoutez les petits dialogues enregistrés sur la cassette. De quoi parle-t-on? Ecrivez la bonne lettre dans la case correspondant au numéro de la question. Mais d'abord, voici un exemple.

Exemple: - Est-ce que tu vois le magasin?
- Oui... mais il est fermé.

La lettre A est sur l'image du magasin. Vous écrivez A sous "Exemple". Commençons.

Stimulus:

1. - Qu'est-ce que tu veux, Jean?
- Un marteau.
- Pour quoi faire?
- Je construis une cabane avec mes amis.

2. - Je ne trouve plus le ballon.
- Je crois qu'il est dans le gymnase.

3. - Maman, j'ai fait tomber ma fourchette.
- Eh mais, ramasse-la!

4. - Hé, Marie, viens-t-en!
- Qu'est-ce qu'il y a?
- On fait un bonhomme de neige.
- Oh oui, j'arrive.

5. - Qu'est-ce que tu fais?
- J'essais de faire flotter mes ciseaux.
- Impossible! Ils ne sont pas en bois.

6. - C'est encore loin chez toi?
- Non, on est presque arrivé. C'est la maison avec la cheminée qui fume.

Clé de correction:

Exemple	1	2	3	4	5	6
A	D	C	F	E	C	H

Pondération: 1 point par item.

Seuil de réussite: 5 sur 6

CAHIER DE L'ÉLÈVE

Section 2: 6 items

Feuille-réponse

Write the appropriate letter in front of the question number.

Réponses

Exemple	A
1	
2	
3	
4	
5	
6	

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Section 3: 6 items

- Objectifs: - Identifier un lieu.
  - Localiser un lieu.

- Objets d'évaluation: capacité de reconnaître dans une série d'illustrations des lieux mentionnés dans de courtes répliques.

- Technique: Suite à l'audition de mini-dialogues enregistrés, l'élève identifie le lieu dont on parle.

- Consigne: Ecoutez les petits dialogues enregistrés sur la cassette. De quel endroit parle-t-on? Ecrivez la bonne lettre dans la case correspondant au numéro de la question. Mais d'abord, écoutez un exemple.

Exemple: - Ouvre la porte du garage, Henri.
- Oui, maman... Un instant, s'il te plaît.

Quelle lettre est écrite sur l'image du garage? La lettre A. Vous écrivez A à côté de "Exemple". Maintenant commençons.

Stimulus:

1. - Et voici ma chambre, Madame.
   - Qu'elle est grande et belle!
2. - Là, c'est le magasin où j'achète mes bonbons.
   - Mmm. Bien, moi, j'ai faim.
3. - Est-ce que ton bateau peut flotter?
   - On va essayer dans la baignoire.
4. - Allez, allez! Patine, patine!
   - Oh, non. Il a perdu la rondelle.
5. - Est-ce que tu skies bien?
   - Oh, oui, je peux descendre cette grande montagne-là.
6. - Tu peux couper ces arbres avec ta hache?
   - Non, ils sont trop grands.

Clé de correction:

Exemple	1	2	3	4	5	6
A	E	D	B	F	C	G

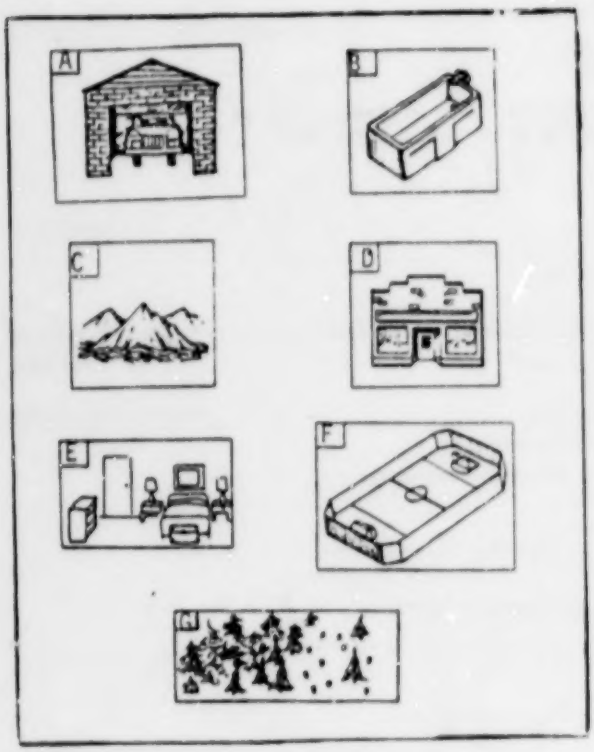
Pondération: 1 point par item.

Seuil de réussite: 5 sur 6

CAHIER DE L'ÉLÈVE

Sous-test 3: 6 items

Write the appropriate letter in front of the question number.



Réponses

Exemple	A
1	
2	
3	
4	
5	
6	

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Section 4: 7 items

· Objectifs: - Exprimer son goût ou aversion pour un objet/animal/lieu.

· Objets d'évaluation: capacité d'exprimer le goût ou l'aversion, pour un objet, un animal ou un lieu, exprimée dans de courtes répliques.

· Technique: Après l'audition de mini-dialogues, l'élève coche sur une grille-réponse si les personnages aiment quelque chose beaucoup, un peu, ou pas du tout.

· Consigne: Ecoutez les personnages enregistrés sur la cassette. Est-ce qu'ils aiment quelque chose beaucoup, un peu, ou pas du tout? Voici un exemple.

Exemple: - Prends un bonbon, Marie.
- Mmm. C'est délicieux!

Marie aime beaucoup les bonbons. Vous cochez la case de la première colonne, sous le grand coeur. Etes-vous prêts? Commençons.

Stimulus:

1. - Voici mon ours Brun-Brun.
   - Oh, comme il est beau, il est si doux.
2. - Comment tu trouves Granby.
   - C'est une très belle ville, le zoo est très intéressant.
3. - Voici notre cabane. Veux-tu y entrer?
   - Oh, non ... Elle est trop sale.
4. - Toto, est-ce que tu aimes les chiens?
   - Hum... les chiens... hum... pas beaucoup.
5. - Voici la salle de jeu. J'ai une table de ping-pong.
   - Bravo, j'adore jouer au ping-pong!
6. - Regarde là-bas, les belles fleurs.
   - Qu'elles sont jolies. Je vais en cueillir quelques-unes.
7. - Tiens, voilà ta photo.
   - Mais, elle est ratée. Je fais une mauvaise grimace.

Clé de correction:

	Exemple	1	2	3	4	5	6	7
Beaucoup	X	X	X			X	X	
Un peu					X			
Pas du tout				X				X

Pondération: 1 point par item.

Seuil de réussite: 5 sur 7

CAHIER DE L'ÉLÈVE

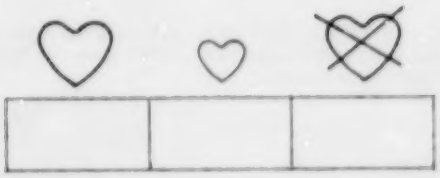
SECTION 4

DO THEY LIKE IT?

Listen to the people speaking on the tape. Do they like something a lot, a bit or not at all.

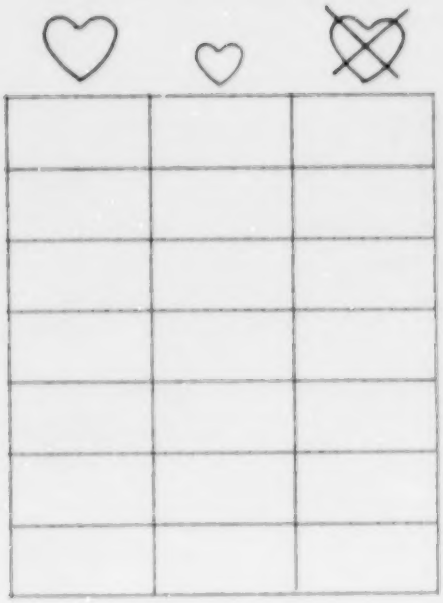
First, try this example.

EXAMPLE:



Marie likes the candy a lot. Check in the first column, under the big heart.

NOW LET'S BEGIN.



COPIE DE L'ENSEIGNANT

SECTION 5: 5 items

· Objectifs: - Exprimer accord/désaccord/indécision.

· Objets d'évaluation: capacité d'inférer l'accord, le désaccord ou l'indécision dans des répliques qui les expriment.

· Technique: Suite à l'audition de mini-dialogues enregistrés sur cassette, l'élève décide si l'interlocuteur exprime son accord, son désaccord ou son indécision.

· Consigne: Ecoutez les conversations enregistrées sur la cassette. Est-ce que la dame est d'accord ou non? Mettez une coche "V" dans la bulle si oui. Mettez un "X" dans la bulle si non. Mettez un "?" (point d'interrogation) si elle n'est pas sûre. Ecoutez l'exemple.

Exemple: - Le hockey est un beau sport.
- Oh non, il est dangereux.

Est-ce qu'elle pense que le hockey est un beau sport? Non, elle n'est pas d'accord. Ecrivez un "X" dans la bulle. Etes-vous prêts. Commençons.

Stimulus:

1. - Le couteau peut flotter sur l'eau.
   - Ben non, il est en métal.
2. - Je peux porter ce sac sur la tête. Regarde.
   - Non, tu ne peux pas... Voilà, il est tombé.
3. - C'est facile de sauter à la corde.
   - C'est vrai. C'est très facile.
4. - Peux-tu construire une maison avec des allumettes?
   - Mmm. Je ne sais pas. Peut-être.
5. - Tu peux attraper la balle d'une seule main n'est-ce pas?
   - Oh oui, je suis capable.

Clé de correction:

Exemple	1	2	3	4	5
X	X	X	V	?	V

Pondération: 1 point par item.

Seuil de réussite: 4 sur 5.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

Feuille-réponse

SECTION 5

Listen to the tape.
Does the lady agree or disagree?
Put a (✓) in the bubble if she agrees.
Put a (X) in the bubble if she disagrees.
Put a (?) in the bubble if she is not sure.

EXAMPLE:

She does not think hockey is a great sport. She disagrees. Put an X in the bubble.

NOW LET'S BEGIN.

1.

2.

3.

4.

5.

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Section 6: 5 items

. Objectifs: - Localiser.
- Demander d'accomplir une action.

. Objets d'évaluation: Capacité d'identifier cinq pièces d'une maison dans un discours incitatif.

. Technique: L'élève écoute un tour guidé d'une maison enregistré sur cassette. Après chaque item, il indique la lettre de la pièce correspondant au numéro de la question.

. Consigne: Vous êtes invité chez votre cousin. Il vous fait faire le tour de la maison.
Exemple: - On entre toujours par la porte avant.
Quelle lettre y a-t-il sur la porte avant: la lettre C.
Vous écrivez C à côté de "Exemple". Maintenant commençons.

. Stimulus:

1. Viens avec moi , Marc. D'abord, on monte l'escalier.

2. Là, à gauche, c'est ma chambre.

3. De l'autre côté de l'escalier, c'est la salle de bain. Tu vas te laver ici.

4. Bon, viens. Je vais te montrer la cuisine. On descend l'escalier. Attends un peu, je prends 2 popsicles dans le réfrigérateur.

5. On va les manger dans le salon à côté. Assieds-toi là. On va regarder la télévision.

. Clé de correction:

1	2	3	4	5
B	F	E	D	A

. Pondération: 1 point par item.

. Seuil de réussite: 4 sur 5.

CAHIER DE L'ÉLÈVE

SECTION 6

Follow my leader: write the appropriate letter under the question number.

Exemple	1	2	3	4	5
C					

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Section 7

. Objectifs : - Identifier un objet, un animal ou une personne.
- Localiser.

. Objets d'évaluation : Capacité d'associer un objet, un animal, une personne à différents lieux, à la suite de l'audition d'un dialogue faisant appel à une variété de fonctions langagières.

. Technique : Les élèves écoutent un dialogue et collent les images de personnes, animaux, et véhicules au bon endroit sur l'illustration d'une rue.

. Consigne : Vous rendez visite à un ami qui habite la ville de Québec. Lui et son père vous font faire le tour de la ville en auto. Ecoutez la cassette une fois et essayez de trouver où dans l'image on peut trouver les animaux, personnes et véhicules de votre dernière page.

Découpez toutes les images. Ecoutez la cassette une deuxième fois. Cette fois-ci nous arrêtons la cassette. A chaque arrêt, découpez une image et collez-la au bon endroit sur le dessin de la ville.

. Stimulus :

Papa: - Bon, les enfants, j'arrête (1) l'auto à la station-service. Descendez et attendez-moi.

Marc: - D'accord, Papa. Viens avec moi Jean.

Jean: - Oh là-là. Qu'est-ce qui se passe? Il y a quatre personnes qui regardent par la fenêtre.

Marc: - Où ça?

Jean: - Là, au 2e étage, au dessus du magasin VACHON.

Marc: - Oh, oui (2) une maman et 3 garçons.

Jean: - Mais pourquoi?

Marc: - Ah je sais pourquoi. Le cirque arrive. Voilà (3) le camion devant le cinéma A.B.C.

(Un peu plus tard)

- Regarde au coin de la rue, il y a un (4) cheval! Oh là-là. Et aussi un (5) éléphant. Il est curieux. Il regarde dans la vitrine du magasin VACHON.

Jean: - C'est drôle, on dirait qu'il veut acheter quelque chose.

(Bruit de klaxon)

Marc: - Allez, c'est papa. On retourne à la station-service.

Clé de correction :

Pondération : 2 points par item

Seuil de réussite : 8 sur 10.

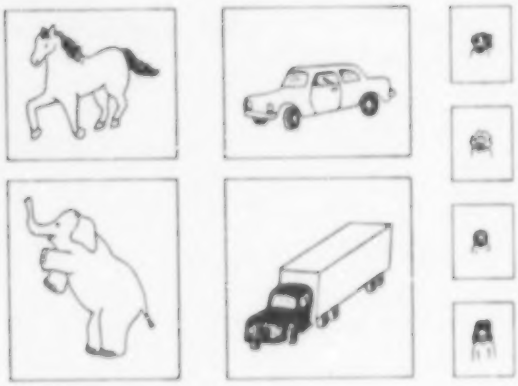
Seuil de réussite pour l'ensemble de l'épreuve : 36 sur 45 ou 71%

CAHIER DE L'ÉLÈVE

Section 7

What's missing: cut out and stick.

Cut out and stick.



3.5 PROTOTYPE 9

EXAMEN D'ÉTAPE

DE

PRODUCTION ORALE

Objectifs évalués

- Identifier personne, objet, lieu.
- Exprimer capacité/incapacité d'accomplir une action.
- Exprimer accord/désaccord.
- Justifier.
- Exprimer goûts/aversions.

N.B. Il n'y a pas de cahier de l'élève pour l'examen de production orale.

COPIE DE L'ENSEIGNANT

Section 1

. Objectifs: - Demander d'accomplir une action.
- Exprimer son accord/désaccord.
- Exprimer goûts/aversions.
- Localiser.

. Objets d'évaluation: Emploi d'énoncés exprimant les fonctions langagières commandées par les objectifs.

. Technique: Interview: quatre des situations décrites dans le stimulus.

. Consigne: Incluse dans le stimulus.

. Stimulus:

1. Maman s'est cassé la jambe. Elle a besoin d'aide à la maison. Qu'est-ce qu'elle dit à son fils/sa fille?
Ex.: Jean, lave une pomme et mets-la dans le bol.
Tu es la maman.
Demande à ton fils/ta fille de faire deux choses pour toi.
2. Ton ami t'a demandé d'aller patiner avec lui après l'école. Refuse son invitation en lui donnant une raison.
3. Nomme deux des objets illustrés sur la feuille. Qu'est-ce qu'on peut faire avec ces outils?
4. Jacques te dit qu'on peut acheter une auto avec 1,00$. Qu'est-ce que tu lui dis?
5. Ton ami te montre sa chambre pour la première fois. Il te demande comment tu la trouves. Qu'est-ce que tu lui dis?
6. Je suis nouveau dans ton quartier. Dis-moi où je peux trouver des crayons de couleur (faire réparer ma bicyclette...).
7. Un ami est en visite chez toi. Il te demande où il peut acheter un cadeau pour sa mère. Réponds-lui.

Grille de performance:

Nom de l'élève: _____

	Intelligibilité du message 0-6	Pertinence grammaticale 0-4	Pertinence lexicale 0-3	Phonologie 0-2	TOTAL
Situation 1					15
Situation 2					15
Situation 3					15
Situation 4					15
Total	24	16	12	8	60

Seuil de réussite: 40 sur 60.

Section 2

. Objectifs: - Identifier objet/personne/lieu.
- Exprimer capacité/incapacité.
- Exprimer accord/désaccord.
- Justifier.

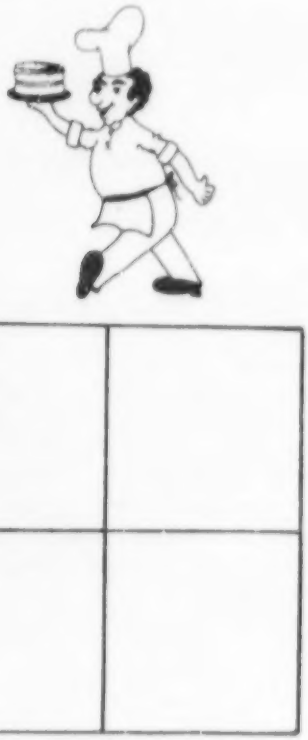
. Objets d'évaluation: Emploi de réalisations langagières commandées par une situation nécessitant l'utilisation aléatoire des fonctions langagières contenues dans les objectifs.

. Technique: Jeu permettant l'évaluation de quatre élèves en interaction.

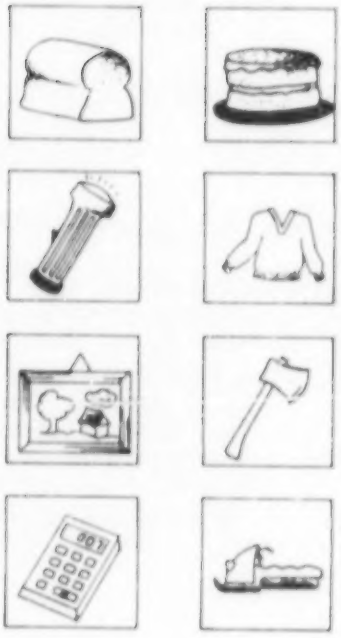
. Consigne: Nous allons jouer à un jeu de cartes. D'abord chacun d'entre vous va tirer au sort une grande feuille (comprenant un métier ou un lieu illustré et quatre cases blanches). Ensuite à tour de rôle vous allez prendre la première petite carte (face cachée, représentant un objet) au-dessus de la pile. Pour placer votre carte dans une case blanche, il faut dire pourquoi elle est nécessaire au personnage ou au lieu qui est illustré sur votre feuille. Les autres joueurs acceptent ou refusent les explications données.

Exemple:

Feuille de l'élève



Cartes-objets



Réalisations possibles: (A prend la carte représentant une hache).

A: C'est une hache. J'ai besoin d'une hache pour couper mon gâteau.

B: Pas possible. Tu le coupes avec un couteau.

A: Mais j'ai perdu mon couteau.

C: Non, la hache est trop grande.

D: Tu vas détruire le gâteau.

(A remet la carte au bas de la pile. C'est ensuite au tour de B de prendre une carte).

Grille de performance:

Nom des élèves	Intelligibilité du message 0-15	Pertinence grammaticale 0-8	Lexique 0-7	Phonologie 0-5	Stratégie 0-5	TOTAL /40

Seuil de réussite: 30 sur 40.

Seuil de réussite de l'ensemble de l'épreuve: 70 sur 100.

Feuilles de l'élève - échantillons